叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[sept] . - ,
Sept **.** **12** **,**
九月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月12日

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[sep'tembər] 12th , - .
September **12th** **,** **1917** **.**
九月 12th , - .

1917年9月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn]
The **Cologne** **Gazette** **is** **of** **the** **opinion** **that** **the** **American** **troops** **,** **when** **they** **arrive** **in**
这 科隆 公报 是 的 这 观点 那 这 美国人 军队 , 什么时候 他们 到达 在
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

《科隆公报》认为，美军抵达法国后，

[wɪl] [bi:; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
will **be** **hampered** **by** **their** **ignorance** **of** **the** **various** **languages** **.**
将要 是 受阻 经过 他们的 无知 的 这 各种各样的 语言 .

由于缺乏对各种语言的了解，他们的努力将会受到阻碍。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [ʃuːt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

But	we	understand	that	the	Americans	can	shoot	in	any	language	.
但	我们	理解	那	这	美国人	能	射击	在	任何	语言	.

但我们知道美国人可以用任何语言开枪。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] .

A	weekly	periodical	is	giving	away	a	bicycle	every	other	week	.
一个	每周	期刊	是	给予	离开	一个	自行车	每一个	其他	星期	.

一家周刊每隔一周就会送出一辆自行车。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kaɪzər] ['evri] [deɪ] .

Meanwhile	The	Daily	Telegraph	continues	to	give	away	a	Kaiser	every	day	.
同时	这	日常的	电报	继续	到	给	离开	一个	凯撒	每一个	天	.

与此同时，《每日电讯报》继续每天赠送一瓶凯撒啤酒。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

"	I	decline	to	have	anything	to	do	with	the	War	,
"	我	衰退	到	有	任何事物	到	做	和	这	战争	,

我拒绝参与战争，

" [sed] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	said	a	Conscientious	Objector	to	a	North	of	England	magistrate	,
"	说	一个	尽责的	反对者	到	一个	北	的	英格兰	地方法官	,

一位出于良心拒服兵役者对英格兰北部的一位地方法官说："

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪbərti] .

"	and	I	resent	this	interference	with	my	liberty	.
"	和	我	怨恨	这	干涉	和	我的	自由	.

"我对这种干涉我的自由感到愤慨。"

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

"	Indeed	he	is	said	to	be	so	much	annoyed	that	he	intends	sending	the	War
"	的确	他	是	说	到	是	所以	很多	恼怒	那	他	意图	发送	这	战争

['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['snæpi] ['letər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Office	a	jolly	snappy	letter	about	it	.
办公室	一个	快乐的	轻快	信	关于	它	.

据说他对此非常恼火，打算就此事给陆军部写一封措辞严厉的信。

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [sez] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] ['raɪtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

CHARLIE	CHAPLIN	says	a	gossip	writer	is	coming	to	England	in	the	Autumn	.
查理	卓别林	说道	一个	闲话	作家	是	未来	到	英格兰	在	这	秋天	.

查理·卓别林说，一位八卦专栏作家将于秋季来到英国。

[ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]

This	disposes	of	the	suggestion	that	arrangements	were	being	made	for
这	处置	的	这	建议	那	安排	是	存在	制成	为了

['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

England	to	be	taken	over	to	him	.
英格兰	到	是	已采取	超过	到	他	.

这否定了有关有人正在安排将英格兰交给他接管的说法。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] [ə'merɪkən] ,

Incidentally	we	notice	that	CHARLIE	CHAPLIN	has	become	a	naturalised	American	,
顺便	我们	注意	那	查理	卓别林	有	变得	一个	归化	美国人	,

[wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,

with	,	we	presume	,
和	,	我们	怙	,

顺便一提，我们注意到查理·卓别林已经入籍美国，我们推测，

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ɑːnəreri] ['brɪtɪʃər] .

permission	to	use	the	rank	of	Honorary	Britisher	.
允许	到	使用	这	秩	的	名誉	英国人	.

获准使用"英国荣誉公民"头衔。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [traɪ'bju:nl][æn; ən] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Before a Northern Tribunal an applicant stated that he was engaged in the
前 一个 北方 法庭 一个 申请人 声明 那 他 曾是 已订婚的 在 这
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [dʌm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] ['sɪgnəl]
completion of an invention which would enable dumb people to speak or signal
完成 的 一个 发明 哪个 会 使能够 哑的 人们 到 说话 或者 信号
[wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] .
with perfection .
和 完美 .

在北方法庭，一名申请人表示，他正在完成一项发明，该发明将使哑巴能够完美地说话或发出信号。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
He was advised , however , to concentrate for a while on making certain
他 曾是 建议 , 然而 , 到 集中 为了 一个 尽管 在 制作 肯定
['dʒɜ:mənz] [seɪ] " [ˌkæmə'rɑ:t] .
Germans say " Kamerad .
德国人 说 " 卡梅拉德 .

不过，有人建议他暂时集中精力让一些德国人说"Kamerad"。

" [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ]
" An Isle of Wight man has succeeded in growing a vegetable marrow
" 一个 小岛 的 怀特岛 男人 有 成功了 在 生长 一个 蔬菜 骨髓
[wɪtʃ] [weɪz] ['fɔ:rti] - [θri:] [paʊndz] .
which weighs forty - three pounds .
哪个 重量 四十 - 三 磅 .

"怀特岛一名男子成功培育出一个重达 43 磅的蔬菜西葫芦。"

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi][hæz; həz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
To avoid its being mistaken for the island he has scratched his name
到 避免 它是 存在 错误 为了 这 岛 他 有 刮痕 他的 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and address on it .
和 地址 在 它 .

为了避免被误认为是岛屿，他在上面刻上了自己的姓名和地址。

[ðoʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæktləs] ['prez(ə)nt] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑ:rk]
Those in search of a tactless present will bear in mind that Mr . MARK
那些 在 搜索 的 一个 不顾及他人感受 展示 将要 熊 在 头脑 那 先生 . 标记
['hæmˌbɜ:rg] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
HAMBOURG has written a book entitled " How to Play the Piano .
汉堡 有 书面 一个 书 标题 " 如何 到 玩 这 钢琴 .

那些想找一份不得体的礼物的人不妨记住，马克·汉堡先生写了一本书，名为《如何弹钢琴》。

" [ðə; ði] [greɪt] ['flægstæf][æt; ət] [kju:] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [weɪz] - [tʌnz] [ænd; ənd][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
" The great flagstaff at Kew Gardens , which weighs 18 tons and is 215 feet long ,
" 这 伟大的 旗杆 在 邱园 花园 , 哪个 重量 - 吨 和 是 - 脚 长的 ,

"邱园那根重达18吨、长215英尺的大旗杆，

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .
is not to be erected until after the War .
是 不是 到 是 竖立 直到 后 这 战争 .

战后才能建造。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [fɪrd]
This has come as a great consolation to certain people who had feared
这 有 来 作为 一个 伟大的 安慰 到 肯定 人们 WHO 有 害怕
[ðə; ði] [tu:] [ɪ'vents] [wʊd] [klæʃ] .
the two events would clash .
这 二 活动 会 冲突 .

对于一些担心这两件事会发生冲突的人来说，这无疑是个巨大的安慰。

[ɪn][mɪd] ['tʃeʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

In	Mid	Cheshire	there	is	a	scarcity	of	partridges	,
在	中	柴郡	那里	是	一个	缺乏	的	鹧鸪	,

柴郡中部地区鹧鸪数量稀少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] .

but	there	is	plenty	of	other	game	in	Derbyshire	.
但	那里	是	很多	的	其他	游戏	在	德比郡	.

但德比郡还有很多其他游戏可以选择。

[ðə; ði][mɪd] - ['tʃeʃər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli]

The	Mid	-	Cheshire	birds	are	of	the	opinion	that	this	cannot	be	too	strongly
这	中	-	柴郡	鸟类	是	的	这	观点	那	这	不能	是	也	强烈

['ædvərtaɪzd] .

advertised	.
广告	.

柴郡中部地区的鸟类爱好者们认为，这件事怎么强调都不为过。

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət]['wɑːtfərd][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt]

Thirteen	years	after	it	was	posted	at	Watford	a	postcard	has	just	reached
十三	年	后	它	曾是	发布	在	沃特福德	一个	明信片	有	只是	达到

[æn; ən] ['iːlɪŋ] ['leɪdi][ɪn'vaɪtɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] ,

an	Ealing	lady	inviting	her	to	tea	,
一个	伊灵	女士	邀请	她	到	茶	,

一张明信片在沃特福德寄出十三年后，终于送到了伊灵一位女士手中，邀请她喝茶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [prəu'testid] [ðæt][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][koʊld] .

and	of	course	she	rightly	protested	that	the	tea	was	cold	.
和	的	课程	她	没错	抗议	那	这	茶	曾是	寒冷的	.

当然，她也理所当然地抗议说茶是凉的。

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] [guːl] [hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] £118 , - ,

An	estate	near	Goole	has	been	purchased	for	£118	,	000	,
一个	财产	靠近	谷歌	有	到过	购买	为了	£118	,	-	,

位于古尔附近的一处房产以11.8万英镑的价格售出。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [investiŋ] [ðæt]

the	purchaser	having	decided	not	to	carry	out	his	first	intention	of	investing	that
这	购买者	拥有	决定	不是	到	携带	出去	他的	第一的	意图	的	投资	那

[ə'maʊnt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

amount	in	a	couple	of	boxes	of	matches	.
数量	在	一个	夫妻	的	盒子	的	比赛	.

买家决定放弃最初将这笔钱投资购买几盒火柴的计划。

[hɛə]['ɜːrzˌbɜːrgər][ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['soʊʃəlɪst] .

Herr	Erzberger	is	known	among	his	friends	as	"	The	Singing	Socialist	.
先生	埃尔茨伯格	是	已知	之中	他的	朋友们	作为	"	这	歌唱	社会主义	.

埃尔茨伯格先生在朋友中被称为"歌唱的社会主义者"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [haʊ'evər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [piːs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

"	We	are	afraid	however	that	if	he	wants	peace	he	will	have	to	whistle
"	我们	是	害怕的	然而	那	如果	他	想要	和平	他	将要	有	到	哨

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"但我们担心，如果他想要和平，他只能吹口哨来争取和平。"

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['rʌʃə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] ,

The	Provisional	Government	in	Russia	,	according	to	The	Evening	News	,
这	临时	政府	在	俄罗斯	,	根据	到	这	晚上	消息	,

据《晚间新闻》报道，俄罗斯临时政府

[hæz; həz] " ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]
has **"** **always** **regarded** **an** **international** **debate** **on** **the** **questions** **of** **war** **and**
有 " 总是 认为 一个 国际的 辩论 在 这 问题 的 战争 和
[piːz] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .
pease **as** **useful** **.**
请 作为 有用 .

"一直认为就战争与和平问题进行国际辩论是有益的。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][prə'vɪʒən(ə)l] , [pri'fəːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ]
" **But** **our** **Government** **,** **not** **being** **exactly** **provisional** **,** **prefers** **to** **go** **on** **giving**
" 但 我们的 政府 , 不是 存在 确切地 临时 , 偏好 到 去 在 给予
[ðə; ði] ['enəmi] [biːnz] .
the **enemy** **beans** **.**
这 敌人 豆子 .

"但是，我们的政府并非完全是临时政府，而是更愿意继续给敌人送豆子。"

['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt]
COMFORTING **THOUGHT**
令人感到安慰 想法

令人欣慰的想法

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['tæksɪs; 'tæksiz][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] :
When **there** **are** **no** **taxis** **on** **your** **return** **from** **your** **holidays** **:**
什么时候 那里 是 不 出租车 在 你的 返回 从 你的 假期 :

假期结束后，当你发现没有出租车时：

" ['aʊər; ɑːr] [truː] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːknəs] . " — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]
" **OUR** **TRUE** **STRENGTH** **IS** **TO** **KNOW** **OUR** **OWN** **WEAKNESS** **.** **"** **—** **CHARLES** **KINGSLEY**
" 我们的 真的 力量 是 到 知道 我们的 自己的 弱点 . " — 查尔斯 金斯利
.
:
.

"我们真正的力量在于认识到自己的弱点。"——查尔斯·金斯利

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪsoʊd] .
THE **END** **OF** **AN** **EPISODE** **.**
这 结尾 的 一个 插曲 .

本集结束。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['trædʒədi] ; [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv]
I **write** **this** **in** **the** **beginning** **of** **a** **minor** **tragedy** **;** **if** **indeed** **the** **severance** **of**
我 写 这 在 这 开始 的 一个 次要的 悲剧 ; 如果 的确 这 遣散费 的
['eni] [lɔːŋ] ,
any **long** **,**
任何 长的 ,

我写下这些文字，正值一场小悲剧的开端；如果真的发生了任何长久的、

['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][kæn; kən]['evər][biː; bi][soʊ] ['laɪtli] [neɪmd] .
helpful **and** **sympathetic** **association** **can** **ever** **be** **so** **lightly** **named** **.**
有帮助 和 交感神经 协会 能 曾经 是 所以 轻轻 命名 .

互助友爱的协会怎么能被轻易冠以"互助友爱"之名呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ðiːz] ['meni] [wiːks] [pæst] ;
For **that** **is** **precisely** **what** **our** **intercourse** **has** **been** **these** **many** **weeks** **past** **;**
为了 那 是 恰恰 什么 我们的 交往 有 到过 这些 许多 周 过去的 ;

因为这正是过去几周以来我们性生活的真实写照；

[wʌn][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [raʊzd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ʌv; əv][swɪft][ænd; ənd]

one	of	nervous	and	quickly	roused	irritation	on	my	part	,	of	swift	and
一	的	紧张的	和	迅速地	唤醒	刺激	在	我的	部分	,	的	迅速	和

['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .

gentle	ministration	on	his	.
温和的	施行	在	他的	.

我这边是紧张易怒，而他那边是迅速温柔的照料。

[æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ][deɪ][wi:; wi][hæv; həv][met] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ([ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

At	least	once	a	day	we	have	met	during	that	period	(	and	occasionally	,
在	至少	一次	一个	天	我们	有	遇见	期间	那	时期	(	和	偶尔	,

[ðoʊ] ['rerli] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]) ,

though	rarely	,	more	often	)	,
尽管	很少	,	更多的	经常	)	,

在那段时间里，我们每天至少见面一次（偶尔，虽然很少，但见面次数会更多）。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] - ['brekfəst] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l][mæn][ɪz]

usually	in	those	before	-	breakfast	hours	when	the	temper	of	normal	man	is
通常	在	那些	前	-	早餐	小时	什么时候	这	脾气	的	普通的	男人	是

[moʊst][ɪg'zæktɪŋ][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

most	exacting	and	uncertain	.
最多	严格	和	不确定	.

通常是在早餐前的这段时间，那时普通人的脾气最暴躁、最不稳定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempər]['nevər] ['verid] ; [ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

But	his	temper	never	varied	;	the	perfection	of	it	was	indeed	among	his
但	他的	脾气	绝不	多种多样	;	这	完美	的	它	曾是	的确	之中	他的

['faɪnɪst]['kwɑ:lətiz] .

finest	qualities	.
最好的	品质	.

但他性情始终如一；这种完美的性情的确是他最优秀的品质之一。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] , [θru:'aʊt] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] , [hæz; həz] [bɪn] [fʊl]

Morning	after	morning	,	throughout	a	time	that	,	as	it	chanced	,	has	been	full
早晨	后	早晨	,	自始至终	一个	时间	那	,	作为	它	偶然	,	有	到过	满的

[ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

of	distress	and	disappointment	,
的	痛苦	和	失望	,

日复一日，在这段充满痛苦和失望的时光里，

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [rɪ'kɔ:l] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kɑ:ntent] .

would	his	soothing	and	infinitely	gentle	touch	recall	me	to	content	.
会	他的	舒缓	和	无限地	温和的	触碰	记起	我	到	内容	.

他那温柔舒缓的抚摸会让我重拾满足吗?

[ðæt] ['stroʊkɪŋ] [kə'res] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ;

That	stroking	caress	of	his	was	a	thing	indescribable	;
那	抚摸	抚摸	的	他的	曾是	一个	事物	无法形容	;

他那温柔的抚摸令人难以言喻;

[wʌn] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [left] [baɪ][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] [si:md] ['lɪtərəli] [tu:; tə]

one	before	which	the	black	shadows	left	by	the	hours	of	night	seemed	literally	to
一	前	哪个	这	黑色的	阴影	左边	经过	这	小时	的	夜晚	似乎	字面上地	到

[dɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

dissolve	and	vanish	.
溶解	和	消失	.

在那片天空下，夜晚留下的黑色阴影仿佛真的消散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] , [lɔ:ŋ] ['dredɪd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['hæpən] .

And	now	the	long	expected	,	long	dreaded	has	begun	to	happen	.
和	现在	这	长的	预期的	,	长的	令人恐惧的	有	开始	到	发生	.

现在，人们期待已久、又恐惧已久的事情开始发生了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

He	,	too	,	is	turning	against	me	,
他	,	也	,	是	转弯	反对	我	,

他也开始与我为敌了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	so	many	others	of	his	fellows	have	done	in	the	past	.
作为	所以	许多	其他的	的	他的	伙伴们	有	完毕	在	这	过去的	.

就像他的许多同行过去所做的那样。

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

Who	knows	the	reason	?
WHO	知道	这	原因	?

谁知道原因?

[wʌt] [kən'tɪnjuːd] ['rʌfnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][hæz; həz][æt; ət][læst][wɔːrn] [aʊt]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] ?

What	continued	roughness	on	my	part	has	at	last	worn	out	even	him	?
什么	持续	粗糙度	在	我的	部分	有	在	最后的	磨损	出去	甚至	他	?

我持续不断的粗暴态度最终甚至让他也感到厌倦了?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɪs'riːdɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz]

But	for	some	days	now	there	has	been	no	misreading	the	fatal	symptoms
但	为了	一些	天	现在	那里	有	到过	不	误读	这	致命的	症状

— [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

—	increasing	irritability	on	the	one	side	,
—	增加	易怒	在	这	一	边	,

但近几日来，致命症状已毋庸置疑——一方面是日益加剧的易怒情绪，

['hɑːrʃnəs] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [blʌnt] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

harshness	turning	to	blunt	indifference	on	the	other	.
严厉	转弯	到	钝	漠不关心	在	这	其他	.

一方面是冷酷无情，另一方面则是漠不关心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [ə'fens] , [ðə; ði][kʌt][də'rekt] .

And	this	morning	came	the	unforgivable	offence	,	the	cut	direct	.
和	这	早晨	来了	这	不可饶恕	罪行	,	这	切	直接的	.

今天早上发生了不可饶恕的罪行，直接解雇了对方。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [rɪ'gret] , [aɪ] [ʌn'ræp] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪzər] - [bleɪd] .

That	settles	it	;	to	-	morrow	,	with	a	still	smarting	regret	,	I	unwrap	a	new	razor	-	blade	.
那	定居点	它	;	到	-	明天	,	和	一个	仍然	刺痛	后悔	,	我	拆开	一个	新的	剃刀	-	刀刃	.

就这么定了；明天，带着一丝懊悔，我拆开了一片新的剃须刀片。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

THE	WHOLE	HOG	.
这	所有的	猪	.

整头猪。

[" [vɪk'tɔːriən] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['slɑːpi] ['bɪznəs] . . . ['mɑːdərn] ['meidnz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][hæf] ['meʒərz] . . . .

[	"	Victorian	love	-	making	was	at	best	a	sloppy	business	.	.	.	modern	maidens	have	little	use	for	half	measures	.	.	.	.
[	"	维多利亚时代	爱	-	制作	曾是	在	最好的	一个	邋遢	商业	.	.	.	现代的	少女们	有	小的	使用	为了	一半	措施	.	.	.	.

维多利亚时代的性爱充其量也只是草率之举.....现代少女可不喜欢敷衍了事.....

['prɪmətɪv] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .

Primitive	ideas	are	beginning	to	assert	themselves	.
原始	想法	是	开始	到	断言	他们自己	.

原始思想开始抬头。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['beti] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [ti:nz]
Betty , when you were in your teens
贝蒂 , 什么时候 你 是 在 你的 青少年

贝蒂，当你十几岁的时候

[ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n] ,
And shielded from sensation ,
和 屏蔽 从 感觉 ,

并且与感觉隔绝，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]
Despite a lack of ways and means
尽管 一个 缺少 的 方式 和 方法

尽管缺乏方法和手段

[ɪn] ['veriəs] [ə'proʊpriət] [si:nz]
In various appropriate scenes
在 各种各样的 合适的 场景

在各种合适的场景中

[aɪ] [said] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
I sighed my adoration .
我 叹了口气 我的 崇拜 .

我叹息着表达了我的爱慕之情。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][smaɪl][ə'pɑ:n][maɪ][su:t] ;
You did not smile upon my suit ;
你 做过 不是 微笑 之上 我的 套装 ;

你没有对我的诉讼表示赞赏;

['pælɪd][aɪ] [gru:] [ænd; ənd] ['pensɪv] ;
Pallid I grew and pensive ;
苍白 我 生长 和 沉思的 ;

我变得面色苍白，心事重重;

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə'kju:t] ,
My disappointment was acute ,
我的 失望 曾是 急性 ,

我感到非常失望。

[laɪf] [si:md] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [θɪŋ] [ænd; ənd][mju:t] .
Life seemed a worthless thing and mute .
生活 似乎 一个 毫无价值 事物 和 沉默的 .

生命似乎毫无价值，也毫无意义。

[aɪ]['moʊped] , [ðen] [tjʊnd] [maɪ] ['lægərd] [lu:t]
I moped , then tuned my laggard lute
我 轻便摩托车 , 然后 调谐 我的 落后者 琵琶

我闷闷不乐地骑着车，然后调好了我的慢吞吞的鲁特琴。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'fensɪv] .
And launched a new offensive .
和 发射 一个 新的 进攻 .

并发动了新的攻势。

[ðʌs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wuːd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz]

Thus	you	were	wooded	in	former	days
因此	你	是	追求	在	以前的	天

因此，你过去曾被追求过。

[wen] [meɪdz][wɜːr; wər][wʌn][baɪ] ['weɪtɪŋ] ;

When	maids	were	won	by	waiting	;
什么时候	女佣	是	韩元	经过	等待	;

女仆们是通过等待赢得的;

[ðə; ði]['mɑːdərn]['lʌvər][faindz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

The	modern	lover	finds	it	pays
这	现代的	情人	发现	它	支付

现代恋人发现这样做是值得的

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['fɔːrsfl] [weɪz]

To	imitate	the	forceful	ways
到	模拟	这	有力	方式

模仿强硬的方式

[ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['meɪtɪŋ] .

Of	prehistoric	mating	.
的	史前	交配	.

史前交配。

[mæn][ɪz] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ([ə; eɪ][snʌb]

Man	is	more	primitive	(	a	snub
男人	是	更多的	原始	(	一个	冷落

人类更原始（轻蔑）

[hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt]) , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

Has	no	effect	)	,	so	if	you
有	不	影响	)	,	所以	如果	你

没有效果)，所以如果你

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [sʌb] .

Should	still	refuse	a	certain	"	sub	.
应该	仍然	拒绝	一个	肯定	"	子	.

仍然应该拒绝某个"子。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][paɪn][ɔːr][spɜːrn][hɪz; ɪz] [grʌb] ,

"	He	will	not	pine	or	spurn	his	grub	,
"	他	将要	不是	松树	或者	拒绝	他的	幼虫	,

他不会思念，也不会厌弃食物。

[bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][æn'sestrəl] [klʌb] ,

But	,	seizing	the	ancestral	club	,
但	,	抓住	这	祖先的	俱乐部	,

但是，夺取祖传俱乐部，

['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [bɪf] [juː; jʊ] .

Into	submission	biff	you	.
进入	提交	比夫	你	.

把你打得服服帖帖。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːrld] .

MAKING	THE	BEST	OF	BOTH	WORLDS	.
制作	这	最好的	的	两个都	世界	.

兼顾两方面优势。

" [æz; əz] ['ɑːnərəri] ['ɔːrgənɪst][æt; ət] — — ['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
" As honorary organist at — — Wesleyan Church he has established a
" 作为 名誉 管风琴师 在 — — 卫斯理大学 教会 他 有 已确立的 一个
[saʊnd] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɪznəs] [æz; əz] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['wɛəhausmən] . "
sound and compact business as wholesale grocer and Italian warehouseman . "
声音 和 袖珍的 商业 作为 批发的 杂货商 和 意大利语 仓库管理员 . "
— [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
— Provincial Paper .
— 省级 纸 .

"作为——卫理公会教堂的荣誉管风琴师，他建立了一家稳健而紧凑的批发杂货商和意大利仓库商。"——省报。

" [meɪd] ([suː'pɪrɪər]) ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['leɪdi] , ['dʒent(ə)lmən] , [smɔːl] [flæt] , [strɔːŋ] [gɜːrl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Maid (superior) wanted for lady , gentleman , small flat , strong girl , able to
" 女佣 (优越的) 通缉 为了 女士 , 绅士 , 小的 平坦的 , 强的 女孩 , 有能力的 到
[ə'sɪst] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] . " — ['glɑːsgəu]
assist lady with rheumatism . " — Glasgow
协助 女士 和 风湿病 . " — 格拉斯哥

"诚聘高级女佣，服务对象为一位女士或一位男士，公寓面积不大，要求体格强壮，能够照顾患有风湿病的女士。"——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [gɜːrl][wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ;
If we hear of a small flat girl we will send her along ;
如果 我们 听到 的 一个 小的 平坦的 女孩 我们 将要 发送 她 沿着 ;

如果我们听说有身材矮小的女孩，我们会把她送过去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃeɪpt] ['fɪgjər] [ɪz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
but this shaped figure is rather out of fashion just now .
但 这 形状 数字 是 相当 出去 的 时尚 只是 现在 .

但这种体型现在已经不太流行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ðə; ði]['suːpər] - [paɪp] .
THE SUPER - PIPE .
这 极好的 - 管道 .

超级∪型池。

[wen] ['dʒæksən][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][biː] . [iː] . [ef] . [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .
When Jackson first joined the jolly old B . E . F . he smoked a pipe .
什么时候 杰克逊 第一的 加入 这 快乐的 老的 B . E . F . 他 熏制 一个 管道 .

杰克逊刚加入英国远征军时，他抽烟斗。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
He carried it anyhow .
他 携带 它 无论如何 .

他还是把它带走了。

[luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Loose in his pocket , mind you .
松动的 在 他的 口袋 , 头脑 你 .

请注意，它就松松垮垮地放在他的口袋里。

[ə; eɪ][paɪp] - [boʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [brɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][paɪp] - [boʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	pipe	-	bowl	at	his	pocket's	brim	a	simple	pipe	-	bowl	was	to	him	,
一个	管道	-	碗	在	他的	口袋的	帽檐	一个	简单的	管道	-	碗	曾是	到	他	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	it	was	nothing	more	.
和	它	曾是	没有什么	更多的	.

他口袋边缘的烟斗碗对他来说只是一个简单的烟斗碗，仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['diːsnt] [biː] . [iː] . [ef] . [mes] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .

Of	course	no	decent	B	.	E	.	F	.	mess	could	stand	that	.
的	课程	不	体面的	B	.	E	.	F	.	混乱	可以	站立	那	.

当然，任何像样的英国远征军军营都无法容忍这种情况。

['dʒæksən][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑːθə] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [fɔːr; fər]

Jackson	was	told	that	a	pipe	was	anathema	maranatha	,	which	is	Greek	for
杰克逊	曾是	讲述	那	一个	管道	曾是	诅咒	马拉纳塔	,	哪个	是	希腊语	为了

[noʊ][bɔːn] .

no	bon	.
不	邦	.

杰克逊被告知，烟斗是 anathema maranatha，这是希腊语，意思是"无用之物"。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [smoʊk] [ðen] ? " [sed] ['dʒæksən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	What	will	I	smoke	then	?	"	said	Jackson	,	who	was	no	Englishman	.
"	什么	将要	我	抽烟	然后	?	"	说	杰克逊	,	WHO	曾是	不	英国人	.

"那我该抽什么烟呢？"杰克逊说道，他可不是英国人。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

We	waited	for	the	Intelligence	Officer	to	reply	.
我们	等待	为了	这	智力	官	到	回复	.

我们等待情报官员的回复。

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

We	knew	him	.
我们	知道	他	.

我们认识他。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	Intelligence	Officer	said	nothing	.
这	智力	官	说	没有什么	.

情报官员一言不发。

[hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	drew	something	from	his	pocket	.
他	画	某物	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一样东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] .

It	was	a	parcel	wrapped	in	cloth	-	of	-	gold	.
它	曾是	一个	包裹	包装	在	布	-	的	-	金子	.

那是一个用金丝布包裹的包裹。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kæskɪt] ,

He	removed	the	cloth	-	of	-	gold	and	there	was	discovered	a	casket	,
他	已移除	这	布	-	的	-	金子	和	那里	曾是	发现	一个	棺材	,

他取下金布，发现里面有一个匣子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][dɪsk] .

which	he	unlocked	with	a	key	attached	to	his	identity	disc	.
哪个	他	已解锁	和	一个	钥匙	随附的	到	他的	身份	光盘	.

他用挂在身份牌上的钥匙打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæskɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædlɑːk] [bɑːks] ,

Inside	**the**	**casket**	**was**	**a**	**padlocked**	**box**	**,**
里面	这	棺材	曾是	一个	已上锁	盒子	,

棺材里有一个上了锁的盒子，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ə'tætʃt] [baɪ][goʊld]['waɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æd'væns] [peɪ] - [bʊk]

which	**he**	**opened**	**with**	**a**	**key**	**attached**	**by**	**gold**	**wire**	**to**	**his**	**advance**	**pay**	**-**	**book**
哪个	他	打开	和	一个	钥匙	随附的	经过	金子	金属丝	到	他的	进步	支付	-	书

.

:

.

他用一根金线连着钥匙，钥匙连着他的预支工资簿，打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][sɪlk] .

Inside	**the**	**box**	**was**	**a**	**roll**	**of**	**silk**	**.**
里面	这	盒子	曾是	一个	卷	的	丝绸	.

盒子里装着一卷丝绸。

[tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃɔːrt] ,

To	**cut**	**it**	**all**	**short**	**,**
到	切	它	全部	短的	,

长话短说，

[hiː; hi][ˌʌn'waʊnd] ['pʌtɪ] ['æftər] ['pʌtɪ] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['ræpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] -

he	**unwound**	**puttee**	**after**	**puttee**	**of**	**careful**	**wrapping**	**till**	**he**	**reached**	**a**	**chamois**	**-**
他	解开	绑腿	后	绑腿	的	小心	包装	直到	他	达到	一个	麂皮	-

['leðər] ['krɪsəlɪs] ,

leather	**chrysalis**	**,**
皮革	蛹	,

他一层层地解开精心包裹的绷带，直到解开一个麂皮蛹。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['revərəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [druː]

which	**he**	**handled**	**with**	**extreme**	**reverence**	**,**	**and**	**from**	**this**	**he**	**drew**
哪个	他	处理	和	极端	尊敬	,	和	从	这	他	画

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] ,

something	**with**	**gentle**	**fingers**	**,**
某物	和	温和的	手指	,

他极其敬畏地对待它，并用轻柔的手指从中描绘出一些东西。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] ['dʒæksən] .

and	**set**	**it**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**before**	**the**	**goggle**	**-**	**eyed**	**Jackson**	**.**
和	放	它	在	这	桌子	-	布	前	这	护目镜	-	眼睛	杰克逊	.

然后把它放在杰克逊面前的桌布上，杰克逊瞪大了眼睛。

" [ə; eɪ][paɪp] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	**A**	**pipe**	**,**	**"**	**said**	**Jackson**	**.**
"	一个	管道	,	"	说	杰克逊	.

"一根管子，"杰克逊说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

There	**was**	**a**	**shriek**	**of**	**horror**	**.**
那里	曾是	一个	尖叫	的	恐怖	.

一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] ['feɪntɪd] .

The	**Intelligence**	**Officer**	**fainted**	**.**
这	智力	官	昏厥	.

情报官员晕倒了。

[hɪr] [wʌz; wəz]['wɑːntən]['sækrəlɪdʒ] .

Here	**was**	**wanton**	**sacrilege**	**.**
这里	曾是	放肆	亵渎神灵	.

这是肆意亵渎神灵的行为。

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['aɪərn] - [nɜ:rvd] ['bɑ:mɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , " [its] [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] . "
" Man , " said the iron - nerved Bombing Officer , " it's a Brownhill . "
" 男人 , " 说 这 铁 - 神经质 轰炸 官 , " 它是 一个 布朗希尔 . "

“伙计，”这位意志坚定的轰炸官说道，“这是一架布朗希尔轰炸机。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] ? " [æskt] ['dʒæksən] .
" What's a Brownhill ? " asked Jackson .
" 是什么 一个 布朗希尔 ? " 问 杰克逊 .

“布朗希尔是什么？”杰克逊问道。

[wi:; wi] [gɑ:spt] .
We gasped .
我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口凉气。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [west] [end] [ʃraɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃu:]
How could we begin to tell him of that West End shrine from which issue
如何 可以 我们 开始 到 告诉 他 的 那 西方 结尾 神社 从 哪个 问题
[ði:z] ['lækərd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] ?
these lacquered symbols of a New Religion ?
这些 漆面 符号 的 一个 新的 宗教 ?

我们该如何向他讲述西区那座圣殿，以及这些象征着新宗教的漆器符号是如何诞生的呢?

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .
The Intelligence Officer was reviving .
这 智力 官 曾是 复苏 .

情报官员正在苏醒。

[wi:; wi] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We looked to him .
我们 看起来 到 他 .

我们指望他。

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['braʊnhɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] — [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]
" The prophet Brownhill , " he said , " was once a tobacconist — an ordinary
" 这 先知 布朗希尔 , " 他 说 , " 曾是 一次 一个 烟草商 — 一个 普通的
[tə'bækənɪst] [hu:] [soʊld][paɪps] .
tobacconist who sold pipes .
烟草商 WHO 卖 管道 .

他说：“先知布朗希尔曾经是一名烟草商——一个卖烟斗的普通烟草商。”

" [wi:; wi] ['ʃʌdəd] .
" We shuddered .
" 我们 颤抖 .

我们不寒而栗。

" [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [mæn]['wɒnts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [paɪps] .
" He discovered one day that man wants more than mere pipes .
" 他 发现 一 天 那 男人 想要 更多的 比 仅仅 管道 .

“有一天他发现，人想要的不仅仅是管道。”

[hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['su:pər] - [paɪp] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [lʊk]
He wants a — a super - pipe , something to reverence and — er — look
他 想要 一个 — 一个 极好的 - 管道 , 某物 到 尊敬 和 — 呃 — 看
['æftər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [smoʊk] .
after , you know , as well as to smoke .
后 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 到 抽烟 .

他想要一个——一个超级烟斗，一个值得敬畏和——呃——好好保养的东西，你知道，当然也可以用来抽。

[soʊ][hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['braʊnhɪl] .
So he invented the Brownhill .
所以 他 发明 这 布朗希尔 .

于是他发明了布朗希尔步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [diː] ['kuːr] — [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ɑːrt] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][aɪ] . [oʊ]

It	is	an	affaire	de	coeur	—	an	affair	of	art	,	"	translated	the	I	.	O
它	是	一个	事件	德	心脏	—	一个	事务	的	艺术	,	"	翻译	这	我	.	哦

. ['praʊdli] .

.	proudly	.
.	自豪地	.

“这是一场艺术盛事，”IO自豪地翻译道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['setɪŋ] ,

"	It	is	as	glossy	as	a	chestnut	in	its	native	setting	,
"	它	是	作为	光滑	作为	一个	板栗	在	它是	本国的	环境	,

“它像原产地的栗子一样光亮。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['pɑːlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['braʊnhɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp]

and	you	can	buy	furniture	polish	from	the	prophet	Brownhill	which	will	keep
和	你	能	买	家具	抛光	从	这	先知	布朗希尔	哪个	将要	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

it	always	so	.
它	总是	所以	.

您可以从先知布朗希尔那里购买家具抛光剂，它可以让您的家具始终保持光亮如新。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [jɪr] , [laɪk][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɪnd] - [paɪp] ,

It	has	its	year	,	like	a	famous	vintage	,	it	has	a	silver	wind	-	pipe	,
它	有	它是	年	,	喜欢	一个	著名的	优质的	,	它	有	一个	银	风	-	管道	,

它有自己的年份，就像一瓶名贵的葡萄酒，它有一根银色的气管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] ['gɪnɪ] . "

and	it	costs	anything	up	to	fifty	guineas	.	"
和	它	成本	任何事物	向上	到	五十	几内亚	.	"

价格最高可达五十几尼。

" [d'juː] [smoʊk][ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] ['dʒæksən] , ['bruːtəli] .

"	D'you	smoke	it	'	?	"	asked	Jackson	,	brutally	.
"	你	抽烟	它	-	?	"	问	杰克逊	,	残酷地	.

“你抽烟吗？”杰克逊粗暴地问道。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

We	gave	him	up	.
我们	给予	他	向上	.

我们放弃了他。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæskɪt] ,

In	awful	silence	each	of	us	produced	his	wrappings	and	his	caskets	,
在	可怕	沉默	每个	的	我们	生产	他的	包装	和	他的	棺材	,

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪər] ,

extracted	the	shining	briar	,
提取	这	灼灼	荆棘	,

在令人窒息的沉默中，我们各自拿出裹尸布和棺材，取出闪亮的荆棘。

[smiəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɑːz'metɪks] ,

smeared	it	with	cosmetics	,
涂抹	它	和	化妆品	,

用化妆品涂抹了一下，

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['revərəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [taɪm] ['gɑːrdzmən] ['pɔliʃiz] [hɪz; ɪz]

and	polished	it	more	reverently	than	a	peace	time	Guardsman	polishes	his
和	抛光	它	更多的	虔诚地	比	一个	和平	时间	卫兵	抛光	他的

['bʌtnz] [wen] [wɔːrnd] [fɔːr; fər]['duːti][nekst] [deɪ] [æt; ət] " [bʌk] .

buttons	when	warned	for	duty	next	day	at	"	Buck	.
按钮	什么时候	警告	为了	责任	下一个	天	在	"	巴克	.

他擦拭得比和平时期的卫兵在“巴克”接到第二天执勤的通知时擦拭纽扣还要虔诚。

" [ænd; ənd]['dʒæksən] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['siːkrət] .

"	And	Jackson	smoked	his	pipe	in	secret	.
"	和	杰克逊	熏制	他的	管道	在	秘密	.

杰克逊偷偷地抽着烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæsɪnɑːks] .

He	would	take	no	leaf	from	the	book	of	the	Sassenachs	.
他	会	拿	不	叶子	从	这	书	的	这	萨塞纳赫人	.

他绝不会效仿萨塞纳人的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .

And	the	War	went	on	.
和	这	战争	去	在	.

战争继续进行。

['dʒæksən] [went] [ɑːn] [liːv] .

Jackson	went	on	leave	.
杰克逊	去	在	离开	.

杰克逊休假了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

To	his	deep	disgust	he	had	to	wait	a	few	hours	in	London	on	his	way
到	他的	深的	厌恶	他	有	到	等待	一个	很少	小时	在	伦敦	在	他的	方式

[tuː; tə] [mɔːr] ['sivilaizd][pɑːrts] ,

to	more	civilised	parts	,
到	更多的	文明	部分	,

令他深感厌恶的是，他不得不在前往更文明地区途中在伦敦滞留几个小时。

[ænd; ənd] [feɪt] [led][hɪm; ɪm]['aɪdlɪŋ][tuː; tə] - .

and	fate	led	him	idling	to	Brownhill's	.
和	命运	引领	他	怠速	到	-	.

命运让他闲逛到了布朗希尔家。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] [noʊz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

He	flattened	his	Celtic	nose	on	the	window	and	stared	fascinated	at	the
他	扁平的	他的	凯尔特人	鼻子	在	这	窗户	和	凝视	着迷	在	这

[ə'reɪ] [ʌv; əv]['suːpər] - [paɪps] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] .

array	of	super	-	pipes	displayed	there	.
大批	的	极好的	-	管道	显示	那里	.

他把凯尔特人的鼻子贴在窗户上，着迷地盯着那里展示的各种超级烟斗。

['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

After	a	furtive	glance	along	the	street	he	crept	into	the	temple	.
后	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	沿着	这	街道	他	悄悄地爬	进入	这	寺庙	.

他偷偷地瞥了一眼街上，然后蹑手蹑脚地溜进了寺庙。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['koʊtɪd] [priːst] [met] [hɪm; ɪm] . < / >

A	white	-	coated	priest	met	him	.	<	/	>
一个	白色的	-	涂层	牧师	遇见	他	.	<	/	>

一位身穿白袍的神父迎接了他。

" [aɪ] — [aɪm]['wɑːntɪn] - — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][paɪp] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	I	—	I'm	wantin	'	—	a	—	a	pipe	,	"	said	Jackson	.
"	我	—	我是	想要	-	—	一个	—	一个	管道	,	"	说	杰克逊	.

“我——我想要——一根——烟斗，”杰克逊说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [riːl] [ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

He	saw	the	priest	reel	and	turn	pale	to	the	lips	.
他	锯	这	牧师	卷轴	和	转动	苍白	到	这	嘴唇	.

他看到牧师踉跄了一下，脸色变得苍白。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['braʊnhɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	I	should	say	a	—	a	Brownhill	,	"	he	added	hastily	.
"	我	应该	说	一个	—	一个	布朗希尔	,	"	他	额外	草草	.

"我应该说——布朗希尔，"他赶紧补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [gʌlpt] , ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .

The	other	man	gulped	,	steadied	himself	with	an	effort	,	and	gave	a	ghastly	smile	.
这	其他	男人	吞咽	,	稳定	他自己	和	一个	努力	,	和	给予	一个	阴森	微笑	.

另一个人咽了口唾沫，努力稳住身形，露出了狰狞的笑容。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ti'bet] [ænd; ənd] [plæŋkt] [daʊn] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪdl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['dʒæksən] [hæd; həd] [dʌn] ;

If	you	had	walked	into	a	temple	at	Thibet	and	planked	down	sixpence	and	asked	for	an	idol	wrapped	up	in	brown	paper	you	could	not	have	done	a	more	dreadful	thing	than	Jackson	had	done	;
如果	你	有	步行	进入	一个	寺庙	在	西藏	和	木板	向下	六便士	和	问	为了	一个	偶像	包装	向上	在	棕色的	纸	你	可以	不是	有	完毕	一个	更多的	可怕	事物	比	杰克逊	有	完毕	;

如果你走进西藏的一座寺庙，拿出六便士，要一个用牛皮纸包着的神像，你所做的事也不可能比杰克逊做的更可怕；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] ['braʊnhɪlz] .

but	the	priest	forgave	him	and	produced	in	silence	a	trayful	of	Brownhills	.
但	这	牧师	原谅了	他	和	生产	在	沉默	一个	托盘	的	布朗希尔斯	.

但牧师原谅了他，默默地端来一盘布朗希尔斯葡萄酒。

[ðen] [wʌz; wəz] ['dʒæksən] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ɪ'laɪəz] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['kræklɪŋ] .

Then	was	Jackson	like	unto	ELIA'S	little	Chinese	boy	with	"	the	crackling	.
然后	曾是	杰克逊	喜欢	到	伊利亚的	小的	中国人	男生	和	"	这	噼啪作响	.

然后杰克逊就像伊利亚的小中国男孩一样，发出"噼啪声"。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['braɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

"	He	touched	a	briar	and	was	converted	.
"	他	感动	一个	荆棘	和	曾是	转换	.

"他摸了一根荆棘，就皈依了基督教。"

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] , [bɔːt] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ,

He	stroked	them	as	though	they	were	kittens	,	bought	ten	of	them	,	a	pound	of	polish	,
他	抚摸	他们	作为	尽管	他们	是	小猫	,	买	十	的	他们	,	一个	磅	的	抛光	,

他像抚摸小猫一样抚摸它们，买了十个，还买了一磅抛光剂。

['fɪfti] ['sɪlvər] [wɪnd] - [paɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] .

fifty	silver	wind	-	pipes	and	a	bale	of	chamois	-	leather	.
五十	银	风	-	管道	和	一个	包	的	麂皮	-	皮革	.

五十根银质气管和一包麂皮。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

The	priest	took	a	deep	breath	.
这	牧师	采取	一个	深的	气息	.

牧师深吸了一口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ]
" You are a full - blooded man , Sir , " said he , " if you will excuse me saying
" 你 是 一个 满的 - 血腥 男人 , 先生 , " 说 他 , " 如果 你 将要 原谅 我 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

"先生，您是一位纯种男子汉，"他说，"恕我直言。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [smoʊk] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['braʊnhɪlz] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
and you should smoke in your new Brownhills a mixture which has a
和 你 应该 抽烟 在 你的 新的 布朗希尔斯 一个 混合物 哪个 有 一个
[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌlætə'kiːə][tuː; tə][və'dʒinjən][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] — [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ]
proportion of Latakia to Virginian of one to nineteen — a small percentage
部分 的 拉塔基亚 到 弗吉尼亚人 的 一 到 十九 — 一个 小的 百分比
[ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [red] [her] ,
of glycerine and cucumber being added because you have red hair ,
的 甘油 和 黄瓜 存在 额外 因为 你 有 红色的 头发 ,

你应该在你的新布朗希尔斯烟斗里抽一种拉塔基亚烟草和弗吉尼亚烟草比例为1:19的混合烟草——因为你有一头红发，所以还要加入少量甘油和黄瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fʊt] - [paʊndz]
and the whole submitted to a pressure of eighteen hundred foot - pounds
和 这 所有的 提交 到 一个 压力 的 十八 百 脚 - 磅
[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ['mɪlimiːtər] ,
to the square millimetre ,
到 这 正方形 毫米 ,

整个结构承受的压力为每平方毫米1800英尺磅。

['ʌndər]['vaɪələt]['reɪz] .
under violet rays .
在下面 紫色 射线 .

在紫罗兰光下。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - [jʊr; jər]['mɪkstʃər] , - ['nʌmbər] - - [sɪks] / - ,
This will be known as ' Your Mixture , ' Number 56785 - 6 / 11 ,
这 将要 是 已知 作为 - 你的 混合物 , - 数字 - - 6 / - ,

这将被称为"您的混合物"，编号为56785-6/11，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .
and will be supplied to no one else on earth , except under penalty of death .
和 将要 是 供应 到 不 一 别的 在 地球 , 除了 在下面 惩罚 的 死亡 .

除死刑外，地球上任何人都不得获得。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] , " [sed] ['dʒæksən][wɪð; wɪθ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .
" I will take a ton , " said Jackson with glazing eyes .
" 我 将要 拿 一个 吨 , " 说 杰克逊 和 玻璃 眼睛 .

"我要一吨，"杰克逊眼神迷离地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər][ðə; ði] ['priːsts] [oʊn] [hɑːrt] .
This was a man after the priest's own heart .
这 曾是 一个 男人 后 这 牧师的 自己的 心 .

这个人正合牧师的心意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] .
He took another deep breath and dived into the strong - room .
他 采取 其他 深的 气息 和 潜水 进入 这 强的 - 房间 .

他深吸一口气，冲进了金库。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ten] [ɑːrmd] [men] ,
He returned under the escort of ten armed men ,
他 返回 在下面 这 护送 的 十 武装 男人 ,

他由十名武装人员押送返回。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn][bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt]

each	of	them	chained	by	the	wrist	to	an	iron	box	,	which	he	unlocked
每个	的	他们	连锁	经过	这	手腕	到	一个	铁	盒子	,	哪个	他	已解锁

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

with	difficulty	.
和	困难	.

他们的手腕都被铁链锁在铁箱子上，他费了好大劲才打开箱子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒæksən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wʊd]

Inside	the	iron	box	was	a	thing	which	Jackson	a	few	months	ago	would
里面	这	铁	盒子	曾是	一个	事物	哪个	杰克逊	一个	很少	几个月	前	会

[hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][paɪp] .

have	called	a	pipe	.
有	称为	一个	管道	.

铁盒子里装着一个东西，几个月前杰克逊会把它称为烟斗。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [naʊ] .

He	knew	better	now	.
他	知道	更好的	现在	.

他现在明白了。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['sætn][bed] .

In	awful	silence	the	priest	lifted	it	from	its	satin	bed	.
在	可怕	沉默	这	牧师	抬起	它	从	它是	缎	床	.

牧师在令人窒息的寂静中将它从缎床上取了下来。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wʌz; wəz][wʌns] [smoʊkt] [baɪ] ['braʊnhɪl] [hɪm'self] .

"	This	,	"	he	whispered	,	"	was	once	smoked	by	Brownhill	himself	.
"	这	,	"	他	低声说道	,	"	曾是	一次	熏制	经过	布朗希尔	他自己	.

“这，”他低声说，“是布朗希尔本人曾经抽过的烟。”

" ['dʒæksən][pʊt][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jackson	put	out	a	hand	to	take	it	.
"	杰克逊	放	出去	一个	手	到	拿	它	.

杰克逊伸出手去接它。

[ðə; ði] [priːst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmɜ-z] [pɑːm] .

The	priest	hesitated	,	then	laid	it	gently	on	his	customer's	palm	.
这	牧师	犹豫了一下	,	然后	铺设	它	轻轻地	在	他的	顾客	棕榈	.

牧师犹豫了一下，然后轻轻地把它放在顾客的手掌上。

[ænd; ənd]['dʒæksən] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Jackson	dropped	it	.
和	杰克逊	掉落	它	.

杰克逊把它扔掉了。

['dʒæksən][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

Jackson	has	never	been	heard	of	since	.
杰克逊	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

此后，杰克逊便杳无音讯。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['nevər] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [spend] .

THE	FAIRIES	HAVE	NEVER	A	PENNY	TO	SPEND	.
这	仙女	有	绝不	一个	一分钱	到	花费	.

仙女们从来没有一分钱可以花。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['nevər][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][spend] ,

The	fairies	have	never	a	penny	to	spend	,
这	仙女	有	绝不	一个	一分钱	到	花费	,

仙女们从来没有一分钱可以花。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt][baɪ] ,
They haven't a thing put by ,
他们 还没有 一个 事物 放 经过 ,

他们什么都没留下。

[bʌt; bət] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊər] ,
But theirs is the dower of bird and of flower ,
但 他们的 是 这 嫁妆 的 鸟 和 的 花 ,

但他们的嫁妆是鸟儿和鲜花，

[ænd; ənd] [ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
And theirs are the earth and the sky .
和 他们的 是 这 地球 和 这 天空 .

天地都是他们的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld]
And though you should live in a palace of gold
和 尽管 你 应该 居住 在 一个 宫殿 的 金子

虽然你应该住在金碧辉煌的宫殿里。

[ɔːr] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [dɪtʃ] ,
Or sleep in a dried - up ditch ,
或者 睡觉 在 一个 干燥 - 向上 沟 ,

或者睡在干涸的沟渠里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ,
You could never be poor as the fairies are ,
你 可以 绝不 是 贫穷的 作为 这 仙女 是 ,

你永远不会像仙女们那样贫穷。

[ænd; ənd]['nevər][æz; əz] [rɪtʃ] .
And never as rich .
和 绝不 作为 富有的 .

而且从未如此富有过。

[sɪns] ['evər][ænd; ənd]['evər][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn]
Since ever and ever the world began
自从 曾经 和 曾经 这 世界 开始

自古以来，世界便开始了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
They have danced like a ribbon of flame ,
他们 有 跳舞 喜欢 一个 丝带 的 火焰 ,

他们像火焰丝带般翩翩起舞，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [lɔːŋ] ,
They have sung their song through the centuries long ,
他们 有 唱 他们的 歌曲 通过 这 几个世纪 长的 ,

几个世纪以来，他们一直在吟唱着他们的歌谣。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ðə; ði] [seɪm] .
And yet it is never the same .
和 然而 它 是 绝不 这 相同的 .

然而，一切都已物是人非。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][waɪz] ,
And though you be foolish or though you be wise ,
和 尽管 你 是 愚蠢 或者 尽管 你 是 明智的 ,

无论你是愚笨的还是聪明的，

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ,
With hair of silver or gold ,
和 头发 的 银 或者 金子 ,

头发呈银色或金色，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər]

You	could	never	be	young	as	the	fairies	are
你	可以	绝不	是	年轻的	作为	这	仙女	是

你永远不可能像仙女那样年轻。

[ænd; ənd]['nevər][æz; əz][oʊld] .

And	never	as	old	.
和	绝不	作为	老的	.

而且永远不会那么老。

[ɑːr] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

['rɑːrə]['eɪvɪs] .

RARA	AVIS	.
拉拉	维斯	.

稀有鸟类。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪgəret] - [kɑːrd] : —

From	a	cigarette	-	card	:	—
从	一个	卷烟	-	卡片	:	—

摘自一张香烟卡片：—

" [riːd] ['wɔːrblər] .

"	REED	WARBLER	.
"	芦苇	莺	.

“芦苇莺。”

" [ækrɑːsɛfələs] - .

"	Acrocephalus	streperus	.
"	尖头	-	.

“Acrocephalus streperus。

" [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][faʊnd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

"	This	bird	is	found	in	nearly	every	part	of	the	British	Islands	.
"	这	鸟	是	成立	在	几乎	每一个	部分	的	这	英国	岛屿	.

“这种鸟几乎遍布不列颠群岛的每个角落。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ][nest][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd][ɪn][ðə; ði] [riːd] [bedz] ,

It	builds	a	nest	about	a	foot	off	the	ground	in	the	reed	beds	,
它	建造	一个	巢	关于	一个	脚	离开	这	地面	在	这	芦苇	床	,

它会在芦苇丛中离地约一英尺的地方筑巢。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [græs] , [hɔːrs] [her] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɛðɝz] .

and	is	formed	of	grass	,	horse	hair	and	sometimes	feathers	.
和	是	形成	的	草	,	马	头发	和	有时	羽毛	.

它由草、马毛，有时还有羽毛组成。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['medəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] : —

"	From	a	list	of	medallists	of	the	new	Order	of	the	British	Empire	:	—
"	从	一个	列表	的	奖牌获得者	的	这	新的	命令	的	这	英国	帝国	:	—

“摘自新设立的大英帝国勋章获得者名单：——

" [dʒiː] . [piː] . ['hæmlət] . — [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [pə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒərəs][wɜːrk] ,

"	G	.	P	.	Hamlet	.	—	For	courage	in	persisting	with	dangerous	work	,
"	G	.	P	.	村庄	.	—	为了	勇气	在	持续	和	危险的	工作	,

“GP Hamlet.—表彰其坚持从事危险工作的勇气，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

with	a	certainty	of	suffering	from	poisoning	as	a	result	.
和	一个	肯定	的	痛苦	从	中毒	作为	一个	结果	.

必然会因此遭受中毒之苦。

" [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .
" **Just like his illustrious namesake .**
" 只是 喜欢 他的 杰出 同名者 .

"就像他那位杰出的同名者一样。"

" ['melbərn] , ['fraɪdeɪ] .
" **Melbourne , Friday .**
" 墨尔本 , 星期五 .

"墨尔本，星期五。"

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] - [deɪ] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
" **The House of Representatives to - day passed the second reading of the War**
" 这 房子 的 代表 到 - 天 通过了 这 第二 阅读 的 这 战争
[taɪmz] ['prɑ:fɪts][tæks] [ə'sesmənt] [bɪl] .
Times Profits Tax Assessment Bill .
《时代周刊》 利润 税 评估 账单 .

"众议院今天通过了《战时利润税评估法案》的二读。"

[ðə; ði][tæks] [wɪl] [bi:; bi] - [pər] [sent] .
The tax will be 50 per cent .
这 税 将要 是 - 每 中心 .

税率为50%。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒu:n] - , - , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
for the year ending June 30 , 191161 , and 75 per cent .
为了 这 年 结束 六月 - , - , 和 - 每 中心 .

截至 6 月 30 日止年度，191161，占 75%。

[fɔ:r; fər] ['æftərwərdz] . — ['rɔɪtə] .
for afterwards . — Reuter .
为了 然后 . — 路透社 .

之后再说。——路透社

" [ˌæbər'di:n] ['peɪpər] .
" **Aberdeen Paper .**
" 阿伯丁 纸 .

"阿伯丁纸业。"

[wel] , [wel] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] .
Well , well , we need not worry .
出色地 , 出色地 , 我们 需要 不是 担心 .

嗯，嗯，我们不必担心。

" [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [aʊt][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ʃɪpɪŋ] [pɔ:rt]
" **What is being fought out is a long - drawn battle for the important shipping port**
" 什么 是 存在 战斗 出去 是 一个 长的 - 绘制 战斗 为了 这 重要的 船运 港口
[ʌv; əv][tri:'est,-'este] ,
of Trieste ,
的 的里雅斯特 ,

"目前正在进行的是对的里雅斯特这个重要航运港口的一场旷日持久的争夺战。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][roʊd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən]
with the whole of the railway and road communications of the Iberian
和 这 所有的 的 这 铁路 和 路 通讯 的 这 伊比利亚半岛
[pɪ'nɪnsələr] .
Peninsula .
半岛 .

与伊比利亚半岛的整个铁路和公路交通网络相连。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
" **The People .**
" 这 人们 .

"人民。

['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][mə'drɪd] .
Rather a shock for Madrid .
相当 一个 震惊 为了 马德里 .

这对马德里来说无疑是个打击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .
THE REVERSE OF THE MEDAL .
这 撤销 的 这 勋章 .

奖章背面。

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['dʒɜːrmən] (['riːdɪŋ] ['peɪpər]) .
OPTIMISTIC GERMAN (reading paper) .
乐观的 德语 (阅读 纸) .

乐观的德语（阅读论文）。

" [ðɪs] [ɪz] - !
" THIS IS KOLOSSAL !
" 这 是 - !

"这太巨大了！"

['aʊər; ɑːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɛəmən] [hæv; həv] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [dɪ'strɔɪd]
OUR IRRESISTIBLE AIRMEN HAVE AGAIN , FOR THE TWENTIETH TIME , DESTROYED
我们的 无法抗拒 空军人员 有 再次 , 为了 这 第二十 时间 , 损毁
['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

我们所向披靡的飞行员们第二十次摧毁了伦敦。

" ['gluːmi] ['dɪtoʊ] .
" GLOOMY DITTO .
" 阴沉 同上 .

"忧郁的同上。"

" [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
" THAT BEING SO ,
" 那 存在 所以 ,

"既然如此，

[lets] [hoʊp] [ðeɪl] [stɑːp] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən] [frʌm; frəm] ['bɑːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
LET'S HOPE THEY'LL STOP THOSE CURSED BRITISH AIRMEN FROM BOMBING OUR
我们来吧 希望 他们会 停止 那些 被诅咒的 英国的 空军人员 从 轰炸 我们的
[laɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
LINES EVERY DAY AND NIGHT .
线条 每一个 天 和 夜晚 .

希望他们能阻止那些该死的英国飞行员日夜轰炸我们的防线。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['sɪmətri] .
A STUDY IN SYMMETRY .
一个 学习 在 对称 .

对称性研究。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] [truː] .

The	following	story	,	however	improbable	it	may	seem	to	you	,	is	true	.
这	下列的	故事	,	然而	不太可能	它	可能	似乎	到	你	,	是	真的	.

下面的故事，无论你觉得多么不可思议，都是真的。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['liːnɪŋz] [nɑːt]

Once	upon	a	time	there	was	an	artist	with	historical	leanings	not
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	艺术家	和	历史	倾向	不是

['ʌnə'səuʃieitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pelf] — [pelf] ['biːɪŋ] ,

unassociated	with	the	desire	for	pelf	—	pelf	being	,
不相关的	和	这	欲望	为了	不义之财	—	不义之财	存在	,

从前有一位艺术家，他既有历史情怀，又渴望财富——财富指的是……

['iːv(ə)n][tuː; tə][aɪ'dɪəlɪsts] , [wʌt] ['petrəl][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] .

even	to	idealists	,	what	petrol	is	to	a	car	.
甚至	到	理想主义者	,	什么	汽油	是	到	一个	车	.

即使对于理想主义者来说，汽油之于汽车也如同汽油之于汽车。

[ðə; ði][blend] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][deɪ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [wer] [ðə; ði] ['vɪktəri] [laɪz] ,

The	blend	brought	him	one	day	to	Portsmouth	,	where	the	Victory	lies	,
这	混合	带来	他	一	天	到	朴茨茅斯	,	在哪里	这	胜利	谎言	,

这种融合最终将他带到了朴茨茅斯，胜利女神安息于此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

with	the	honourable	purpose	of	painting	a	picture	of	that	famous	ship	with
和	这	光荣的	目的	的	绘画	一个	图片	的	那	著名的	船	和

['nelsn] [ɑːn] [bɔːrd] .

NELSON	on	board	.
纳尔逊	在	木板	.

出于崇高的目的，要画一幅纳尔逊将军在那艘著名战舰上的画像。

[wʌt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] — [moʊst]['prɑːbəbli] ['daɪɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]

What	the	ADMIRAL	was	doing	I	cannot	say	—	most	probably	dying	—	but	the
什么	这	上将	曾是	正在做	我	不能	说	—	最多	大概	垂死	—	但	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

artist's	intention	was	to	make	the	work	as	attractive	as	might	be
艺术家的	意图	曾是	到	制作	这	工作	作为	吸引人的	作为	可能	是

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ]

and	thus	draw	a	little	profit	from	the	wave	of	naval	enthusiasm	which
和	因此	画	一个	小的	利润	从	这	海浪	的	海军	热情	哪个

[wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

was	then	passing	over	the	country	;
曾是	然后	通过	超过	这	国家	;

我无法断定这位海军上将当时在做什么——很可能即将死去——但这位艺术家的目的是让这幅作品尽可能地吸引人，从而从当时席卷全国的海军热情浪潮中赚取一些利润；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['seɪləb(ə)l] ,

for	not	only	was	the	picture	itself	to	be	saleable	,
为了	不是	仅有的	曾是	这	图片	本身	到	是	可售	,

不仅这幅画本身要能卖出去，

[bʌt; bət] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	reproductions	were	to	be	made	of	it	.
但	复制品	是	到	是	制成	的	它	.

但需要制作复制品。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]

Permission	**having**	**been**	**obtained**	**from**	**the**	**authorities**	**,**	**the**	**artist**	**boarded**	**the**
允许	拥有	到过	获得	从	这	当局	,	这	艺术家	登机	这

['vɪktəri] ,

Victory	**,**
胜利	,

获得当局许可后，这位艺术家登上了胜利号。

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,

set	**up**	**his**	**easel**	**on**	**her**	**deck**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**his**	**task**	**,**
放	向上	他的	画架	在	她	甲板	和	定居	向下	到	他的	任务	,

他在她家的甲板上支起画架，开始作画。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ə'li:vi:ˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	**monotony**	**of**	**which**	**was**	**pleasantly**	**alleviated**	**by**	**the**	**chatter**	**of**	**the**	**old**
这	单调	的	哪个	曾是	愉快	缓解	经过	这	喋喋不休	的	这	老的

[sɔ:lts] [hu:] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [hu:] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .

salts	**who**	**guard**	**the**	**ship**	**and**	**act**	**as**	**guides**	**to**	**the**	**tourists**	**who**	**visit**	**her**	**.**
盐	WHO	警卫	这	船	和	行为	作为	指南	到	这	游客	WHO	访问	她	.

船上单调乏味，幸好有守卫船只并担任游客向导的老水手们的闲聊声，才让人感到愉快。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['estɪməb(ə)l] [men] [nɑ:t]['oʊnli] [pə'zesɪŋ] [vju:z] [ɑ:n][ɑ:rt] ,

All	**of**	**these**	**estimable**	**men**	**not**	**only**	**possessing**	**views**	**on**	**art**	**,**
全部	的	这些	可估量的	男人	不是	仅有的	拥有	浏览	在	艺术	,

这些令人尊敬的男士不仅对艺术有独到的见解，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]

but	**having**	**come**	**by**	**now**	**to**	**the**	**firm**	**belief**	**that**	**they**	**had**	**fought**	**with**
但	拥有	来	经过	现在	到	这	公司	信仰	那	他们	有	战斗	和

['nelsn] ,

NELSON	**,**
纳尔逊	,

但他们现在已经坚信自己曾与纳尔逊并肩作战，

[ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['i:zəli] ['kɑ:mbæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['hædnt][ə; eɪ] ['ti:diəs]

their	**criticisms**	**were**	**not**	**too**	**easily**	**combated**	**and**	**the**	**artist**	**hadn't**	**a**	**tedious**
他们的	批评	是	不是	也	容易地	对抗	和	这	艺术家	之前没有	一个	乏味

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他们的批评并不容易反驳，这位艺术家也没有感到丝毫的乏味。

[ðʌs] , ['peɪntɪŋ] , [kən'və:sɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ([æz; əz][wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Thus	**,**	**painting**	**,**	**conversing**	**and**	**learning**	**(**	**as**	**one**	**can**	**learn**	**only**	**from**	**a**
因此	,	绘画	,	对话	和	学习	(	作为	一	能	学习	仅有的	从	一个

[treɪnd] [ɪm'pɑ:rtər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) ,

trained	**imparter**	**of**	**information**	**)**	**,**
受过训练	传授者	的	信息	)	,

因此，绘画、交谈和学习（因为人们只能从受过训练的信息传授者那里学习），

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] .

three	**or**	**four**	**days**	**passed**	**quickly**	**away**	**and**	**the**	**picture**	**was**	**done**	**.**
三	或者	四	天	通过了	迅速地	离开	和	这	图片	曾是	完毕	.

三四天很快就过去了，照片就拍好了。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] — [hæz; həz][ðer; ðər] ? — [tu:; tə] [streɪn] [krɪ'du:ləti] .

So	**far**	**there**	**has**	**been**	**nothing**	**—**	**has**	**there**	**?**	**—**	**to**	**strain**	**credulity**	**.**
所以	远的	那里	有	到过	没有什么	—	有	那里	?	—	到	拉紧	轻信	.

到目前为止，还没有任何事情——不是吗？——让人难以置信。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

But	**a**	**time**	**will**	**come**	**—**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**upon**	**us**	**.**
但	一个	时间	将要	来	—	是	,	在	事实	,	之上	我们	.

但那一天终会到来——事实上，它已经来临。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**last**	**day**	**,**
在	这	晚上	的	这	最后的	天	,

最后一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

as	**the**	**artist**	**was**	**sitting**	**at**	**early**	**dinner**	**with**	**a**	**friend**	**before**	**catching**
作为	这	艺术家	曾是	坐着	在	早期的	晚餐	和	一个	朋友	前	捕捉

[ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ,

the	**London**	**train**	**,**
这	伦敦	火车	,

当时这位艺术家正和朋友一起享用早晚餐，准备搭乘火车前往伦敦。

[hɪz; ɪz][riˈmaːks] [tɜːrnd] ([æz; əz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [wɪl]) [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn]

his	**remarks**	**turned**	**(**	**as**	**an**	**artist's**	**sometimes**	**will**	**)**	**upon**	**the**	**work**	**upon**
他的	评论	转向	(	作为	一个	艺术家的	有时	将要	)	之上	这	工作	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

which	**he**	**had**	**just**	**been**	**engaged**	**.**
哪个	他	有	只是	到过	已订婚的	.

他的谈话（如同艺术家有时会有的倾向）转向了他刚刚开始创作的作品。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**expressed**	**satisfaction**	**with**	**it**	**in**	**the**	**main**	**,**	**but**	**could**	**not**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	表达	满意	和	它	在	这	主要的	,	但	可以	不是	,	他	说	,

他说，他总体上对此表示满意，但不能.....

[help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]['sensəbli] [ɪn'kriːst]

help	**feeling**	**that**	**its**	**chances**	**of**	**becoming**	**a**	**real**	**success**	**would**	**be**	**sensibly**	**increased**
帮助	感觉	那	它是	机会	的	成为	一个	真实的	成功	会	是	明智地	增加

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [sʌm; səm][wʌn] [huːz]

if	**he**	**could**	**find**	**as**	**a**	**model**	**for**	**the**	**central**	**figure**	**some**	**one**	**whose**
如果	他	可以	寻找	作为	一个	模型	为了	这	中央	数字	一些	一	谁

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['nelsn] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

resemblance	**to**	**NELSON**	**was**	**noticeable**	**.**
相似	到	纳尔逊	曾是	显	.

他认为，如果能找到一个与纳尔逊长相酷似的人作为中心人物的原型，那么这部作品获得真正成功的机会将会大大增加。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

"	**There**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**at**	**the**	**same**	**time**	**—**	**that**	**is**	**to**
"	那里	是	,	的	课程	,	"	他	去	在	,	"	在	这	相同的	时间	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

"当然，与此同时，"他继续说道，"也就是说，

[ə'mʌŋ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] — [noʊ] [tuː] ['feɪsɪz][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

among	**contemporaries**	**—**	**no**	**two**	**faces**	**exactly**	**alike**	**.**
之中	同时代人	—	不	二	面孔	确切地	同样	.

在同时代的人当中——没有两张脸是完全相同的。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['æksiəm] .
That is an axiom .
那 是 一个 公理 .

这是一条公理。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsiz] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Strange as it may sound , among all the millions of countenances with two
奇怪的 作为 它 可能 声音 , 之中 全部 这 百万 的 面容 和 二
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

虽然听起来很奇怪，但在数百万张长着两只眼睛的面孔中，

[ə; eɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts][ɪn] [iːtʃ]
a nose in the middle and a mouth below it , some difference exists in each
一个 鼻子 在 这 中间 和 一个 嘴 以下 它 , 一些 不同之处 存在 在 每个
.
:
.

鼻子在中间，嘴巴在下面，两者之间存在一些差异。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] :
That is , as I say , among contemporaries :
那 是 , 作为 我 说 , 之中 同时代人 :

也就是说，正如我所说，在同时代人中：

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
in the world at this moment in which I am speaking .
在 这 世界 在 这 片刻 在 哪个 我 是 请讲 .

在我此刻所处的这个世界上。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
But , " he continued , warming to his subject , for , as you will have
但 , " 他 持续 , 变暖 到 他的 主题 , 为了 , 作为 你 将要 有
[ɔːl'redi] ['gæðərd] ,
already gathered ,
已经 聚集 ,

但是，"他继续说道，语气也越来越热烈，"因为，正如你们已经了解到的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] [brʌʃ] - ['brʌðərhʊd] ,
he was not one of the taciturn brush - brotherhood ,
他 曾是 不是 一 的 这 沉默寡言 刷子 - 兄弟情 ,

他并非沉默寡言的画笔兄弟会成员之一。

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [prɪ'saɪsli]
" after the lapse of years I see no reason why nature should not begin precisely
" 后 这 失效 的 年 我 看 不 原因 为什么 自然 应该 不是 开始 恰恰
[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['evər]
to reproduce physiognomies and so save herself the trouble of for ever
到 复制 面相学 和 所以 节省 她自己 这 麻烦 的 为了 曾经
[daiˈvəːsifaiŋ] [ðem; ðəm] .
diversifying them .
多元化 他们 .

"经过多年，我认为大自然完全可以开始精确地复制面相，从而省去不断使面相多样化的麻烦。"

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] " — [hɪr] [hɪz; ɪz]
That being so — and surely the hypothesis is not too far - fetched " — here his
那 存在 所以 — 和 一定 这 假设 是 不是 也 远的 - 已获取 " — 这里 他的
[frend] [sed] ,
friend said ,
朋友 说 ,

既然如此——而且这个假设肯定并非牵强附会——他的朋友说道：

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [oʊ][noʊ] ! " — " [waɪ] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt]
" No , not at all — oh no ! " — " why , " the artist continued , " should there not
" 不 , 不是 在 全部 — 哦 不 ! " — " 为什么 , " 这 艺术家 持续 , " 应该 那里 不是
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
be at this moment ,
是 在 这 片刻 ,

“不，完全不是——哦不！”——“为什么，”艺术家继续说道，“此时此刻，难道不应该有……”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['nelsn] [ɪz][ɪg'zækt] ?
more than a century later , some one whose resemblance to NELSON is exact ?
更多的 比 一个 世纪 之后 , 一些 一 谁 相似 到 纳尔逊 是 精确的 ?

一个多世纪后，竟然有人长得和纳尔逊一模一样？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] — ['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ,
He would not be necessarily a naval man — probably , indeed , not ,
他 会 不是 是 一定 一个 海军 男人 — 大概 , 的确 , 不是 ,

他未必是海军军官——很可能，实际上，他根本不是。

[fɔːr; fər] ['nɛlsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [bʌt; bət] [huː'evər] [hiː; hi]
for NELSON's face was not characteristic of the sea — but whoever he
为了 纳尔逊的 脸 曾是 不是 特征 的 这 海 — 但 谁 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为纳尔逊的脸并不像大海的模样——但无论他是谁，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ['fɜːrmli] ,
even if he were an archbishop , I , " said the painter firmly ,
甚至 如果 他 是 一个 大主教 , 我 , " 说 这 画家 牢牢 ,

“即使他是一位大主教，我，”画家坚定地说。

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" should not hesitate to go up to him and ask him to sit to me .
" 应该 不是 犹豫 到 去 向上 到 他 和 问 他 到 坐 到 我 .

“应该毫不犹豫地走上前去，请他坐在我旁边。”

" [ðə; ði] [frend] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" The friend agreed that this was a very proper attitude and that it
" 这 朋友 同意 那 这 曾是 一个 非常 恰当的 态度 和 那 它
[bɪ'təʊkənd] [truː] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
betokened true sincerity of purpose .
标记 真的 诚意 的 目的 .

朋友也认为这是一种非常恰当的态度，表明了其真诚的目的。

" ['nɛlsənz] [feɪs] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .
" NELSON's face , " the painter continued , " was an uncommon one .
" 纳尔逊的 脸 , " 这 画家 持续 , " 曾是 一个 罕见 一 .

“纳尔逊的脸，”画家继续说道，“很不寻常。”

[soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]['moʊbəl][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz] [rer] .
So large and so mobile a mouth is rare .
所以 大的 和 所以 移动的 一个 嘴 是 稀有的 .

如此之大且如此灵活的嘴巴实属罕见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ɪg'zɪsts] ,
But I have no doubt that a duplicate exists ,
但 我 有 不 怀疑 那 一个 复制 存在 ,

但我毫不怀疑存在副本。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
and no matter who is the owner of it , even were he an archbishop ,
和 不 事情 WHO 是 这 所有者 的 它 , 甚至 是 他 一个 大主教 ,

无论它的主人是谁，即使他是一位大主教，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	not	hesitate	to	go	up	and	ask	him	to	sit	to	me	.
我	应该	不是	犹豫	到	去	向上	和	问	他	到	坐	到	我	.

我应该毫不犹豫地走上前去，请他坐在我旁边。

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['femənɪn] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	(	For	the	benefit	of	any	feminine	reader	of	this	veracious	history	I	should
"	(	为了	这	益处	的	任何	女性	读者	的	这	诚实的	历史	我	应该

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] ,

say	that	the	repetition	which	she	has	just	noticed	is	not	an	accident	,
说	那	这	重复	哪个	她	有	只是	注意到	是	不是	一个	事故	,

（为了让任何阅读这段真实历史的女性读者明白，她刚才注意到的重复并非偶然，）

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [set] [daʊn] .

but	has	been	carefully	set	down	.
但	有	到过	小心	放	向下	.

但它是经过精心安排的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men]

It	is	an	attempt	to	give	verisimilitude	to	the	conversation	—	because	men
它	是	一个	试图	到	给	逼真性	到	这	对话	—	因为	男人

['ɔːlweɪz] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [twaɪs] .)

always	say	things	like	that	twice	.	)
总是	说	事物	喜欢	那	两次	.	)

这是为了让对话更真实可信——因为男人总是会把类似的话说两遍。）

[ðə; ði] [frend] [ə'gen] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [rɪ'zɑːlv] [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] ,

The	friend	again	remarked	that	the	painter's	resolve	did	him	infinite	credit	,
这	朋友	再次	评论	那	这	画家的	解决	做过	他	无限	信用	,

朋友再次称赞这位画家的决心，说这让他赢得了极大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

and	the	two	started	for	the	station	,	still	conversing	on	the	same	theme	.
和	这	二	开始	为了	这	车站	,	仍然	对话	在	这	相同的	主题	.

两人继续谈论着同一个话题，然后便启程前往车站。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]

On	entering	their	carriage	the	first	thing	to	take	their	attention	was	a	quiet
在	进入	他们的	运输	这	第一的	事物	到	拿	他们的	注意力	曾是	一个	安静的

['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] ,

little	man	in	black	,
小的	男人	在	黑色的	,

他们一进入马车，首先映入眼帘的就是一个身穿黑衣、安静矮小的男人。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][trə'fælgər] .

who	was	the	absolute	double	of	the	hero	of	Trafalgar	.
WHO	曾是	这	绝对	双倍的	的	这	英雄	的	特拉法加	.

他简直就是特拉法加海战英雄的翻版。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['peɪntər] [ɪk'saɪtɪdli] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Good	gracious	!	"	whispered	the	painter	excitedly	,	"	do	you	see	that	?
"	好的	亲切	!	"	低声说道	这	画家	兴奋地	,	"	做	你	看	那	?

"我的天哪！"画家兴奋地低声说，"你看到了吗？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['veri][mæn] .

There's	the	very	man	.
有	这	非常	男人	.

就是他。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['nelsn] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

The	likeness	to	NELSON	is	astonishing	.
这	相似	到	纳尔逊	是	惊人	.

他长得和纳尔逊简直一模一样。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	saw	anything	like	it	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] .

I	don't	care	who	he	is	,	I	must	tackle	him	.
我	不	关心	WHO	他	是	,	我	必须	处理	他	.

我不管他是谁，我必须制服他。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃæns] [ðæt] ['evər] [ə'kɜ:rd] .

It's	the	most	extraordinary	chance	that	ever	occurred	.
它是	这	最多	非凡的	机会	那	曾经	发生	.

这是有史以来最不可思议的机会。

" [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪlki] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] — [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['klɪrli] [nɑ:t]

"	Assuming	his	most	silky	and	deferential	manner	—	for	,	though	clearly	not
"	假设	他的	最多	丝滑	和	尊重	方式	—	为了	,	尽管	清楚地	不是

[æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ən'les] [ɪn] ['mʌfti] ,

an	archbishop	,	unless	in	mufti	,
一个	大主教	,	除非	在	常服	,

"他摆出一副彬彬有礼、恭敬有礼的姿态——因为，虽然他显然不是大主教，除非他穿着便服，

[ðɪs] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

this	might	yet	be	a	person	of	importance	—	the	painter	approached	the
这	可能	然而	是	一个	人	的	重要性	—	这	画家	接近	这

['streɪndʒər][ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ][kɑ:rd] .

stranger	and	tendered	a	card	.
陌生人	和	已提交	一个	卡片	.

这或许是一位重要人物——画家走上前去，递上一张名片。

" [aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	trust	,	Sir	,	that	you	will	excuse	me	,	"	he	began	,	"	for	the	liberty	I	am
"	我	相信	,	先生	,	那	你	将要	原谅	我	,	"	他	开始	,	"	为了	这	自由	我	是

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

"先生，请您谅解，"他开口道，"我冒昧地问一句。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

but	I	am	an	artist	and	I	happen	to	be	engaged	on	a	picture	of
但	我	是	一个	艺术家	和	我	发生	到	是	已订婚的	在	一个	图片	的

['nelsn] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪktəri] .

NELSON	on	the	Victory	.
纳尔逊	在	这	胜利	.

但我是一名艺术家，我碰巧正在创作一幅纳尔逊在胜利号上的画像。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

I	have	all	the	accessories	and	so	forth	,
我	有	全部	这	配件	和	所以	前进	,

我所有的配件等等都齐全。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['veri] ['sɪriəsli] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] ['sɪtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

but	what	I	very	seriously	need	is	a	brief	sitting	from	some	gentleman	with
但	什么	我	非常	严重地	需要	是	一个	简短的	坐着	从	一些	绅士	和

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l]['ædmərəl] .

a	likeness	to	the	great	little	Admiral	.
一个	相似	到	这	伟大的	小的	上将	.

但我真正需要的是找一位长相酷似这位伟大的小海军上将的先生，为我做个简单的画像。

[sʌtʃ] , [sɜːr] , [æz; əz] [jɔːr'self] .
Such , Sir , as yourself .
这样的 , 先生 , 作为 你自己 .

先生，就像您一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][ɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
It may be news to you — it probably is — but you , Sir , if I may say so ,
它 可能 是 消息 到 你 — 它 大概 是 — 但 你 , 先生 , 如果 我 可能 说 所以 ,

这或许对您来说是新闻——很可能的确如此——但是，先生，恕我直言，

[ɑːr; ər][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɔːriər] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] .
are so like the famous and immortal warrior as almost to take one's breath away .
是 所以 喜欢 这 著名的 和 不朽 战士 作为 几乎 到 拿 一个人的 气息 离开 .

他们就像那位著名的不朽战士一样，简直令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] !
It is astonishing , wonderful !
它 是 惊人 , 精彩的 !

真是令人惊叹，太棒了！

[maɪt] [aɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Might I — would it be — could you — would you , Sir ,
可能 我 — 会 它 是 — 可以 你 — 会 你 , 先生 ,

我可以——可以吗——您能——您愿意吗，先生？

[biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] ?
be so very kind as to allow me to paint you ?
是 所以 非常 种类 作为 到 允许 我 到 画 你 ?

您能否非常友善地允许我为您画像？

[aɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I would , of course ,
我 会 , 的 课程 ,

我当然会。

[meɪk] ['evri] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] . "
make every effort not to inconvenience you — I would arrange so that your time should be mine . "
制作 每一个 努力 不是 到 不便 你 — 我 会 安排 所以 那 你的 时间 应该 是 矿 . "

我会尽一切努力不给您带来不便——我会安排好一切，确保您的时间属于我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ['gʌvnə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Of course I will , guvnor , " said the man .
" 的 课程 我 将要 , 州长 , " 说 这 男人 .

"当然会，先生，"那人说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nelsn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I'm a professional model and I've been sitting for NELSON for years .
" 我是 一个 专业的 模型 和 我已经 到过 坐着 为了 纳尔逊 为了 年 .

"我是一名职业模特，多年来一直为 NELSON 担任模特。"

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
Why , I've been doing it for an artist this very afternoon .
为什么 , 我已经 到过 正在做 它 为了 一个 艺术家 这 非常 下午 .

哎呀，我今天下午就一直在帮一位艺术家做这件事。

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'strɪktɪd] [koʊst] [ˌə'mjuːzmənts] .
" Our Restricted Coast Amusements .
" 我们的 受限制的 海岸 娱乐 .

“我们受限的海岸娱乐。

['vendər] .
Vendor .
小贩 .

小贩。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - - [fʌn] .
" ALL THE OFFICIAL ' OLIDAY FUN .
" 全部 这 官方的 - - 乐趣 .

所有官方的“节日乐趣”。

[flai] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kaɪts] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [gɑːθəz] !
FLY THE PATRIOTIC KITES AND ANNOY THE GOTHAS !
飞 这 爱国 风筝 和 烦人 这 哥达斯 !

放飞爱国风筝，惹恼哥塔人!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] [ɪn'strʌktər] ([tuː; tə] [wiːk] - [niːd] [rɪ'kruːt]) .
Physical Drill Instructor (to Weak - kneed Recruit) .
身体的 钻头 讲师 (到 虚弱的 - 膝盖 招募) .

体能训练教官（针对腿软的新兵）。

" [næ] [ðen] !
" NAH THEN !
" 纳赫 然后 !

“不，那就这样吧！”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ter] [dʒʌmp] — [dʒʌmp] !
IF YOU'RE A - GOING TER JUMP — JUMP !
如果 你是 一个 - 去 TER 跳 — 跳 !

如果你要跳——那就跳!

" [ə; eɪ] [lɔːst] [lænd] .
" A LOST LAND .
" 一个 丢失的 土地 .

“失落的土地。”

([tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .)
(TO GERMANY .)
(到 德国 .)

（致德国。）

[ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [lænd][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [weɪz] ,
A childhood land of mountain ways ,
一个 童年 土地 的 山 方式 ,

童年时代的山地生活，

[wer] ['ɜːrθi] [nəʊmz] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [feɪz] ,
Where earthy gnomes and forest fays ,
在哪里 泥土 地精 和 森林 费伊斯 ,

那里有泥土小矮人和森林仙子，

[kaɪnd] ['fuːlɪʃ] ['dʒaiənts] , ['dʒent(ə)l] [berz] ,
Kind foolish giants , gentle bears ,
种类 愚蠢 巨人 , 温和的 熊 ,

善良而愚蠢的巨人，温柔的熊，

[spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pez(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [ferz]
Sport **with** **the** **peasant** **as** **he** **fares**
运动 和 这 农民 作为 他 票价

与农民一起玩耍，看看他的情况如何

[ə'fraɪt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] ,
Affrighted **through** **the** **forest** **glades** **,**
惊恐 通过 这 森林 林间空地 ,

惊恐地穿过林间空地，

[ænd; ənd] [li:d] [swi:t] ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l][meɪdz]
And **lead** **sweet** **wistful** **little** **maids**
和 带领 甜的 怅惘 小的 女佣

带领着甜美而忧郁的小女仆

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fər'lɔ:rn] , [ə'loʊn] ,
Lost **in** **the** **woods** **,** **forlorn** **,** **alone** **,**
丢失的 在 这 树林 , 绝望 , 独自的 ,

迷失在树林里，孤苦伶仃，寂寞难耐。

[tu:; tə] ['prɪnsli] ['lʌvəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] .
To **princely** **lovers** **and** **a** **throne** **.**
到 王子 恋人 和 一个 王座 .

献给王子和爱侣，以及王位。

[dɪr] ['hɔ:ntɪd] [lænd][ʌv; əv][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][glen] ,
Dear **haunted** **land** **of** **gorge** **and** **glen** **,**
亲爱的 闹鬼的 土地 的 峡谷 和 格伦 ,

亲爱的幽暗峡谷之地，

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][men] !
the **dreams** **,** **the** **dreams** **of** **men** **!**
这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

男人的梦想！

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [lænd][ʌv; əv][waɪz][oʊld] [bʊks]
A **learned** **land** **of** **wise** **old** **books**
一个 学习 土地 的 明智的 老的 图书

一个充满智慧古籍的博学之地

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] ['medɪteɪtɪv] [lʊks] ,
And **men** **with** **meditative** **looks** **,**
和 男人 和 冥想 看起来 ,

还有那些神情沉思的男人，

[hu:] [mu:v] [ɪn][kweɪnt] [red] - ['geɪbld] [taʊnz]
Who **move** **in** **quaint** **red** **-** **gabled** **towns**
WHO 移动 在 古雅 红色的 - 山墙 城镇

谁会搬到古色古香的红顶小镇?

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['greɪvli] - ['foʊldɪd] [gaʊnz] ,
And **sit** **in** **gravely** **-** **folded** **gowns** **,**
和 坐 在 严重地 - 折叠 礼服 ,

他们身着庄重挺括的长袍，端坐于此。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪn] [di:p] - ['leɪdn] [spi:tʃ]
Divining **in** **deep** **-** **laden** **speech**
占卜 在 深的 - 满载 演讲

深沉的言语中的占卜

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [su'pri:m] [ɑ:r'keɪnə] — [i:tʃ]
The world's supreme arcana — each
这 世界的 最高 秘术 — 每个

世界至高无上的奥秘——每一张

[ə; eɪ] ['hoʊmli] [gɑ:d][tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] [ju:θ]
A homely god to listening Youth
一个 家常的 上帝 到 聆听 青年

聆听青年的家常神

['i:gər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [tru:θ] ;
Eager to tear the veil of Truth ;
渴望的 到 撕 这 面纱 的 真相 ;

渴望揭开真理的面纱;

[maɪld]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] [bʊk] [ænd; ənd][pen] —
Mild votaries of book and pen —
温和的 选民 的 书 和 笔 —

温和的书卷和笔杆子信徒——

[ə'læs] , [ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][men] !
Alas , the dreams , the dreams of men !
唉 , 这 梦境 , 这 梦境 的 男人 !

唉，男人的梦想啊!

[ə; eɪ]['mju:zɪk][lænd] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [rɔ:t]
A music land , whose life is wrought
一个 音乐 土地 , 谁 生活 是 锻

一个音乐之乡，其生命由.....构成

[ɪn] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [θɔ:t] ;
In movements of melodious thought ;
在 移动 的 悦耳动听 想法 ;

在优美的思绪中;

[ɪn] ['sɪmfəni] , [greɪt] [weɪv] [ɑ:n] [weɪv] —
In symphony , great wave on wave —
在 交响乐 , 伟大的 海浪 在 海浪 —

交响乐中，巨浪一波接一波——

[ɔ:r] [fju:g] , [ɪ'lu:sɪv] , [swɪft] , [ænd; ənd] [greɪv] ;
Or fugue , elusive , swift , and grave ;
或者 赋格曲 , 难以捉摸的 , 迅速 , 和 严重 ;

或者赋格曲，难以捉摸，迅疾而庄严;

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [lænd] , [hu:z] ['lɪrɪk] [raɪmz]
A singing land , whose lyric rhymes
一个 歌唱 土地 , 谁 歌词 韵律

一个歌唱的国度，它的歌词押韵

[floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [laɪk] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪmz] :
Float on the air like village chimes :
漂浮 在 这 空气 喜欢 村庄 编钟 :

像村庄的钟声一样飘荡在空中:

['mju:zɪk][ænd; ənd] [vɜ:rs] — [ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt]
Music and Verse — the deepest part
音乐 和 诗 — 这 最深处 部分

音乐与诗歌——最深层的部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃənz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] !
Of a whole nation's thinking heart !
的 一个 所有的 国家的 思维 心 !

代表着整个国家的思想!

[oʊ] [lænd] [ʌv; əv] [naʊ] , [oʊ] [lænd] [ʌv; əv] [ðen] !

Oh	land	of	Now	,	oh	land	of	Then	!
哦	土地	的	现在	,	哦	土地	的	然后	!

哦，现在的土地，哦，过去的土地!

[dɪr] [gɑːd] !

Dear	God	!
亲爱的	上帝	!

亲爱的上帝!

[ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [men] !

the	dreams	,	the	dreams	of	men	!
这	梦境	,	这	梦境	的	男人	!

男人的梦想!

[sleɪv] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [heɪt] ,

Slave	nation	in	a	land	of	hate	,
奴隶	国家	在	一个	土地	的	恨	,

一个充满仇恨的奴隶制国家

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [greɪt] ?

Where	are	the	things	that	made	you	great	?
在哪里	是	这	事物	那	制成	你	伟大的	?

那些让你变得伟大的因素在哪里?

[tʃaɪld] - ['hɑrtɪd] [wʌns] — [oʊ] , [diːp] [dɪ'faɪld] ,

Child	-	hearted	once	—	oh	,	deep	defiled	,
孩子	-	心地	一次	—	哦	,	深的	被玷污的	,

曾经拥有一颗赤子之心——哦，多么堕落，多么深沉!

[der] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Dare	you	look	now	upon	a	child	?
敢	你	看	现在	之上	一个	孩子	?

你现在敢看一眼孩子吗?

[jʊr; jər] [lɔːr] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæsk] [wer'ɪn]

Your	lore	—	a	hideous	mask	wherein
你的	知识	—	一个	可怕	面具	其中

你的传说——一个可怕的面具，其中

[self] - ['wɜːrʃɪp] ['haɪdz] [ɪts] ['mɑːnstrəs] [sɪn] : —

Self	-	worship	hides	its	monstrous	sin	:	—
自己	-	崇拜	隐藏	它是	滔天	罪	:	—

自我崇拜掩盖了其滔天罪行：——

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [dɪ'vaɪnli] [wed] —

Music	and	verse	,	divinely	wed	—
音乐	和	诗	,	神圣地	结婚	—

音乐与诗歌，天作之合——

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [lɪv; laɪv] [wer] [lʌv] [ɪz] [ded] ?

How	can	these	live	where	love	is	dead	?
如何	能	这些	居住	在哪里	爱	是	死的	?

在爱情已死的地方，他们如何生存?

[oʊ] [depθs] [bɪ'niːθ] [swiːt] ['hjuːmən] [ken] ,

Oh	depths	beneath	sweet	human	ken	,
哦	深度	下面	甜的	人类	肯	,

哦，在甜美的人类肯恩之下的深渊，

[gɑːd] [help] [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [men] !

God	help	the	dreams	,	the	dreams	of	men	!
上帝	帮助	这	梦境	,	这	梦境	的	男人	!

上帝保佑梦想，保佑男人的梦想!

" [ðə; ði] ['blɛsɪŋtən] ['pepərz][ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" The Blessington Papers are included with all their atmosphere of distinguished
" 这 布莱辛顿 文件 是 包括 和 全部 他们的 气氛 的 杰出的
[haɪ] [bəu'hi:miə] .
High Bohemia .
高的 波西米亚 .

《布莱辛顿文集》完整地展现了波西米亚上流社会的辉煌风貌。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪz'reli] ['letərz] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][hɜ:r; hər]
Among them are some interesting Disraeli letters — he was ever her
之中 他们 是 一些 有趣的 迪斯雷利 信件 — 他 曾是 曾经 她
[stɔ:ntʃ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['θɜ:ti:z] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] - ['fɔ:ti:z] ,
staunch friend from the early ' thirties to the late ' forties ,
坚定 朋友 从 这 早期的 - 三十多岁 到 这 晚的 - 四十年代 ,

其中包含一些有趣的迪斯雷利信件——从三十年代初到四十年代末，他一直是她坚定的朋友。

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]['hɜ:z] — [haʊ] ['brɪliənt] ! — [hæd; həd][set] . " — ['sætərdeɪ]
when his son had risen and her's — how brilliant ! — had set . " — Saturday
什么时候 他的 儿子 有 升起 和 她的 — 如何 杰出的 ! — 有 放 . " — 周六

当他的儿子起床，而她的儿子——多么精彩！——落下时。——星期六

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][bəuθ] [ði:z]
And up to the present we had been under the impression that both these
和 向上 到 这 展示 我们 有 到过 在下面 这 印象 那 两个都 这些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər] ['tʃaɪldləs] .
distinguished persons were childless .
杰出的 人 是 无子女 .

直到现在，我们一直以为这两位杰出人士都没有子女。

[hɪnt] [fɔ:r; fər] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] .
HINT FOR HORTICULTURISTS .
暗示 为了 园艺家 .

给园艺师的建议。

" ['mɪstər] . — — , ['ʌndərteɪkər] , [ʌv; əv] , [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz][plænt][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
" Mr . — — , undertaker , of Temuka , improved his plant by the purchase of
" 先生 . — — , 殡仪员 , 的 特穆卡 , 改进 他的 植物 经过 这 购买 的
[ə; eɪ] [nu:] [hɜ:rs] . " — ['timəru:]
a new hearse . " — Timaru
一个 新的 灵车 . " — 提马鲁

"蒂穆卡镇的殡仪员——先生购置了一辆新的灵车，改善了他的经营状况。"——蒂马鲁

['herəld] ([nu:] ['zi:lənd]) .
Herald (New Zealand) .
先驱报 (新的 新西兰) .

先驱报（新西兰）。

" ['mɪstər] . — — [hoʊps] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'vju:] [ɪn][ðə; ði] [wet] [end] . " — [pɔ:l]
" Mr . — — hopes shortly to be seen again in revue in the Wet End . " — Pall
" 先生 . — — 希望 不久 到 是 已见 再次 在 评论 在 这 湿的 结尾 . " — 帕尔
[mɔ:l] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

"——先生希望不久后能在湿地酒吧的歌舞表演中再次亮相。"——《帕尔马尔公报》。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['sensər] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪŋgland] .

Or	**,**	**as**	**the**	**CENSOR**	**would**	**put**	**it**	**,**	**"**	**somewhere**	**in**	**England**	**.**
或者	,	作为	这	审查	会	放	它	,	"	某处	在	英格兰	.

或者，正如审查员所说，“在英国的某个地方。

" ['deɪli] [meɪl] (['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'dɪʃn]) , [θriː] [sep'tembər] , - : " [lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] [ɪz] - [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Daily**	**Mail**	**(**	**Ordinary**	**Edition**	**)**	**,**	**3**	**September**	**,**	**1917**	**:**	**"**	**Lord**	**Halsbury**	**is**	**92**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	日常的	邮件	(	普通的	版	)	,	3	九月	,	-	:	"	主	哈尔斯伯里	是	-	到	-	天	.

《每日邮报》（普通版），1917 年 9 月 3 日：“哈尔斯伯里勋爵今天 92 岁了。”

" [taɪmz] ([leɪt] [wɔːr] [ɪ'dɪʃn]) , [θriː] [sep'tembər] , - : " [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] [ɪz] -

"	**Times**	**(**	**Late**	**War**	**Edition**	**)**	**,**	**3**	**September**	**,**	**1917**	**:**	**"**	**The**	**Earl**	**of**	**Halsbury**	**is**	**94**
"	《时代周刊》	(	晚的	战争	版	)	,	3	九月	,	-	:	"	这	伯爵	的	哈尔斯伯里	是	-

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

《泰晤士报》（战争后期版），1917 年 9 月 3 日：“哈尔斯伯里伯爵今天 94 岁了。

" [jet] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [lɔːrd]

"	**Yet**	**,**	**from**	**personal**	**observation**	**,**	**one**	**would**	**never**	**believe**	**that**	**the**	**EX**	**-**	**LORD**
"	然而	,	从	个人的	观察	,	一	会	绝不	相信	那	这	前任	-	主

['tʃænslər] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] .

CHANCELLOR	**was**	**ageing**	**so**	**rapidly**	**.**
校长	曾是	老化	所以	快速	.

“然而，就个人观察而言，人们绝不会相信这位前大法官衰老得如此之快。”

[frʌm; frəm] " ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] " : —

From	**"**	**German**	**Official**	**"**	**:**	**—**
从	"	德语	官方的	"	:	—

来自“德国官方”：——

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [tæŋks][ænd; ənd] ['ɛərəpleɪnz] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd]

"	**With**	**the**	**use**	**of**	**numerous**	**tanks**	**and**	**aeroplanes**	**,**	**flying**	**at**	**a**	**low**	**altitude**
"	和	这	使用	的	很多的	坦克	和	飞机	,	飞行	在	一个	低的	高度

,

,

,

“利用大量坦克和飞机，低空飞行，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] [suːn] ['æftər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] . " — ['iːvnɪŋ]

the	**English**	**infantry**	**soon**	**after**	**advanced**	**to**	**the**	**attack**	**on**	**this**	**front**	**.**	**"**	**—**	**Evening**
这	英语	步兵	很快	后	先进的	到	这	攻击	在	这	正面	.	"	—	晚上

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

英国步兵随后向该战线发起进攻。”——《晚报》

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['wepən] [ðə; ði]

Now	**that**	**the**	**enemy**	**has**	**given**	**away**	**the**	**secret**	**of**	**our**	**new**	**weapon**	**the**
现在	那	这	敌人	有	给定	离开	这	秘密	的	我们的	新的	武器	这

['sensər] [maɪt] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [tæŋks] .

CENSOR	**might**	**let**	**us**	**know**	**more**	**of**	**our**	**flying**	**Tanks**	**.**
审查	可能	让	我们	知道	更多的	的	我们的	飞行	坦克	.

既然敌人已经泄露了我们新武器的秘密，审查员或许会让我们更多地了解我们的飞行坦克。

" ['prɪz(ə)nər] [ðen] [siːzd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər]

"	**Prisoner**	**then**	**seized**	**her**	**round**	**the**	**throat**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**hit**	**her**
"	囚犯	然后	查获	她	圆形的	这	喉	和	两个都	双手	和	打	她

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [keɪs] - ['oʊpənər] .

on	**the**	**head**	**with**	**a**	**steel**	**case**	**-**	**opener**	**.**
在	这	头	和	一个	钢	案件	-	开球	.

“囚犯随后双手掐住她的脖子，用钢制开箱器击打她的头部。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wɪtʃ] , [prɪ'zuːməbli] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Which , presumably , he carried in his teeth .
哪个 , 想必 , 他 携带 在 他的 牙齿 .

想必他是用牙齿叼着的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] .
THE SUNFLOWER .
这 向日葵 .

向日葵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnˌflauəz] ['leɪtli] ? "
" Have you , " said Francesca , " seen our sunflowers lately ? "
" 有 你 , " 说 弗朗西斯卡 , " 已见 我们的 向日葵 最近 ? "

弗朗西斯卡问："你最近见过我们的向日葵吗？"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
" Yes , " I said , " I've kept an eye on them occasionally .
" 是的 , " 我 说 , " 我已经 保留 一个 眼睛 在 他们 偶尔 .

"是的，"我说，"我偶尔会关注他们。"

[its] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a bit difficult , by the way , not to see them , isn't it ? "
它是 一个 少量 难的 , 经过 这 方式 , 不是 到 看 他们 , 不是 它 ? "

顺便说一句，看不到他们确实有点难受，不是吗?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] . "
" Well , " she said , " perhaps they are rather striking . "
" 出色地 , " 她 说 , " 也许 他们 是 相当 引人注目 . "

"嗯，"她说，"或许它们确实很引人注目。"

" ['straɪkɪŋ] !
" Striking !
" 引人注目 !

"引人注目!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːrd] .
" I never heard a more inadequate word .
" 我 绝不 听到 一个 更多的 不足 单词 .

我从未听过比这更不恰当的词语。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] — [ðə; ði] [stiːm] - ['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] .
I call them simply overwhelming — the steam - rollers of the vegetable world .
我 称呼 他们 简单地 压倒 — 这 蒸汽 - 滚筒 的 这 蔬菜 世界 .

我称它们为势不可挡的——蔬菜界的压路机。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] ['jeloʊ] ['oʊpən]['feɪsɪz] . "

Look	at	their	great	yellow	open	faces	.	"
看	在	他们的	伟大的	黄色的	打开	面孔	.	"

瞧瞧它们那张金灿灿的大脸!

" [aɪ]['nevər] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [sɔ:] [ə; eɪ] [sti:m] - ['roʊlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] .

"	I	never	,	"	said	Francesca	,	"	saw	a	steam	-	roller	with	a	face	.
"	我	绝不	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	锯	一个	蒸汽	-	滚筒	和	一个	脸	.

"我从来没见过长着脸的蒸汽压路机,"弗朗西斯卡说。

[jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] . "

You're	mixing	your	metaphors	.	"
你是	混合	你的	隐喻	.	"

你把比喻混用了。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑ:n]['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ]

"	And	,	"	I	said	,	"	I	shall	go	on	mixing	them	as	long	as	you	grow
"	和	,	"	我	说	,	"	我	将	去	在	混合	他们	作为	长的	作为	你	生长

['sʌnˌflauəz] .

sunflowers	.
向日葵	.

"然后,"我说,"只要你还种向日葵,我就会继续把它们混合在一起。"

[its] [ðə; ðɪ] ['veri] [li:st] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['proʊtest] . "

It's	the	very	least	a	man	can	do	by	way	of	protest	.	"
它是	这	非常	至少	一个	男人	能	做	经过	方式	的	反对	.	"

这是一个人所能做的最起码的抗议方式。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə]['proʊtest] .

"	I	don't	know	why	you	should	want	to	protest	.
"	我	不	知道	为什么	你	应该	想	到	反对	.

"我不知道你为什么要抗议。"

[ðə; ðɪ] [si:d] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['tʃɪkɪn] - [fu:d] . "

The	seed	makes	very	good	chicken	-	food	.	"
这	种子	制作	非常	好的	鸡	-	食物	.	"

这种种子是很好的鸡饲料。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] . "

"	Yes	,	I	know	,	"	I	said	,	"	that's	what	you	always	said	.	"
"	是的	,	我	知道	,	"	我	说	,	"	那就是	什么	你	总是	说	.	"

"是的,我知道,"我说,"你总是这么说。"

" [ænd; ənd][aɪ][bet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:v] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	I	bet	,	"	she	said	,	"	you've	repeated	it	.
"	和	我	赌注	,	"	她	说	,	"	你已经	重复	它	.

"我敢打赌,"她说,"你肯定重复过这句话。"

[wen] [ju:v] [met] [ðə; ðɪ] [teɪm] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kə:nlz] [æt; ət][jʊr; jər][klʌb] ,

When	you've	met	the	tame	Generals	and	Colonels	at	your	club	,
什么时候	你已经	遇见	这	驯服	将军们	和	上校	在	你的	俱乐部	,

当你遇到俱乐部里那些温顺的将军和上校之后,

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['boʊstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] [pə'tetoz] ,

and	they've	boasted	to	you	about	their	potatoes	,
和	他们有	吹嘘	到	你	关于	他们的	土豆	,

他们还向你吹嘘过他们的土豆,

[aɪ] [noʊ] [juːv] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]

I	know	you've	countered	them	with	the	story	of	how	you've	turned	the
我	知道	你已经	反驳	他们	和	这	故事	的	如何	你已经	转向	这

[hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][moʊst]

whole	of	your	lawn	into	a	bed	of	sunflowers	calculated	to	drive	the	most
所有的	的	你的	草地	进入	一个	床	的	向日葵	计算	到	驾驶	这	最多

['ɑːbstɪnət] [hen]['ɪntuː] ['leɪɪŋ] [tuː] [egz] [ə; eɪ][deɪ] ,

obstinate	hen	into	laying	two	eggs	a	day	,
顽固	母鸡	进入	躺下	二	鸡蛋	一个	天	,

我知道你已经用你如何把整个草坪改造成一片向日葵花田来反驳他们，据说这样做是为了让最顽固的母鸡一天也能下两个蛋。

[reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] . "

rain	or	shine	.	"
雨	或者	闪耀	.	"

无论晴雨。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] ['kæʒuəli] ,

"	I	admit	,	"	I	said	,	"	that	I	may	have	mentioned	the	matter	casually	,
"	我	承认	,	"	我	说	,	"	那	我	可能	有	提及	这	事情	随意地	,

"我承认，"我说，"我可能不经意间提到了这件事。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

but	I	never	thought	the	things	were	going	to	be	like	this	.
但	我	绝不	想法	这	事物	是	去	到	是	喜欢	这	.

但我从未想过事情会变成这样。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tendər]['lɪt(ə)l]

When	I	first	knew	them	and	talked	about	them	they	were	tender	little
什么时候	我	第一的	知道	他们	和	谈话	关于	他们	他们	是	投标	小的

[ʃuːts] [ʌv; əv] [griːn] [dʒʌst] ['mɑːdɪstli] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

shoots	of	green	just	modestly	showing	above	the	ground	,
芽	的	绿色的	只是	谦虚地	显示	多于	这	地面	,

当我第一次认识它们并谈论它们时，它们只是嫩绿的小芽，才刚刚冒出地面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][praɪ'miːv(ə)l] .

and	now	they're	a	forest	primeval	.
和	现在	它们是	一个	森林	原始	.

现在它们变成了一片原始森林。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

The	murmuring	pines	and	the	hemlock	aren't	in	it	with	this	impenetrable
这	淙淙	松树	和	这	铁杉	不是	在	它	和	这	坚不可摧

['dʒʌŋg(ə)l] ['lɪbərəli] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

jungle	liberally	blotched	with	yellow	,
丛林	慷慨地	斑驳的	和	黄色的	,

松树的沙沙声和铁杉树与这片点缀着大量黄色斑点的密林格格不入。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['sʌnflaʊər] [pætʃ] . "

this	so	-	called	sunflower	patch	.	"
这	所以	-	称为	向日葵	修补	.	"

这片所谓的向日葵田。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌnflaʊər] ? "

"	What	would	you	call	it	,	"	she	said	,	"	if	you	didn't	call	it	sunflower	?	"
"	什么	会	你	称呼	它	,	"	她	说	,	"	如果	你	没有	称呼	它	向日葵	?	"

"如果不叫它向日葵，你会叫它什么呢？"她问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	should	call	it	a	beast	of	prey	,	"	I	said	.
"	我	应该	称呼	它	一个	兽	的	猎物	,	"	我	说	.

"我应该称它为猛兽，"我说。

" [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" A sunflower seems to me to be more like a tiger than anything else .
" 一个 向日葵 似乎 到 我 到 是 更多的 喜欢 一个 老虎 比 任何事物 别的 .
"
"
"

"在我看来，向日葵更像老虎而不是其他动物。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - ['roʊlər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "
" It was a steam - roller about a minute ago . "
" 它 曾是 一个 蒸汽 - 滚筒 关于 一个 分钟 前 . "

"大约一分钟前，它就像一辆蒸汽压路机。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [stiːm] - ['roʊlər] . "
" Yes , " I said , " it was — a tigerish steam - roller . "
" 是的 , " 我 说 , " 它 曾是 — 一个 虎一般 蒸汽 - 滚筒 . "

"是的，"我说，"它就像一辆虎啸般的蒸汽压路机。"

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How interesting , " she said .
" 如何 有趣的 , " 她 说 .

"真有趣，"她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][wʌn][kwaɪt][laɪk] [ðæt] . "
" I have not met one quite like that . "
" 我 有 不是 遇见 一 相当 喜欢 那 . "

"我从未见过这样的人。"

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [aɪ] ['iznt] ['prɑːpərli] [poʊ'etɪkl] .
" That , " I said , " is because your eye isn't properly poetical .
" 那 , " 我 说 , " 是 因为 你的 眼睛 不是 适当地 诗意的 .

"那是因为你的眼光不够诗意，"我说。

[its] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjuːtɪlɪ'teriən]['ɑːbdʒekts] . "
It's blocked with chicken - food and other utilitarian objects . "
它是 已屏蔽 和 鸡 - 食物 和 其他 功利主义 对象 . "

它被鸡饲料和其他实用物品堵住了。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst] .
" I must , " she said , " consult an oculist .
" 我 必须 , " 她 说 , " 咨询 一个 眼科医生 .

"我必须，"她说，"咨询一下眼科医生。"

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌn'blɑːk] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː]
Perhaps he will give me glasses which will unblock my eye and make me see
也许 他 将要 给 我 眼镜 哪个 将要 解除封锁 我的 眼睛 和 制作 我 看
['taɪgɝz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
tigers in the garden . "
老虎 在 这 花园 . "

或许他会给我一副眼镜，让我的眼睛恢复视力，让我能在花园里看到老虎。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" No , " I said , " you will have to do it for yourself .
" 不 , " 我 说 , " 你 将要 有 到 做 它 为了 你自己 .

"不，"我说，"你必须自己去做。"

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [jɔːrz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] ['ɑːkjəlɪst][ɑːr; ər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] . "
For such an eye as yours even the best oculists are unavailing . "
为了 这样的 一个 眼睛 作为 你的 甚至 这 最好的 眼科医生 是 徒劳无功 . "

对于你这样的眼睛，即使是最好的眼科医生也无能为力。

" [aɪ] [maɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪm'pru:v] [ɪf] [aɪ] [ri:d] ['poʊətri][æt; ət][hoʊm] .
" I might , " she said , " improve if I read poetry at home .
" 我 可能 , " 她 说 , " 提升 如果 我 读 诗 在 家 .

"如果我在家读诗，我的水平可能会提高，"她说。

[hæz; həz]['eni]['poʊət] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌnˌflauəz] ? "
Has any poet written about sunflowers ? "
有 任何 诗人 书面 关于 向日葵 ? "

有没有诗人写过关于向日葵的文章?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bleɪk] [dɪd] .
" Yes , " I said , " BLAKE did .
" 是的 , " 我 说 , " 布莱克 做过 .

"是的，"我说，"布莱克做到了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][mæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] : - [ɑ:] !
He was quite mad , and he wrote a poem to a sunflower : ' Ah !
他 曾是 相当 疯狂的 , 和 他 写道 一个 诗 到 一个 向日葵 : - 啊 !
['sʌnflaʊər] !
Sunflower !
向日葵 !

他当时非常生气，给向日葵写了一首诗："啊！向日葵！

['wɪri] [ʌv; əv][taɪm] . -
Weary of time . '
厌倦 的 时间 . -

厌倦了时光。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] . "
That's how it begins . "
那就是 如何 它 开始 . "

故事就是这样开始的。

" ['wɪri] [ʌv; əv][taɪm] !
" Weary of time !
" 厌倦 的 时间 !

"厌倦了时间！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
" she said scornfully .
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" That's no good to me .
" 那就是 不 好的 到 我 .

"那对我没用。"

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] . "
I'm weary of having no time at all to myself . "
我是 厌倦 的 拥有 不 时间 在 全部 到 我 . "

我厌倦了完全没有自己的时间。

" [ðæt] [ʃoʊz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] . "
" That shows , " I said , " that you're not a sunflower . "
" 那 演出 , " 我 说 , " 那 你是 不是 一个 向日葵 . "

"这说明，"我说，"你不是向日葵。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Thank heaven for that , " she said .
" 感谢 天堂 为了 那 , " 她 说 .

"谢天谢地，"她说。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [faɪv] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] . "
" It's enough to have four children to look after — five including yourself . "
" 它是 足够的 到 有 四 孩子们 到 看 后 一 五 包括 你自己 . "

"照顾四个孩子就已经够累了——算上你自己就是五个了。"

" [maɪ] [dɪr] [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
" My dear Francesca , " I said , " how charming you are to count me as a
" 我的 亲爱的 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 如何 迷人 你 是 到 数数 我 作为 一个
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

"我亲爱的弗朗西斯卡，"我说，"你真可爱，竟然把我当孩子看待！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊldən] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər]
I shall really begin to feel as if there were golden threads among the silver
我 将 真的 开始 到 感觉 作为 如果 那里 是 金的 线程 之中 这 银
. "
: "
. "

我真的会开始感觉，仿佛银丝之中也夹杂着金丝。

" [tʌt] - [tʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [greɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
" Tut - tut , " she said , " you're not so grey as all that . "
" 图坦卡蒙 - 教程 , " 她 说 , " 你是 不是 所以 灰色的 作为 全部 那 . "

"啧啧，"她说，"你没那么灰暗。"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] , " [kwaɪt][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪər] ;
" Yes , I am , " I said , " quite as grey as all that and much greyer ;
" 是的 , 我 是 , " 我 说 , " 相当 作为 灰色的 作为 全部 那 和 很多 灰蒙蒙的 ;

"是的，我，"我说，"和那些灰蒙蒙的东西一样灰暗，甚至更灰暗；

['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
only we don't talk about it . "
仅有的 我们 不 讲话 关于 它 . "

只是我们不谈论这件事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌnˌflauəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][wiː; wi] ? "
" But we do talk about sunflowers , " she said , " don't we ? "
" 但 我们 做 讲话 关于 向日葵 , " 她 说 , " 不 我们 ? "

"但我们确实会谈论向日葵，"她说，"不是吗？"

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['biːstli] ['glerɪŋ] [θɪŋz] [dʌg] [ʌp] — "
" If you'll promise to have the beastly glaring things dug up — "
" 如果 你会 承诺 到 有 这 兽 刺眼 事物 挖 向上 — "

"如果你能保证把那些丑陋的、闪闪发光的东西挖出来——"

" [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [wiːv] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][læst][pɪp][ʌv; əv]
" Not , " she said , " before we've extracted from them their last pip of
" 不是 , " 她 说 , " 前 我们已经 提取 从 他们 他们的 最后的 管道 的
['tʃɪkɪn] - [fuːd] . "
chicken - food . "
鸡 - 食物 . "

"不，"她说，"在我们榨干它们最后一点鸡饲料之前。"

" [wel] , ['enihaʊ] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Well , anyhow , " I said , " as soon as possible .
" 出色地 , 无论如何 , " 我 说 , " 作为 很快 作为 可能的 .

"好吧，总之，"我说，"尽快。"

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
If you'll promise to do that I'll promise never to mention them again . "
如果 你会 承诺 到 做 那 患病的 承诺 绝不 到 提到 他们 再次 . "

如果你答应我这样做，我保证以后再也不会提起他们。

" [bʌt; bət] [juːl] [luːz] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] . "
" But you'll lose your reputation with the Generals and Colonels . "
" 但 你会 失去 你的 名声 和 这 将军们 和 上校 . "

“但你会在将军和上校们面前丢脸。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,
" I don't mind that , " I said ,
" 我 不 头脑 那 , " 我 说 ,

“我不介意，”我说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'testid] ['prez(ə)ns] . "
" if I can only rid the garden of their detested presence . "
" 如果 我 能 仅有的 摆脱 这 花园 的 他们的 令人厌恶的 在场 . "

“如果我能把它们从花园里彻底清除就好了。”

" [maɪ]['goʊldən] - ['θredɪd] [bɔɪ] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
" My golden - threaded boy , " said Francesca , " it shall be as you desire .
" 我的 金的 - 螺纹 男生 , " 说 弗朗西斯卡 , " 它 将 是 作为 你 欲望 .

“我的金丝童子，”弗朗西斯卡说，“一切都将如你所愿。”

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

['kɑːnstəbl] [dʒɪŋks] .
CONSTABLE JINKS .
警官 恶作剧 .

警员金克斯。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [groʊn] ,
Our village policeman is tall and well - grown ,
我们的 村庄 警察 是 高的 和 出色地 - 生长 ,

我们村的警察身材高大健壮。

[hiː; hi][stændz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪz] [ˌsɪks'tiːn] [stoʊn] ;
He stands six feet two and he weighs sixteen stone ;
他 站立 六 脚 二 和 他 重量 十六 石头 ;

他身高六英尺二英寸，体重十六英石；

[hɪz; ɪz][geɪt][ɪz][mə'dʒestɪk] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [sə'riːn] ,
His gait is majestic , his visage serene ,
他的 步态 是 雄伟 , 他的 面容 安详 ,

他步伐威严，面容宁静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evər] [aɪv] [siːn] .
And his boots are the biggest that ever I've seen .
和 他的 靴子 是 这 最大 那 曾经 我已经 已见 .

他的靴子是我见过的最大的。

[feɪm] [siːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [stæmp]
Fame sealed his renown with a definite stamp
名声 密封 他的 名声 和 一个 定 邮票

名声为他赢得了无可争议的声誉。

[wen] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['weitəz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] .
When two German waiters escaped from a camp .
什么时候 二 德语 服务员 逃脱 从 一个 营 .

两名德国侍者从集中营逃脱。

[ʌn'eɪdɪd] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðoʊz] ['rʌnəweɪ] [hʌnz]
Unaided he captured those runaway Huns
未受帮助 他 捕获 那些 逃跑 匈奴人

他独自一人俘虏了那些逃跑的匈奴人。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [θriː] [hæf] - ['peni] [bʌnz] .

Who	had	lived	for	a	week	on	three	half	-	penny	buns	.
WHO	有	居住地	为了	一个	星期	在	三	一半	-	一分钱	面包	.

他靠三个半便士的小圆面包过了一周。

[wen] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['pɔːrpəs] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

When	a	derelict	porpoise	was	cast	on	the	shore
什么时候	一个	废弃的	海豚	曾是	投掷	在	这	支撑

当一头被遗弃的海豚被冲上岸时

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ;

Our	village	policeman	was	much	to	the	fore	;
我们的	村庄	警察	曾是	很多	到	这	前	;

我们村的警察冲锋在前;

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm][ɪts][tɪp][tuː; tə][ɪts][teɪl] ,

He	measured	the	beast	from	its	tip	to	its	tail	,
他	测量	这	兽	从	它是	提示	到	它是	尾巴	,

他量了量这头野兽从头到尾的长度,

[ænd; ənd] ['blændli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] [weɪl] .

And	blandly	pronounced	it	"	an	undersized	whale	.
和	平淡地	发音	它	"	一个	矮小	鲸	.

然后淡淡地称它为"一头体型偏小的鲸鱼"。

" [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks]

"	When	a	small	boy	was	flying	his	kite	on	the	links
"	什么时候	一个	小的	男生	曾是	飞行	他的	风筝	在	这	链接

"当一个小男孩在球场上放风筝时"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ɪm'paʊndid] [baɪ] ['kɑːnstəbl] [dʒɪŋks] ,

It	was	promptly	impounded	by	Constable	Jinks	,
它	曾是	及时	扣押	经过	警官	金克斯	,

它立即被警员金克斯扣押了。

[huː] [ə'stuːtli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

Who	astutely	remarked	that	it	might	have	been	seen
WHO	敏锐地	评论	那	它	可能	有	到过	已见

谁敏锐地指出，这或许是可以看到的?

[baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

By	the	vigilant	crew	of	a	Hun	submarine	.
经过	这	警惕的	全体人员	的	一个	匈奴	潜艇	.

由德国潜艇上警惕的船员所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒd] [ðæt] [greɪt] ['vælər] [hiː; hi] [ʃoʊd]

It	is	sometimes	alleged	that	great	valour	he	showed
它	是	有时	据称	那	伟大的	勇气	他	显示

有时有人声称他表现出了极大的勇气。

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ][mæd] [kaʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;

When	he	chased	a	mad	cow	for	three	miles	on	the	road	;
什么时候	他	追逐	一个	疯狂的	奶牛	为了	三	英里	在	这	路	;

他追着一头疯牛在路上跑了三英里;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]

But	there's	also	another	account	of	the	hunt
但	有	还	其他	帐户	的	这	打猎

但关于这场追捕还有另一种说法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] [pər'suːər] , [ə; eɪ]['baɪped][ɪn] [frʌnt] .

With	a	four	-	legged	pursuer	,	a	biped	in	front	.
和	一个	四	-	腿	追击者	,	一个	双足动物	在	正面	.

四足追兵，两足先锋。

[ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] [siːk]

If	your	house	has	been	robbed	and	his	counsel	you	seek
如果	你的	房子	有	到过	被抢劫	和	他的	法律顾问	你	寻找

如果你的房子被盗了，你寻求他的建议

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

He's	sure	to	look	in	—	in	the	course	of	the	week	,
他是	当然	到	看	在	—	在	这	课程	的	这	星期	,

他肯定会在本周内查看的——

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ə'pɪrəns] [wɪl] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [kʊk] ,

When	his	massive	appearance	will	comfort	your	cook	,
什么时候	他的	大量的	外貌	将要	舒适	你的	厨师	,

当他庞大的身躯能安慰你的厨师时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlprɪts] [tuː; tə] [bʊk] .

Though	he	fails	in	the	bringing	of	culprits	to	book	.
尽管	他	失败	在	这	带来	的	罪魁祸首	到	书	.

尽管他未能将罪犯绳之以法。

[hɪz; ɪz]['oʊbɪtər]['dɪktə][ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː]

His	obiter	dicta	on	life	and	the	law
他的	附带意见	格言	在	生活	和	这	法律

他对生活和法律的附带意见

[set]['aʊər; ɑːr]['rɪbldˌraɪbɔːld] [jʌŋ] [foʊk][ɪn][ə; eɪ]['friːkwənt] [gə'fɔː] ;

Set	our	ribald	young	folk	in	a	frequent	guffaw	;
放	我们的	粗俗的	年轻的	民间	在	一个	频繁	哄笑	;

让那些粗俗的年轻人时常开怀大笑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldəz] [rɪ'poʊz] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf]

But	the	elders	repose	an	implicit	belief
但	这	长者	休息	一个	隐式	信仰

但长老们却怀有一种不言而喻的信念。

[ɪn][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [biːf] .

In	so	splendid	a	product	of	beer	and	of	beef	.
在	所以	灿烂	一个	产品	的	啤酒	和	的	牛肉	.

这是啤酒和牛肉的完美结合。

['hiːz] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['sɑːlɪdəst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

He's	the	strongest	and	solidest	man	in	the	place	,
他是	这	最强	和	最坚固	男人	在	这	地方	,

他是这里最强壮、最可靠的人。

['nʌθɪŋ] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv][mæd]['kæt(ə)l] — [kæn; kən] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

Nothing	—	short	of	mad	cattle	—	can	quicken	his	pace	;
没有什么	—	短的	的	疯狂的	牛	—	能	加速	他的	步伐	;

除了疯牛之外，没有什么能加快他的步伐；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [drə'guːn] ,

His	moustache	would	do	credit	to	any	dragoon	,
他的	胡子	会	做	信用	到	任何	龙骑兵	,

他的胡子足以让任何一位龙骑兵都为之增光添彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bə'suːn] .

And	his	voice	is	as	deep	as	a	double	bassoon	.
和	他的	嗓音	是	作为	深的	作为	一个	双倍的	巴松管	.

他的声音像低音管一样低沉。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [niːt] ,

His	complexion	is	perfect	,	his	uniform	neat	,
他的	肤色	是	完美的	,	他的	制服	整洁的	,

他肤色完美，制服整洁。

[hiː; hi] ['rɪvɪts] [ɔːl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
He **rivets** **all** **eyes** **as** **he** **stalks** **down** **the** **street** **;**
他 铆钉 全部 眼睛 作为 他 茎 向下 这 街道 ;

他大步走在街上，吸引了所有人的目光；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [wɪl] ['evər] [kəm'pleɪn]
And **I** **doubt** **if** **his** **critics** **will** **ever** **complain**
和 我 怀疑 如果 他的 评论家 将要 曾经 抱怨

我怀疑他的批评者是否会抱怨。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [breɪn] .
Of **his** **being** **a** **little** **deficient** **in** **brain** **.**
的 他的 存在 一个 小的 不足 在 脑 .

他智力有点不足。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; ['hiːz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ;
For **he's** **more** **than** **a** **man** **;** **he's** **a** **part** **of** **the** **map** **;**
为了 他是 更多的 比 一个 男人 ; 他是 一个 部分 的 这 地图 ;

因为他不仅仅是一个人；他是地图的一部分；

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [gæp] ;
His **going** **would** **cause** **a** **deplorable** **gap** **;**
他的 去 会 原因 一个 可悲的 差距 ;

他的离开会造成巨大的空缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['sʌfər] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [slʌmp]
And **the** **village** **would** **suffer** **as** **heavy** **a** **slump**
和 这 村庄 会 遭受 作为 重的 一个 暴跌

而这个村庄也将遭受同样严重的经济衰退。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [pʌmp] .
As **it** **would** **from** **the** **loss** **of** **the** **old** **parish** **pump** **.**
作为 它 会 从 这 损失 的 这 老的 教区 泵 .

就像旧教区水泵的损失一样。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
A **HAPPY** **JUXTAPOSITION** **.**
一个 快乐的 并置 .

令人愉悦的并置。

" ['tʃiːpər] [mætʃɪz] .
" **CHEAPER** **MATCHES** **.**
" 更便宜 比赛 .

更便宜的火柴。

| [freʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [plɑːts] .
| **FRESH** **LIGHT** **ON** **THE** **KAISER'S** **PLOTS** **.**
| 新鲜的 光 在 这 凯撒的 图表 .

| 揭开德皇阴谋的新面纱。

" ['deɪli] ['mɪrər] .
" **Daily** **Mirror** **.**
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɔɪəl] [ɪnˈvestɪtʃər] : —
From the report of a Royal investiture : —
从 这 报告 的 一个 皇家 授职 : —

摘自皇家授勋仪式报告：——

" [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][tuː; tə][maʊnt][ðə; ði]['deɪɪs][wʌz; wəz]['meɪdʒər] — — ,
" The first officer to mount the dais was Major — — ,
" 这 第一的 官 到 山 这 台 曾是 主要的 — — ,

“第一个登上主席台的军官是——少校，

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪnfəntri] .
who wore the broad - brimmed slouch hat of the Austrian Infantry .
WHO 穿着 这 广阔 - 满溢 伛 帽子 的 这 奥地利 步兵 .

他戴着奥地利步兵的宽边软帽。

" [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A souvenir , of course .
一个 纪念品 , 的 课程 .

当然是纪念品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[səˈplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] .
SUPPLY AND DEMAND .
供应 和 要求 .

供需。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

['mʌðər] ([tuː; tə][meɪd] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][sʌm; səm][dʒæm]) .
Mother (to maid , who has offered Marjorie some jam) .
母亲 (到 女佣 , WHO 有 提供 玛乔丽 一些 果酱) .

母亲（对给玛乔丽提供果酱的女佣说）。

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜːrst] [piːs] .
" OH NO , THANK YOU , NOT WITH THE FIRST PIECE .
" 哦 不 , 感谢 你 , 不是 和 这 第一的 片 .

“哦不，谢谢，第一块就别这样。”

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" Marjorie .
" 玛乔丽 .

玛乔丽。

" [bʌt; bət] , ['mʌmi] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [pi:s] [naʊ] — [wɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .

"	BUT	,	MUMMY	,	I	HAVE	GIVEN	UP	HAVING	A	FIRST	PIECE	NOW	—	WAR	ECONOMY	.
"	但	,	木乃伊	,	我	有	给定	向上	拥有	一个	第一的	片	现在	—	战争	经济	.

“但是，妈妈，我现在已经放弃吃第一块饼干了——战时经济。”

" [ðə; ði] [trentʃ] [koʊd] .

"	THE	TRENCH	CODE	.
"	这	沟	代码	.

《战壕守则》。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔ:] , [wʌt] ['ɪnfəntaɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	what	awe	,	what	infantile	impatience	,
和	什么	敬畏	,	什么	婴儿	不耐烦	,

带着怎样的敬畏，又带着怎样的孩童般的急切，

[wi:; wi] [aɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [wen] ['ɪʃu:d] [aʊt] ,

We	eyed	the	artifice	when	issued	out	,
我们	眼睛	这	技巧	什么时候	发布	出去	,

我们注意到发行时的虚假之处，

[ænd; ənd] ['rækt] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

And	racked	our	brains	about	the	Regulations	,
和	架子	我们的	大脑	关于	这	法规	,

我们绞尽脑汁地研究这些规定，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fri:] [frʌm; frəm] [daʊt] !

And	tried	to	think	we	had	them	free	from	doubt	!
和	尝试	到	思考	我们	有	他们	自由的	从	怀疑	!

我们努力认为我们已经彻底消除了他们的疑虑!

[æz; əz] ['roʊmz] [oʊld] ['fɑ:ðəz] , ['revərəntli] ['li:nɪŋ]

As	Rome's	old	Fathers	,	reverently	leaning
作为	罗马的	老的	父亲们	,	虔诚地	倾斜

如同罗马的古老教父们，虔诚地俯身

[ɪn] ['si:krət] ['seləz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sɪbəlz] [streɪn] ,

In	secret	cellars	o'er	the	Sibyl's	strain	,
在	秘密	地窖	超过	这	西比尔的	拉紧	,

在秘密地窖里，西比尔的诅咒笼罩着一切，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] [pɑ:rz]

Beyond	the	fact	that	several	pars
超过	这	事实	那	一些	部分

除了几个段落之外

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rz] ,

Had	something	vague	to	do	with	Mars	,
有	某物	模糊的	到	做	和	火星	,

似乎和火星有点关系，

[feɪld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mi:nɪŋ] ,

Failed	,	as	a	rule	,	to	find	the	smallest	meaning	,
失败的	,	作为	一个	规则	,	到	寻找	这	最小	意义	,

通常情况下，连最细微的含义都找不到。

[bʌt; bət] [toʊld] [ðə; ði] [plebz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

But	told	the	plebs	the	oracle	was	plain	.
但	讲述	这	平民	这	神谕	曾是	清楚的	.

但他告诉平民百姓，神谕很明确。

[soʊ][dɪd][wiː; wi] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr'selvz] [di'siːvɪŋ] ,

So	did	we	study	it	,	ourselves	deceiving	,
所以	做过	我们	学习	它	,	我们自己	欺骗	,

所以，我们研究过它，却自欺欺人。

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [hɪr] ,

In	hope	to	say	,	"	We	have	no	rations	here	,
在	希望	到	说	,	"	我们	有	不	口粮	这里	,

希望能表达出"我们这里没有配给"的意思

" [ɔːr] , " [pliːz] , [brɪ'geɪd] , [ðɪs] ['redʒɪmənt]['wɒnts] [rɪ'liːvɪŋ] ,

"	Or	,	"	Please	,	Brigade	,	this	regiment	wants	relieving	,
"	或者	,	"	请	,	旅	,	这	团	想要	缓解	,

或者，"请旅部帮忙，这个团需要轮换，

" [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːmz] — [bʌt; bət] [waɪ] [noʊ] [bɪr] ?

"	And	"	Thank	you	for	the	bombs	—	but	why	no	beer	?
"	和	"	感谢	你	为了	这	炸弹	—	但	为什么	不	啤酒	?

"谢谢你们送来的炸弹——但是为什么没有啤酒？"

" [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['presɪdʒ] ,

"	And	wondered	always	,	with	a	hint	of	presage	,
"	和	想知道	总是	,	和	一个	暗示	的	预示	,

"并且总是带着一丝预感，心想....."

[sɪns] ['nevər][wɜːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] ,

Since	never	word	emerged	as	it	was	planned	,
自从	绝不	单词	出现	作为	它	曾是	计划	,

由于从未按计划发布消息，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɜːrmiːz] , [lɔːrd] [ʌv; əv][krɑːft] ,

If	it	was	Hermes	,	Lord	of	Craft	,
如果	它	曾是	爱马仕	,	主	的	工艺	,

如果他是赫尔墨斯，工艺之神，

[kəm'paɪld] [ðə; ði][koʊd] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [dæft] ,

Compiled	the	code	,	or	someone	daft	,
编译	这	代码	,	或者	某人	愚蠢	,

编译代码的人，或者某个傻瓜，

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

So	that	no	mortal	could	compose	a	message
所以	那	不	凡人	可以	撰写	一个	信息

因此，凡人无法撰写信息。

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Which	anybody	else	could	understand	.
哪个	任何人	别的	可以	理解	.

其他人都能理解。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [stɑːf] , [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['taɪni] ['slʌmbəz] ,

Too	soon	the	Staff	,	to	spoil	our	tiny	slumbers	,
也	很快	这	职员	,	到	剧透	我们的	微小的	睡眠	,

工作人员来得太快了，打扰了我们短暂的睡眠。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [skɪl] ,

Or	,	as	they	said	,	to	certify	our	skill	,
或者	,	作为	他们	说	,	到	证明	我们的	技能	,

或者，正如他们所说，为了证明我们的技能，

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skriːd] , [ɔːl] [saɪnz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['nʌmbərz] ,

Sent	us	a	screed	,	all	signs	and	magic	numbers	,
发送	我们	一个	长篇大论	,	全部	标志	和	魔法	数字	,

给我们发了一大堆东西，全是各种迹象和神奇数字，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd][ɪz] ['mɪstəri] [stɪl] .

And	what	it	signified	is	mystery	still	.
和	什么	它	表示	是	神秘	仍然	.

而它究竟意味着什么，至今仍是个谜。

[wiː; wi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [jet] [mɔːr] ['meɪzi]

We	flung	them	back	a	message	yet	more	mazy
我们	扔	他们	后退	一个	信息	然而	更多的	迷宫

我们向他们发送了一条更加迷惑的信息。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,

To	say	we	weren't	unravelling	their	own	,
到	说	我们	不是	解开	他们的	自己的	,

要说我们没有在瓦解他们自己的体系，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]

And	marked	it	urgent	,	and	designed
和	标记	它	紧迫的	,	和	设计

并将其标记为紧急事项，并设计

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [daind] .

That	it	should	reach	them	while	they	dined	.
那	它	应该	抵达	他们	尽管	他们	用餐	.

应该在他们用餐时送到他们手中。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [tɪl] [hæf][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər]['kreɪzi]

All	night	they	toiled	,	till	half	the	crowd	were	crazy
全部	夜晚	他们	辛勤劳作	,	直到	一半	这	人群	是	疯狂的

他们整夜劳作，直到一半的人都疯了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [briːð] [ɪts] ['bɜːrðən] [ɔː(r)][ðə; ði] - [foʊn] .

And	bade	us	breathe	its	burthen	o'er	the	'	phone	.
和	巴德	我们	呼吸	它是	负担	超过	这	-	电话	.

然后让我们通过电话倾诉它的负担。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪsɪŋ] !

But	now	they	want	it	back	—	and	it	is	missing	!
但	现在	他们	想	它	后退	—	和	它	是	丢失的	!

但现在他们想要回它——而它却不见了!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wʌn]['peɪtriət] [hɑːrt] [wɪð'hoʊld][ə; eɪ] [θrɑːb] ?

And	shall	one	patriot	heart	withhold	a	throb	?
和	将	一	爱国者	心	扣压	一个	搏动	?

难道一颗爱国的心能抑制住悸动吗?

[fɔːr; fər] [fɔːr] [haɪ] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [hɪsɪŋ] ,

For	four	high	officers	have	been	here	,	hissing	,
为了	四	高的	警官	有	到过	这里	,	嘶嘶声	,

已有四名高级官员到场，发出嘘声。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['pænɪki] [ə'baʊt][ðer; ðər][dʒɑːb] .

And	plainly	panicky	about	their	job	.
和	显然	惊慌失措	关于	他们的	工作	.

他们显然对自己的工作感到恐慌。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][dɑːrk] , [dɪ'luːdɪd] ['bændɪt]

I	know	they	think	some	dark	,	deluded	bandit
我	知道	他们	思考	一些	黑暗的	,	妄想	土匪

我知道他们认为某个阴暗、妄想的强盗

[hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kaɪzər] [bɪl] .

Has	gone	and	given	it	to	KAISER	BILL	.
有	已消失	和	给定	它	到	凯撒	账单	.

已经把它交给了凯撒大公。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪm] [griːvd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [krɔːs] ,

But	though	I'm	grieved	the	General's	cross	,
但	尽管	我是	伤心	这	将军的	叉	,

虽然我对将军的十字架感到悲痛，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːs] —

I	have	no	qualms	about	the	loss	—
我	有	不	疑虑	关于	这	损失	—

我对这场失利没有任何愧疚——

[ɪf] ['klevər] [men] [laɪk] [juː 'es] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	clever	men	like	us	can't	understand	it	,
如果	聪明的	男人	喜欢	我们	不能	理解	它	,

如果像我们这样聪明的人都无法理解，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [wɪl] !

I	don't	suppose	the	Wilhelmstrasse	will	!
我	不	认为	这	威廉大街	将要	!

我想威廉大街应该不会吧!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] .

SPREAD	OF	THE	TEMPERANCE	MOVEMENT	.
传播	的	这	节制	移动	.

禁酒运动的传播。

" [aɪ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [diː][lɑː] [biə] , [ʌv; əv] - ['rektəri] , - ['bɪʃəp] , ['devən] ,

"	I	,	J	.	A	.	H	.	De	la	Bere	,	of	Woolsevy	Rectory	,	Morchard	Bishop	,	Devon	,
"	我	,	J	.	一个	.	H	.	德	拉	贝雷	,	的	-	牧师住宅	,	-	主教	,	德文郡	,

“我，JAH De la Bere，德文郡莫查德主教区伍尔塞维教区长，

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə][diː][lɑː] [fɔn'teɪn] . " — [taɪmz] .

desire	to	Alter	my	Surname	to	De	la	Fontaine	.	"	—	Times	.
欲望	到	改变	我的	姓	到	德	拉	方丹	.	"	—	《时代周刊》	.

“我希望将我的姓氏改为德拉方丹。”——《时代周刊》。

" ['wɑːntɪd]

"	WANTED
"	通缉

“通缉

[end] ['ɔːgəst] [ɪn] [swɪs] ['fæməli] ([ˌtuː'tuː] ['pɝːsənz]) ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['vɪlə] [nɪr] [loʊ'zæn]

end	August	in	Swiss	family	(	2	persons	)	living	in	villa	near	Lausanne
结尾	八月	在	瑞士	家庭	(	2	人	)	活的	在	别墅	靠近	洛桑

八月底，一家二口（两人）在瑞士洛桑附近的一栋别墅里。

['nɜːrsəriz] [meɪd]

NURSERY'S	MAID
托儿所的	女佣

托儿所女佣

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔː] ,

able	to	saw	,
有能力的	到	锯	,

能够锯木，

['aɪərn] [ə'tend] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'taɪər] [ker] [ʌv; əv] ['helθi] ['beɪbi] - [mʌnθs] [oʊld] [gʊd]

iron	attend	at	table	and	take	entire	care	of	healthy	baby	19	months	old	Good
铁	出席	在	桌子	和	拿	全部的	关心	的	健康	婴儿	-	几个月	老的	好的

['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ['sɪriəs] ['refrənsɪz] .

English	accent	serious	references	.
英语	口音	严肃的	参考	.

铁匠，餐桌服务，全面照顾19个月大的健康婴儿，英语口音好，有可靠的推荐信。

" [lɑː] ['trɪbjuːn] [diː] [loʊ'zæn] .

"	La	Tribune	de	Lausanne	.
"	拉	论坛	德	洛桑	.

《洛桑论坛报》。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ;

We	are	glad	to	hear	that	the	baby	has	a	good	English	accent	;
我们	是	高兴的	到	听到	那	这	婴儿	有	一个	好的	英语	口音	;

我们很高兴听到宝宝的英语口音很好；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [meɪd] [bɪ'gɪnz]

he	will	be	able	to	employ	it	with	effect	when	the	Nursery's	Maid	begins
他	将要	是	有能力的	到	采用	它	和	影响	什么时候	这	托儿所的	女佣	开始

[tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] ['aɪərn] [hɪm; ɪm] .

to	saw	and	iron	him	.
到	锯	和	铁	他	.

当保姆开始锯他、熨他的时候，他就能有效地运用它了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [væst] ['empti] [ə; eɪ] [boʊn] [soʊ] [ðæt]

"	In	the	cases	in	which	the	surgeon	his	obliged	to	vast	empty	a	bone	so	that
"	在	这	案例	在	哪个	这	外科医生	他的	有义务	到	广阔的	空的	一个	骨	所以	那

['ɔfɝz] [ðen] [ɪt'self] ['dɪfəkəltɪz] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [pʌs] [ænd; ənd]

offers	then	itself	difficulties	therapeuticals	not	little	because	of	pus	and
优惠	然后	本身	困难	治疗	不是	小的	因为	的	脓	和

[kɑːnsəkwənti] [bɪkɔzɪz] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ,

consequenty	becauses	of	impossibility	of	transplantations	,
后果	因为	的	不可能	的	移植	,

“在某些情况下，外科医生不得不掏空骨头，这不仅会因为脓液而给治疗带来困难，还会因为无法进行移植而造成困难。”

['plæstɪks] , - [ˌiː'siː'siː] . , [ðə; ði] [ə; eɪ] . [prə'poʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ] ['speʃlz]

plastics	,	plombages	ecc	.	,	the	A	.	propose	to	go	on	the	bone	with	specials
塑料	,	-	椭圆	.	,	这	一个	.	提出	到	去	在	这	骨	和	特价
-	,															

inesions	,
-	,

塑料、铅块等，A. 提议用特殊切口进行骨刺治疗，

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [moʊst] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

not	on	the	surface	when	the	bone	is	most	superficial	,
不是	在	这	表面	什么时候	这	骨	是	最多	浅	,

当骨骼位于最表层时，它并不在表面。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baundiŋ] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['sɛsəbl] [wet] ['tɪʃuː] ,

but	from	the	surface	in	which	are	aboundings	and	easily	cessible	wet	tissue	,
但	从	这	表面	在	哪个	是	丰富的	和	容易地	可通行的	湿的	组织	,

但从其表面，却能发现大量且易于渗透的湿组织，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊnz] ['kævəti] [ænd; ənd] [ɪn] [moʊd] [æz; əz] , [baɪ] [kɔːz]

removing	the	margin	of	the	bone's	cavity	and	mathing	in	mode	as	,	by	cause
移除	这	利润	的	这	骨头	空腔	和	数学	在	模式	作为	,	经过	原因

[ʌv; əv] - ['prɑːses] ,

of	repaidis	process	,
的	-	过程	,

去除骨腔边缘并按要求进行匹配，这是由于偿还过程所致。

[ðɪs] ['tɪʃuː] [baɪ] [hɛmsɛlvz] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['kævəti][ænd; ənd] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] . " — [lɑː]

this	tissue	by	hemselves	adhere	to	a	ground	of	cavity	and	full	it	.	"	—	La
这	组织	经过	她自己	粘着	到	一个	地面	的	空腔	和	满的	它	.	"	—	拉

这种组织本身就附着在腔体上，并将其填满。——拉

['klɪnɪkə] [kɪrɜːdʒɪkə] .

Clinica	Chirurgica	.
临床	外科	.

Clinica Chirurgica.

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

That	makes	it	perfectly	clear	.
那	制作	它	完美	清除	.

这样就完全清楚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

" [ə'vɑːnti] , [sɑː'vɔːjɑː] !

"	AVANTI	,	SAVOIA	!
"	avanti	,	萨沃亚	!

"前进，萨沃亚！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] .

A	DAUGHTER	OF	THE	BACK	STEPPES	.
一个	女儿	的	这	后退	草原	.

来自偏远草原的女儿。

(['rʌʃə] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['ælaɪ] [ðæt] [wiː; wi]

(	Russia	may	not	yet	be	quite	sufficiently	herself	to	be	the	martial	ally	that	we
(	俄罗斯	可能	不是	然而	是	相当	足够	她自己	到	是	这	武术	盟友	那	我们

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

could	desire	,
可以	欲望	,

（俄罗斯或许还不够强大，无法成为我们所期望的军事盟友，）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

but	she	still	continues	to	send	us	the	most	delightful	fiction	.
但	她	仍然	继续	到	发送	我们	这	最多	愉快	小说	.

但她仍然继续给我们寄来最精彩的小说。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	PUNCH	is	privileged	in	being	able	to	offer	his	readers	the	opening	of	a
先生	.	冲床	是	特权	在	存在	有能力的	到	提供	他的	读者	这	开幕	的	一个

[nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

new	and	fascinating	story	translated	from	the	Russian	of	Ghastlilkoff	
新的	和	迷人	故事	翻译	从	这	俄语	的	-	

.)

.	)
.	)

《PUNCH》杂志的作者很荣幸能为读者们带来一篇由加斯特利科夫的俄语作品翻译而来的全新精彩故事的开篇。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	born	in	the	year	18	—	,	and	I	have	never	ceased	to	regret	it	.
我	曾是	出生	在	这	年	-	—	,	和	我	有	绝不	停止	到	后悔	它	.

我出生于18—年，对此我一直感到后悔。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] .

I	lived	with	my	grandmother	.
我	居住地	和	我的	祖母	.

我和祖母一起生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [nə'tɑːʃə] .

She	was	called	Natasha	.
她	曾是	称为	娜塔莎	.

她名叫娜塔莎。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][moʊl][ɑːn][hɜːr; hər][left] [tʃiːk] .

She	had	a	large	mole	on	her	left	cheek	.
她	有	一个	大的	痣	在	她	左边	脸颊	.

她左脸颊上有一颗很大的痣。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [lə'ment] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] , " [maɪ]

Often	she	would	embrace	me	with	tears	and	lament	over	me	,	crying	,	"	My
经常	她	会	拥抱	我	和	眼泪	和	哀叹	超过	我	,	哭泣	,	"	我的

['lɪt(ə)l][sæd][wʌn] ,

little	sad	one	,
小的	伤心	一	,

她常常含泪拥抱我，为我哀叹，哭着说："我可怜的小家伙，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [wʌn] !

my	little	lonely	one	!
我的	小的	孤独	一	!

我孤单的小宝贝！

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] ; [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] [griːfs] .

"	Yet	I	was	not	sad	;	I	had	too	many	griefs	.
"	然而	我	曾是	不是	伤心	;	我	有	也	许多	悲伤	.

"但我并不悲伤；我有太多的悲伤事要处理。"

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['loʊnli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] .

Nor	was	I	lonely	,	for	I	had	no	playmates	.
也不	曾是	我	孤独	,	为了	我	有	不	玩伴	.

我也不觉得孤独，因为我没有玩伴。

['ɔːf(ə)n][maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌgli] .

Often	my	grandmother	told	me	I	was	ugly	.
经常	我的	祖母	讲述	我	我	曾是	丑陋的	.

我奶奶经常说我长得丑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mɪrər] , [soʊ][aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

I	had	no	mirror	,	so	I	believed	her	.
我	有	不	镜子	,	所以	我	相信	她	.

我没有镜子，所以我相信了她。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ə; eɪ][mæn][aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [went] [mæd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

When	I	was	sixteen	a	man	I	met	in	the	street	went	mad	for	love	of	me
什么时候	我	曾是	十六	一个	男人	我	遇见	在	这	街道	去	疯狂的	为了	爱	的	我

[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	cut	his	throat	.
和	切	他的	喉	.

我十六岁那年，在街上遇到一个男人，他因为爱上我而发疯，割喉自尽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [maɪ] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ]

For	the	first	time	in	my	life	I	wondered	if	my	grandmother	always	spoke	the	truth
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	想知道	如果	我的	祖母	总是	辐	这	真相

.

:

.

我生平第一次开始怀疑，奶奶说的是不是总是真话。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]

I	went	home	and	wept	,	but	when	she	asked	me	why	I	could	not	tell	her
我	去	家	和	哭泣	,	但	什么时候	她	问	我	为什么	我	可以	不是	告诉	她

.

:

.

我回到家哭了起来，但当她问我为什么时，我却说不出口。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

Our	house	was	quite	dark	.
我们的	房子	曾是	相当	黑暗的	.

我们家很黑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [noʊ]

It	had	three	rooms	leading	in	and	out	of	one	another	,	and	no
它	有	三	房间	领导	在	和	出去	的	一	其他	,	和	不

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

它有三个房间，彼此相连，没有窗户。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [freʃ] [er] .

There	was	not	much	fresh	air	.
那里	曾是	不是	很多	新鲜的	空气	.

空气并不清新。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai] - [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .

Every	morning	my	grandmother	went	out	to	buy	otchkza	and	pickled	onions	.
每一个	早晨	我的	祖母	去	出去	到	买	-	和	腌制	洋葱	.

每天早上，我奶奶都会出去买奥奇克扎（一种印度小吃）和腌洋葱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .

The	man	who	sold	them	was	very	old	.
这	男人	WHO	卖	他们	曾是	非常	老的	.

卖东西的那个人年纪很大了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .

He	had	a	cast	in	each	eye	.
他	有	一个	投掷	在	每个	眼睛	.

他两只眼睛都戴着眼罩。

[hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,

He	inquired	of	my	grandmother	if	she	would	allow	him	to	be	my	husband	,
他	询问	的	我的	祖母	如果	她	会	允许	他	到	是	我的	丈夫	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	she	refused	.
但	她	拒绝	.

他询问我的祖母是否愿意让他做我的丈夫，但她拒绝了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] .

His	name	I	do	not	remember	.
他的	姓名	我	做	不是	记住	.

我不记得他的名字了。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['kaɪndli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Our	neighbours	were	very	pleasant	people	,	kindly	and	simple	.
我们的	邻居	是	非常	令人愉快的	人们	,	亲切地	和	简单的	.

我们的邻居都是非常和蔼可亲、朴实无华的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [juːθ] [kɔːld] [krɒp] .

There	was	a	half	-	witted	youth	called	Krop	.
那里	曾是	一个	一半	-	机智的	青年	称为	克罗普	.

有一个名叫克罗普的半傻青年。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] .

He	used	to	fill	his	mouth	with	large	brass	-	headed	nails	.
他	用过的	到	充满	他的	嘴	和	大的	黄铜	-	标题	指甲	.

他过去常常把大号黄铜钉塞进嘴里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][baɪt][maɪ][ɑːrmz] .

I	did	not	dare	to	go	near	him	,	for	he	always	tried	to	bite	my	arms	.
我	做过	不是	敢	到	去	靠近	他	,	为了	他	总是	尝试	到	咬	我的	武器	.

我不敢靠近他，因为他总是试图咬我的胳膊。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

One	day	I	learned	that	he	had	died	.
一	天	我	学习	那	他	有	死亡	.

有一天，我得知他去世了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [bɔːt] [ˌem 'iː] [blæk] [sɪlk] ['mɪtnz] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

My	grandmother	bought	me	black	silk	mittens	to	wear	at	his	funeral	.
我的	祖母	买	我	黑色的	丝绸	连指手套	到	穿	在	他的	葬礼	.

祖母给我买了一副黑色丝绸手套，让我戴去参加他的葬礼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	very	proud	,	and	ran	out	into	the	road	to	show	them	to	the
我	曾是	非常	自豪的	,	和	跑	出去	进入	这	路	到	展示	他们	到	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

我感到非常自豪，跑到马路上把它们展示给其他孩子看。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ][splɪt][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [siːm] [tuː; tə] [siːm] ,

But	in	my	haste	I	split	them	across	from	seam	to	seam	,
但	在	我的	匆忙	我	分裂	他们	穿过	从	接缝	到	接缝	,

但我匆忙之中把它们从缝线到缝线撕开了。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [wɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .

and	my	grandmother	whipped	me	and	put	me	to	bed	.
和	我的	祖母	鞭打	我	和	放	我	到	床	.

奶奶鞭打了我，然后把我赶到床上睡觉。

[maɪ] ['grændˌməʊz] [tʃiːf] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [soʊld] ['toʊstɪd] [tʃiːz] .

My	grandmother's	chief	friend	was	a	woman	who	sold	toasted	cheese	.
我的	祖母的	首席	朋友	曾是	一个	女士	WHO	卖	烤过的	奶酪	.

我祖母最好的朋友是一位卖烤奶酪的妇女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌstəm][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [kɑːrt]

It	was	her	custom	to	bring	round	the	delicacy	on	a	small	hand	-	cart
它	曾是	她	风俗	到	带来	圆形的	这	美味	在	一个	小的	手	-	大车

[ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['kəupek] .

and	sell	to	the	children	for	a	few	kopecks	.
和	卖	到	这	孩子们	为了	一个	很少	戈比	.

她习惯用小手推车把这种美味佳肴推到街上，以几个戈比的价格卖给孩子们。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

This	woman	was	reputed	to	be	very	rich	.
这	女士	曾是	知名	到	是	非常	富有的	.

据说这位女士非常富有。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [her] [ɑ:n]

She	was	not	beautiful	,	for	she	had	no	teeth	,	and	had	hair	on
她	曾是	不是	美丽的	,	为了	她	有	不	牙齿	,	和	有	头发	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她并不漂亮，因为她没有牙齿，脸上还有毛发。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]

The	first	time	I	saw	her	I	ran	into	the	house	and	hid	behind	the	large
这	第一的	时间	我	锯	她	我	跑	进入	这	房子	和	隐藏	在后面	这	大的

['bærəl] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [mɪlk] .

barrel	of	butter	-	milk	.
桶	的	黄油	-	牛奶	.

我第一次见到她时，就跑进屋里躲到一大桶酪乳后面。

[maɪ] ['grænmʌðər] [tʊk] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] .

My	grandmother	took	me	by	the	ear	and	led	me	to	her	friend	.
我的	祖母	采取	我	经过	这	耳朵	和	引领	我	到	她	朋友	.

奶奶揪着我的耳朵，把我领到她朋友那里。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	is	Ilonoka	,	"	she	said	.
"	这	是	-	,	"	她	说	.

“这里是伊洛诺卡，”她说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

"	She	is	a	good	girl	.
"	她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] ['veri] [laʊd] .

"	I	remember	that	I	cried	very	loud	.
"	我	记住	那	我	哭	非常	大声	.

我记得我当时哭得很大声。

['æftərwərdz] [maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:] [ɔ:l]

Afterwards	my	grandmother	told	me	that	perhaps	the	woman	would	leave	me	all
然后	我的	祖母	讲述	我	那	也许	这	女士	会	离开	我	全部

[hɜ:r; hər] ['mʌni] .

her	money	.
她	钱	.

后来我奶奶告诉我，也许那个女人会把所有的钱都留给我。

[nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [hæd; həd]

Next	time	she	came	I	wished	to	speak	to	her	,	but	unfortunately	I	had
下一个	时间	她	来了	我	希望	到	说话	到	她	,	但	很遗憾	我	有

[ə; eɪ] [kwɪnzi] .

a	quinsy	.
一个	扁桃体周围脓肿	.

她下次来的时候，我很想和她说话，但不幸的是我得了扁桃体周围脓肿。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪtuːt]

When	**the**	**woman**	**eventually**	**died**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**she**	**had**	**been**	**destitute**
什么时候	这	女士	最终	死亡	它	曾是	发现	那	她	有	到过	贫困

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	**a**	**long**	**time**	**.**
为了	一个	长的	时间	.

这名女子最终去世后，人们发现她长期以来一直生活贫困。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hænd] - [kɑːrt] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['grænmʌðər] ,

She	**left**	**her**	**hand**	**-**	**cart**	**by**	**will**	**to**	**my**	**grandmother**	**,**
她	左边	她	手	-	大车	经过	将要	到	我的	祖母	,

她立遗嘱把手推车留给了我的祖母。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪ] ['grænmʌðər] [biːt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	**in**	**her**	**disappointment**	**my**	**grandmother**	**beat**	**me**	**over**	**the**	**head**	**with**
和	在	她	失望	我的	祖母	打	我	超过	这	头	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

奶奶失望极了，用它打我的头。

[suːn] ['æftərwərdz] [maɪ] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

Soon	**afterwards**	**my**	**hair**	**began**	**to**	**come**	**out**	**,**
很快	然后	我的	头发	开始	到	来	出去	,

不久之后，我的头发开始脱落。

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	**my**	**grandmother**	**said**	**it**	**was**	**time**	**I**	**found**	**a**	**husband**	**.**
和	我的	祖母	说	它	曾是	时间	我	成立	一个	丈夫	.

我奶奶说我该找个丈夫了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [dɔːr] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [sʌnz] .

Accordingly	**she**	**went**	**next**	**door**	**,**	**where**	**lived**	**a**	**woman**	**with**	**five**	**sons**	**.**
因此	她	去	下一个	门	,	在哪里	居住地	一个	女士	和	五	儿子们	.

于是她去了隔壁，那里住着一位有五个儿子的妇女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːr] [leg] .

They	**were**	**all**	**out**	**except**	**one**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**sore**	**leg**	**.**
他们	是	全部	出去	除了	一	,	和	他	有	一个	疮	腿	.

除了他以外，其他人都出局了，而他腿疼。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] ['veri] ['bɪtərli] .

She	**brought**	**him**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**cried**	**very**	**bitterly**	**.**
她	带来	他	到	我	,	和	我	哭	非常	苦涩地	.

她把他带到我面前，我哭得撕心裂肺。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] .

He	**also**	**.**
他	还	.

他也一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aɪvn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːtər] .

His	**name**	**was**	**Ivan**	**,**	**and**	**I**	**wished**	**it**	**had**	**been**	**Peter**	**.**
他的	姓名	曾是	伊万	,	和	我	希望	它	有	到过	彼得	.

他的名字叫伊万，我真希望他叫彼得。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ,

The	**next**	**day**	**we**	**were**	**betrothed**	**,**
这	下一个	天	我们	是	未婚妻	,

第二天我们就订婚了。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [prə'vaɪdɪd] .

and	all	our	friends	came	to	eat	the	feast	that	my	grandmother	provided	.
和	全部	我们的	朋友们	来了	到	吃	这	盛宴	那	我的	祖母	假如	.

我们所有的朋友都来享用我祖母准备的盛宴。

[ə; eɪ] [sku:l] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,

A	school	-	fellow	of	mine	,	a	very	beautiful	girl	,
一个	学校	-	同伴	的	矿	,	一个	非常	美丽的	女孩	,

我的一位同学，一个非常漂亮的女孩，

[wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] .

was	angry	because	I	had	a	husband	and	not	she	.
曾是	生气的	因为	我	有	一个	丈夫	和	不是	她	.

我生气是因为我有丈夫而她没有。

[ʃi:; ʃi] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [dres] .

She	scratched	my	face	,	and	the	blood	ran	on	to	my	dress	.
她	刮痕	我的	脸	,	和	这	血	跑	在	到	我的	裙子	.

她抓伤了我的脸，血流到了我的裙子上。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [kən'grætjuleitid] [ˌju: 'es] ,

Our	friends	congratulated	us	,
我们的	朋友们	恭喜	我们	,

朋友们向我们表示祝贺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [maɪ] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	when	they	had	gone	my	grandmother	said	it	had	been	a	great	success	.
和	什么时候	他们	有	已消失	我的	祖母	说	它	有	到过	一个	伟大的	成功	.

他们走后，我奶奶说这次活动非常成功。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

She	and	I	finished	what	was	left	of	the	feast	and	went	to	bed	.
她	和	我	完成的	什么	曾是	左边	的	这	盛宴	和	去	到	床	.

她和我吃完了剩下的晚餐，然后就去睡觉了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [koʊld] ,

I	remember	that	my	feet	were	very	cold	,
我	记住	那	我的	脚	是	非常	寒冷的	,

我记得当时我的脚很冷。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [maɪ] - [neɪm] [wʌz; wəz]['pi:tər] .

and	when	I	fell	asleep	I	dreamed	that	my	betrothed's	name	was	Peter	.
和	什么时候	我	跌倒	睡着了	我	梦见	那	我的	-	姓名	曾是	彼得	.

当我睡着时，我梦见我的未婚夫名叫彼得。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [kraɪd] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [slæpt] [maɪ] [tʃi:ks] .

When	I	awoke	I	cried	very	loud	,	and	my	grandmother	slapped	my	cheeks	.
什么时候	我	醒来	我	哭	非常	大声	,	和	我的	祖母	被掌掴	我的	脸颊	.

我醒来时哭得很大声，奶奶打了我的脸颊。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

Shortly	afterwards	she	died	,	and	I	went	to	live	with	my	uncle	,
不久	然后	她	死亡	,	和	我	去	到	居住	和	我的	叔叔	,

不久之后她去世了，我就去和叔叔一起生活了。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] [ɪn]['mɑ:skaʊ] .

who	was	a	pawnbroker	in	Moscow	.
WHO	曾是	一个	当铺老板	在	莫斯科	.

他曾在莫斯科经营一家典当行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [feɪst] [tʃʌmz] .
THE LONG - FACED CHUMS .
这 长的 - 面对 朋友们 .

愁眉苦脸的朋友们。

[wen] [ˌælɪg'zændər] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [bɑːmz] [nɔːr] ['gʌnz] ,
When Alexander won the world he knew not bombs nor guns ,
什么时候 亚历山大 韩元 这 世界 他 知道 不是 炸弹 也不 枪支 ,

亚历山大征服世界时，他既不知道炸弹也不知道枪炮。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hʌnz] - ;
His simple forms of frightfulness were quite unlike the Huns ' ;
他的 简单的 表格 的 恐怖 是 相当 与此不同 这 匈奴人 - ;

他那简单粗暴的恐怖手段与匈奴人的截然不同;

- [twʌz] [nɑːt] [baɪ] ['bɑːkiŋ] ['mɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊʃˌfʊl] ['siːzər] [skɔːrd] ;
' Twas not by barking mortars that the pushful CAESAR scored ;
- 那是 不是 经过 叫声 迫击炮 那 这 咄咄逼人 凯撒 得分 ;

凯撒大帝并非靠炮火猛烈攻击才取得胜利;

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [kloʊz] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['stæbɪŋ] [sɔːrd] .
He trusted close formations and the silent stabbing sword .
他 可信 关闭 阵型 和 这 沉默的 刺 剑 .

他信赖紧密的阵型和无声的刺击。

[wen] ['roʊləndz] ['rɪrgɑːrd] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [pres]
When ROLAND'S rearguard turned at bay , and from the furious press
什么时候 罗兰的 后卫 转向 在 湾 , 和 从 这 狂怒 按

当罗兰的后卫部队被逼到绝境，并遭到猛烈的围攻时

[ðə; ði] ['skʌpəd] ['pælədɪn] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [es] . [oʊ] . [es] . ,
The scuppered Paladin sent forth his famous S . O . S . ,
这 沉没 圣骑士 发送 前进 他的 著名的 S . 哦 . S . ,

那位落难的圣骑士发出了他著名的求救信号。

[skerd] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ræŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] , [æz; əz] ['mɪsti] ['ledʒəndz] [tel] ,
Scared Roncesvalles rang loud with war , as misty legends tell ,
害怕的 朗塞斯瓦勒斯 响铃 大声 和 战争 , 作为 蒙蒙 传说 告诉 ,

据迷雾笼罩的传说记载，恐惧的朗塞斯瓦列斯城曾是战火纷飞之地。

[bʌt; bət] ['ɛkoʊz] [ɪr] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .
But echo's ear was spared the shriek and crash of bursting shell .
但 回声的 耳朵 曾是 幸存 这 尖叫 和 碰撞 的 爆发 壳 .

但回声的耳朵却免受了炮弹爆炸的尖啸和巨响。

[soʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['praʊəs] [meɪd] ['roʊmæns] ,
So could you meet the shades of those whose prowess made Romance ,
所以 可以 你 见面 这 色调 的 那些 谁 能力 制成 浪漫 ,

那么，你能否邂逅那些缔造浪漫传奇的人物呢?

[juːd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [jʊr; jər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [stʌnts] [ɪn] [fræns] ;
You'd find them only puzzled by your tales of stunts in France ;
你会 寻找 他们 仅有的 困惑 经过 你的 故事 的 特技 在 法国 ;

你讲述的在法国的冒险经历只会让他们感到困惑;

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [tʃæt]
You'd have to cut the business out , and be content to chat
你会 有 到 切 这 商业 出去 , 和 是 内容 到 聊天

你得抛开生意上的事，满足于闲聊。

[ʌv; əv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [grʌb] , [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] — [sʌtʃ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [æz; əz] [ðæt] ,
Of rations , grub , and officers — such odds and ends as that ,
的 口粮 , 幼虫 , 和 警官 — 这样的 赔率 和 结束 作为 那 ,

口粮、伙食、军官——诸如此类的零碎物品，

[ən'les] [ju:; jʊ] ['tʃænst] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [tru:] [rʌf] - ['raɪdɚz] [goʊst] ,

Unless	you	chanced	to	entertain	some	true	rough	-	rider's	ghost	,
除非	你	偶然	到	招待	一些	真的	粗糙的	-	骑手的	鬼	,

除非你碰巧遇到了某个真正的骑兵亡灵，

[hu:] ['gæləpt] ['æftər] ['hænəbəl] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rθiən] [hoʊst] ,

Who	galloped	after	HANNIBAL	,	or	with	the	Parthian	host	,
WHO	疾驰	后	汉尼拔	,	或者	和	这	帕提亚	主持人	,

谁追随汉尼拔，或是与帕提亚军队并肩作战?

[sʌm; səm] [kɜ:rld] [ə'sɪriən] [prɪns] [hu:] [p'rɑ:nst] , ['berbæk] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fri:z] —

Some	curled	Assyrian	prince	who	pranced	,	bareback	,	along	a	frieze	—
一些	卷曲	亚述人	王子	WHO	轻快地	,	无套	,	沿着	一个	饰带	—

一位卷发的亚述王子，赤着背，沿着饰带昂首阔步——

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] ['ru:pərts] [boʊz] [sə'brə:] — [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] — [hu:m] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Or	one	of	RUPERT'S	beaux	sabreurs	—	a	horseman	—	whom	you	please	.
或者	一	的	鲁珀特的	美男子	军刀手	—	一个	骑手	—	谁	你	请	.

或者鲁珀特手下那些英俊的骑兵之一——你随意挑选。

[wɪð; wɪθ] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [jʊr; jər] [tɔ:k] [ni:d] ['nevər] [end]

With	chosen	spirits	such	as	those	your	talk	need	never	end
和	选定	烈酒	这样的	作为	那些	你的	讲话	需要	绝不	结尾

有了像你们这样的好伙伴，你们的谈话就永远不会结束。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [spɜ:rz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [jʊr; jər] [frend] .

If	you	are	worthy	of	your	spurs	and	count	a	horse	your	friend	.
如果	你	是	值得	的	你的	马刺	和	数数	一个	马	你的	朋友	.

如果你配得上你的马刺，并且把马视为你的朋友。

[dʒʌst] [æsk] [ðem; ðəm] " [dɪd] [ju:; jʊ] [klɪp] [treɪs] - [haɪ] ? " [ɔ:r] " [dɪd] [ju:; jʊ] [tʃæf] [jʊr; jər] [heɪ] ?

Just	ask	them	"	Did	you	clip	trace	-	high	?	"	or	"	Did	you	chaff	your	hay	?
只是	问	他们	"	做过	你	夹子	痕迹	-	高的	?	"	或者	"	做过	你	糠	你的	干草	?

直接问他们"你修剪过高处的杂草吗？"或者"你清理过干草吗？"

" [ɔ:r] [boʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi:] [ju:; jʊ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [lɑ:ts] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Or	boast	about	the	gee	you	ride	,	and	they'll	have	lots	to	say	.
"	或者	夸	关于	这	哎呀	你	骑	,	和	他们会	有	很多	到	说	.

"或者吹嘘你骑的吉普车，他们就会有很多话要说。"

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bætəlz] [dɪn] , [ʌv; əv] [wɪz] - [bæŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [krʌmp] ,

Cut	out	the	talk	of	battle's	din	,	of	whizz	-	bangs	and	of	crumps	,
切	出去	这	讲话	的	战斗的	din	,	的	呼啸	-	刘海	和	的	脆饼	,

别再谈论战斗的喧嚣、枪林弹雨和枪林弹雨了，

[ʌv; əv] [bɑ:mz] [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd] [hænd] - [grə'neɪdz] , [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [dʌmps] ;

Of	bombs	and	gas	and	hand	-	grenades	,	of	mines	and	blazing	dumps	;
的	炸弹	和	气体	和	手	-	手榴弹	,	的	矿井	和	炽烈	倾倒	;

炸弹、毒气、手榴弹，地雷和燃烧的垃圾堆；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn'di:d]

If	you	would	wake	their	sympathy	and	warm	their	hearts	indeed
如果	你	会	唤醒	他们的	同情	和	温暖的	他们的	心	的确

如果你能唤起他们的同情心，温暖他们的心，那该多好啊！

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] ['wɔ:tərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌs] [æt; ət] " [fi:d] !

Describe	a	Squadron	watering	,	and	then	the	fuss	at	"	Feed	!
描述	一个	中队	浇水	,	和	然后	这	大惊小怪	在	"	喂养	!

描述一下中队浇水的情景，以及"喂食！"引起的骚动。

" [ðæt] ['laɪvli] ['bʌs(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi:z] [ɪr]

"	That	lively	bustle	has	a	charm	to	wake	a	mummy's	ear
"	那	热闹	忙碌	有	一个	魅力	到	唤醒	一个	木乃伊的	耳朵

"那热闹的喧嚣声，竟能唤醒木乃伊的耳朵。"

[huː] , [er] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [plænd] , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ˌtʃæriə'tɪr] ;
Who , ere the Pyramids were planned , was mustered charioteer ;
WHO , 埃雷 这 金字塔 是 计划 , 曾是 集结 车夫 ;

在金字塔计划建造之前，他曾是一名征召的战车御者；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['spɪrɪt] [θrilz] [baɪ] - ['draʊzi] [brɪŋk]
And many a horseman's spirit thrills by Lethe's drowsy brink
和 许多 一个 骑手的 精神 刺激 经过 - 昏昏欲睡 边缘

许多骑手的灵魂都为忘川河昏昏欲睡的边缘而颤抖。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fə'mɪliər] [driːm] [hɪz; ɪz] [truːp] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] !
When in a strange , familiar dream his Troop comes down to drink !
什么时候 在 一个 奇怪的 , 熟悉的 梦 他的 部队 来 向下 到 喝 !

在一个既陌生又熟悉的梦境中，他的部队下来喝水了！

[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːldein] ['mɪʃənz] " : —
From " The Story of the Haldane Missions " : —
从 " 这 故事 的 这 霍尔丹 任务 " : —

摘自《霍尔丹传教团的故事》：——

" [ðə; ði]['kaɪzər] ['læfɪŋli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] ([ɪn]
" The Kaiser laughingly remarked that he had better have the high chair (in
" 这 凯撒 笑着 评论 那 他 有 更好的 有 这 高的 椅子 (在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['kaɪzər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz]) .
which the Kaiser usually sat at his council meetings) .
哪个 这 凯撒 通常 卫星 在 他的 理事会 会议) .

"皇帝笑着说，他最好坐高脚椅（皇帝通常在议会会议上坐的高脚椅）。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [lɔːrd]['hɔːldein][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sɪ'gɑːr] . . . .
He also gave Lord Haldane an Imperial cigar . . . .
他 还 给予 主 霍尔丹 一个 帝国 雪茄 . . . .

他还送给霍尔丹勋爵一支皇家雪茄.....

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['kwestʃən] ,
While discussing the naval question ,
尽管 讨论 这 海军 问题 ,

在讨论海军问题时，

[ðə; ði]['kaɪzər] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪv(ə)l] [bɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
the Kaiser took a copy of the new Naval Bill out of his pocket and
这 凯撒 采取 一个 复制 的 这 新的 海军 账单 出去 的 他的 口袋 和
['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɔːrd]['hɔːldein] ,
handed it to Lord Haldane ,
递交 它 到 主 霍尔丹 ,

德皇从口袋里掏出一份新的海军法案，递给了霍尔丹勋爵。

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who transferred it to his pocket without looking at it .
WHO 转移 它 到 他的 口袋 没有 寻找 在 它 .

他看都没看一眼，就把它放进了口袋。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sɪ'gɑːrz] .

He	probably	thought	it	was	another	of	the	Imperial	cigars	.
他	大概	想法	它	曾是	其他	的	这	帝国	雪茄	.

他可能以为这是另一支帝国牌雪茄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['groʊsər] - [fiːnd] ([huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ([ə; eɪ]) " [wiː; wi] [eint]

Grocer	-	fiend	(	who	has	treated	three	preceding	customers	to	(	a	)	"	We	ain't
杂货商	-	恶魔	(	WHO	有	治疗	三	前	顾客	到	(	一个	)	"	我们	不是

[gɑːt][noʊ] ['ʃʊgər] ;

got	no	sugar	;
得到	不	糖	;

杂货店狂热者（他曾对之前的三个顾客说：（a）“我们没有糖了；

" ([biː]) " [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , ['mædəm] ; " [ænd; ənd] ([siː]) " [noʊ] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - —

"	(	b	)	"	We	have	none	,	Madam	;	"	and	(	c	)	"	No	sugar	in	the	shop	'	—
"	(	b	)	"	我们	有	没有任何	,	女士	;	"	和	(	c	)	"	不	糖	在	这	店铺	-	—

[tuː; tə] [bɔɪ]) .

to	boy	)	.
到	男生	)	.

（b）“我们没有，夫人；”和（c）“店里没有糖了”——对男孩说）。

" [biː; bi] [ɔːf] .

"	BE	OFF	.
"	是	离开	.

“滚开。”

[wiːv] [gɑːt][noʊ] ['ʃʊgər] !

WE'VE	GOT	NO	SUGAR	!
我们已经	得到	不	糖	!

我们没有糖！

" [bɔɪ] .

"	Boy	.
"	男生	.

“男生。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][noʊ] ['ʃʊgər] .

"	I	DIDN'T	ASK	FOR	NO	SUGAR	.
"	我	没有	问	为了	不	糖	.

“我没要糖。”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [peˈnɔːθ] [oʊ] - ['soʊdə] — [æn; ən] - [ðæts] ['teɪkən] [ðə; ði] - ['bluːmɪŋ] [swæŋk]

I	WANT	A	PENNORTH	O	'	SODA	—	AN	'	THAT'S	TAKEN	THE	'	BLOOMING	SWANK
我	想	一个	彭诺斯	哦	-	苏打	—	一个	-	那就是	已采取	这	-	盛开	时髦

我要一杯 Pennorth 汽水——这简直太没劲了

[aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

OUT	OF	YOU	,	AIN'T	IT	?
出去	的	你	,	不是	它	?

从你身上出来，对吧?

" [ə; eɪ] [streɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][el] . [dʒiː] .

"	A	STRAIGHT	TALK	WITH	L	.	G	.
"	一个	直的	讲话	和	L	.	G	.

与LG的坦诚对话

(['evriwʌn] [hæz; həz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər]['voʊk(ə)l]

(	Everyone	has	views	as	to	how	to	win	the	War	,	but	not	all	are	vocal
(	每个人	有	浏览	作为	到	如何	到	赢	这	战争	,	但	不是	全部	是	声乐

,

,

,

每个人都对如何赢得战争有自己的看法，但并非所有人都愿意公开表达自己的观点。

[ɔːr] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [voʊ'sɪfərəs] .

or	—	shall	we	say	?	—	vociferous	.
或者	—	将	我们	说	?	—	喧闹的	.

或者——我们应该说——是喧闹的。

[ɪf] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ([æz; əz][ðer; ðər]['editəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spekt]

If	Mr	.	LLOYD	GEORGE	reads	all	the	papers	(	as	their	Editors	of	course	expect
如果	先生	.	劳埃德	乔治	阅读	全部	这	文件	(	作为	他们的	编辑	的	课程	预计

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]) [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [mɪst] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]

him	to	do	)	he	cannot	have	missed	quite	a	number	of	powerful	articles	in
他	到	做	)	他	不能	有	错过	相当	一个	数字	的	强大的	文章	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

the	following	manner	.
这	下列的	方式	.

如果劳合·乔治先生阅读了所有报纸（当然，报纸的编辑们希望他这样做），那么他不可能错过以下许多有影响力的文章。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ,

And	even	if	he	should	miss	one	or	two	it	would	not	matter	,
和	甚至	如果	他	应该	错过	一	或者	二	它	会	不是	事情	,

即使他漏掉一两场也没关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)

because	there	is	always	another	in	preparation	.	)
因为	那里	是	总是	其他	在	准备	.	)

因为总会有下一个方案在准备中。）

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrləmənt] .

I've	always	said	that	the	PREMIER	shouldn't	be	bothered	with	Parliament	.
我已经	总是	说	那	这	总理	不应该	是	烦恼	和	议会	.

我一直都说，总理不应该理会议会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [sed] [tuː] [ðæt]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['demoʊz; 'diːmɑːs] , [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] ,

Of	course	I've	said	too	that	our	old	friend	Demos	,	the	new	god	,
的	课程	我已经	说	也	那	我们的	老的	朋友	演示	,	这	新的	上帝	,

当然，我也说过，我们的老朋友德莫斯，这位新神，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][seɪ][ɪn] [ə'ferz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt][ɪn]

should	have	a	say	in	affairs	;	but	that's	an	inconsistency	that	doesn't	count	in
应该	有	一个	说	在	事务	;	但	那就是	一个	不一致	那	不	数数	在

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

应该在事务中拥有发言权；但这只是一点小矛盾，根本无关紧要。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗?

[naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . [prɪ'mɪr] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪftaɪm] .

Now	then	,	Mr	.	PREMIER	,	you've	got	the	chance	of	your	lifetime	.
现在	然后	,	先生	.	总理	,	你已经	得到	这	机会	的	你的	寿命	.

好了，总理先生，您现在拥有了一生难得的机会。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌki] ['dev(ə)l] — [ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər] [met][ðə; ðɪ] ['welʃmən] [ðæt]

I	always	said	you	were	a	lucky	devil	—	in	fact	,	I	never	met	the	Welshman	that
我	总是	说	你	是	一个	幸运的	魔鬼	—	在	事实	,	我	绝不	遇见	这	威尔士人	那

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

我一直说你是个幸运儿——事实上，我从未见过哪个威尔士人不是如此。

[juː; jʊ] [siː] , ['pɑːrləmɛnts] [ɪn] ['riːses] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['trɪviəl][ˌoʊvər'peɪd] ['membər] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

You	see	,	Parliament's	in	recess	,	and	all	its	trivial	overpaid	Members	are	playing
你	看	,	议会的	在	凹陷处	,	和	全部	它是	琐碎的	过高薪酬	成员	是	玩耍

[gɑːlf] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

golf	and	things	.
高尔夫球	和	事物	.

你看，议会休会了，那些拿着高薪却无关紧要的议员们都在打高尔夫球什么的。

[juːv] [gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	absolutely	a	free	hand	if	only	you'll	take	it	.
你已经	得到	绝对地	一个	自由的	手	如果	仅有的	你会	拿	它	.

只要你肯把握机会，你完全可以自由发挥。

[its] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

It's	quite	easy	and	bound	to	succeed	.
它是	相当	简单的	和	边界	到	成功	.

这很简单，而且肯定会成功。

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You've	only	got	to	do	as	I	tell	you	.
你已经	仅有的	得到	到	做	作为	我	告诉	你	.

你只需要听我的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] ['heɪg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

For	instance	,	you	want	to	buck	up	HAIG	and	the	people	at	the	Front	.
为了	实例	,	你	想	到	巴克	向上	海格	和	这	人们	在	这	正面	.

例如，你想鼓舞黑格和前线人民的士气。

[its] [noʊ][juːz][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [noʊ] [best] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

It's	no	use	them	telling	you	they	know	best	,	being	on	the	spot	.
它是	不	使用	他们	讲述	你	他们	知道	最好的	,	存在	在	这	点	.

让他们当面告诉你他们最懂，这毫无用处。

[ðæts] ['oʊnli] [blʌf] , [oʊld][mæn] .

That's	only	bluff	,	old	man	.
那就是	仅有的	虚张声势	,	老的	男人	.

那只是虚张声势，老头。

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst]['ɔːrdər][ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [ə'fensɪv] ;

Don't	take	any	notice	of	them	,	but	just	order	a	big	general	offensive	;
不	拿	任何	注意	的	他们	,	但	只是	命令	一个	大的	一般的	进攻	;

不要理会他们，直接下令发动大规模总攻；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hʌnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [raɪn]

and	before	you	can	say	Jack	Robinson	we'll	have	the	Huns	behind	the	Rhine
和	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	出色地	有	这	匈奴人	在后面	这	莱茵河

.

:

.

还没等你反应过来，我们就会把匈奴人赶到莱茵河后面。

[ænd; ənd][duː] [tel] [ðə; ðɪ]['neɪvi][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

And	do	tell	the	Navy	to	get	a	move	on	.
和	做	告诉	这	海军	到	得到	一个	移动	在	.

还有，务必告诉海军加快行动。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði]

I'm	glad	to	see	my	articles	have	made	you	change	the	heads	at	the
我是	高兴的	到	看	我的	文章	有	制成	你	改变	这	头部	在	这

['ædmərəlti] ;

Admiralty	;
海军部	;

我很高兴看到我的文章促使海军部更换了领导层；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ɔːl] ['veri] [welˌ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

and	of	course	that's	all	very	well	so	far	as	it	goes	.
和	的	课程	那就是	全部	非常	出色地	所以	远的	作为	它	去	.

当然，到目前为止一切都很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

But	it	doesn't	go	far	enough	.
但	它	不	去	远的	足够的	.

但这还远远不够。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['biːti, 'beɪti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Have	a	chat	with	BEATTY	about	it	.
有	一个	聊天	和	比蒂	关于	它	.

跟比蒂聊聊这件事。

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt] .

Get	him	to	root	the	Huns	out	.
得到	他	到	根	这	匈奴人	出去	.

让他把匈奴人彻底铲除。

[hiː; hi][kæn; kən][bɑːm'bɑːrd][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] ['ziːbru^ə] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

He	can	bombard	Ostend	and	Zeebrugge	and	all	those	funny	little
他	能	轰击	奥斯坦德	和	泽布吕赫	和	全部	那些	有趣的	小的

['pleɪsɪz][ɪn] [tuː] - [tuːz] .

places	in	two	-	twos	.
地方	在	二	-	二	.

他可以成双成对地轰炸奥斯坦德、泽布吕赫以及所有那些有趣的小地方。

[telˌ] [kɪŋ] ['ælbərt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

Tell	KING	ALBERT	not	to	mind	.
告诉	国王	阿尔伯特	不是	到	头脑	.

告诉阿尔伯特国王别介意。

[wiːl] ['iːzəli] [slæp][ʌp] [nuː] [taʊnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːdi]

We'll	easily	slap	up	new	towns	for	him	after	the	War	,	built	on	the	speedy
出色地	容易地	拍击	向上	新的	城镇	为了	他	后	这	战争	,	建造	在	这	迅速

[ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] .

American	principle	.
美国人	原则	.

战后，我们将按照美国快速发展的原则，轻而易举地为他建造新城镇。

[ðen] [ə'baʊt] [ðæt] ['eriəl] [ə'fensɪv] .

Then	about	that	aerial	offensive	.
然后	关于	那	天线	进攻	.

然后是关于空中进攻的问题。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	really	been	quite	enough	talk	about	it	.
有	真的	到过	相当	足够的	讲话	关于	它	.

关于这件事，已经讨论得够多了。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [prɪ'mɪr] .

We	want	some	action	,	Mr	.	PREMIER	.
我们	想	一些	行动	,	先生	.	总理	.

总理先生，我们要看到实际行动。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] ?

Isn't	it	time	it	came	off	?
不是	它	时间	它	来了	离开	?

是不是该把它取下来了?

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [kə'loʊn] (['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] , [ʌv; əv]

Think	what	a	bombardment	of	Cologne	(	taking	care	of	the	cathedral	,	of
思考	什么	一个	轰击	的	科隆	(	采取	关心	的	这	大教堂	,	的

[kɔːrs]) ,

course	)	,
课程	)	,

想想科隆遭受的轰炸有多严重（当然，大教堂除外），

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] , [bɜːr'lɪn] , ['esən] [ænd; ənd] ['hæmbɜːrg] [wʊd] [duː] ,

Frankfurt	,	Berlin	,	Essen	and	Hamburg	would	do	,
法兰克福	,	柏林	,	埃森	和	汉堡	会	做	,

法兰克福、柏林、埃森和汉堡都可以。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ætləs] .

not	to	mention	other	places	that	I	could	if	I	had	an	atlas	.
不是	到	提到	其他	地方	那	我	可以	如果	我	有	一个	图集	.

更别提如果我有地图册的话，还能去其他地方了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pæsɪfɪsts] .

And	about	those	pacifists	.
和	关于	那些	和平主义者	.

还有那些和平主义者。

[dʒʌst] [klæp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɪn] [dʒeɪl] .

Just	clap	the	whole	lot	in	gaol	.
只是	拍	这	所有的	很多	在	监狱	.

把他们全都送进监狱。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

That's	the	best	place	for	them	.
那就是	这	最好的	地方	为了	他们	.

那是他们最好的去处。

[aɪ] [wəʊnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

I	won't	object	in	the	least	,	even	though	I	am	the	apostle	of	freedom	.
我	惯于	目的	在	这	至少	,	甚至	尽管	我	是	这	使徒	的	自由	.

即使我是自由的倡导者，我也不会有丝毫反对。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .

Then	there	are	lots	and	lots	of	other	things	you	might	do	.
然后	那里	是	很多	和	很多	的	其他	事物	你	可能	做	.

然后你还可以做很多很多其他事情。

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['riːzənd] [ˌmænɪ'festoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bʌk]

You	might	deliver	a	reasoned	manifesto	to	the	Russian	people	and	buck
你	可能	递送	一个	有理智的	宣言	到	这	俄语	人们	和	巴克

[ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

them	up	a	bit	.
他们	向上	一个	少量	.

你或许可以向俄罗斯人民发表一份理性宣言，提振他们的士气。

[ðæt] [wəʊnt] [duː] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , [maɪ]

That	won't	do	anybody	any	harm	,	and	it'll	be	getting	on	with	the	War	,	my
那	惯于	做	任何人	任何	伤害	,	和	它将	是	获得	在	和	这	战争	,	我的

['lɪt(ə)l] ['welʃmən] .

little	Welshman	.
小的	威尔士人	.

这不会对任何人造成伤害，而且战争也会继续进行下去，我的威尔士小伙子。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

Well	**,**	**there**	**are**	**a**	**few**	**points**	**for**	**you**	**to**	**go**	**on**	**with**	**.**
出色地	,	那里	是	一个	很少	积分	为了	你	到	去	在	和	.

嗯，还有几点需要你继续说下去。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][breɪnz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] ,

You've	**got**	**the**	**brains**	**to**	**think**	**of**	**more**	**,**
你已经	得到	这	大脑	到	思考	的	更多的	,

你有能力想出更多主意，

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

otherwise	**I**	**wouldn't**	**have**	**helped**	**to**	**put**	**you**	**where**	**you**	**are**	**to**	**-**	**day**	**.**
否则	我	不会	有	帮助	到	放	你	在哪里	你	是	到	-	天	.

否则，我就不会帮助你走到今天这一步。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['demoʊz; 'diːmɑːs][ɪz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

But	**remember**	**that**	**if**	**you**	**don't**	**do**	**these**	**things**	**Demos**	**is**	**waiting**	**round**	**the**
但	记住	那	如果	你	不	做	这些	事物	演示	是	等待	圆形的	这

['kɔːrnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

corner	**for**	**you**	**.**
角落	为了	你	.

但请记住，如果你不做这些事，演示就在不远处等着你。

['demoʊz; 'diːmɑːs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] .

Demos	**is**	**a**	**good**	**dog**	**—**	**a**	**patient**	**animal**	**.**
演示	是	一个	好的	狗	—	一个	病人	动物	.

Demos是一条好狗——一只很有耐心的动物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	**there's**	**an**	**end**	**even**	**to**	**his**	**patience**	**.**
但	有	一个	结尾	甚至	到	他的	耐心	.

但他的耐心也是有限度的。

[graʊl] , ['demoʊz; 'diːmɑːs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['welʃmən] !

Growl	**,**	**Demos**	**,**	**and**	**show**	**you're**	**not**	**afraid**	**of**	**Welshmen**	**!**
咆哮	,	演示	,	和	展示	你是	不是	害怕的	的	威尔士人	!

咆哮、示威，证明你不怕威尔士人！

(" [gər] — — !

(	**"**	**Grrr**	**—**	**—**	**!**
(	"	吼	—	—	!

("Grrr——！

" [gʊd] [dɔːg] !

"	**Good**	**dog**	**!**
"	好的	狗	!

"好狗狗！"

[gʊd] [dɔːg] !)

Good	**dog**	**!**	**)**
好的	狗	!	)

好狗狗！

[naʊ] [ðen] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

Now	**then**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**I've**	**shown**	**you**	**the**	**way**	**.**
现在	然后	,	老的	男生	,	我已经	所示	你	这	方式	.

好了，老伙计，我已经给你指路了。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] !

It's	**up**	**to**	**you**	**!**
它是	向上	到	你	!

由你决定！

[ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [ə'pɪr] [nekst] [wiːk] .
Another powerful article on these lines will appear next week .
其他 强大的 文章 在 这些 线条 将要 出现 下一个 星期 .

下周将刊登另一篇关于此主题的有力文章。

[[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [pʌntʃ] . - [ed] .]
[But not in Punch . - ED .]
[但 不是 在 冲床 . - ED .]

[但《Punch》杂志上没有刊登。——编者注]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['kɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz] [bɔːrd] .
Caller at the Office of The Inventions Board .
呼叫者 在 这 办公室 的 这 发明 木板 .

发明委员会办公室来电。

" - ['dʊrɪŋ] [wɔːr] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [piːs] - — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] !
" ' DURING WAR PREPARE FOR PEACE ' — THAT MUST BE OUR MOTTO !
" - 期间 战争 准备 为了 和平 - — 那 必须 是 我们的 座右铭 !

"战时要为和平做好准备"——这必须是我们的座右铭!

[ænd; ənd][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['pæt(ə)nt] [ʃel] - [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
AND MY SPECIAL PATENT SHELL - CASE IS THE VERY THING .
和 我的 特别的 专利 壳 - 案件 是 这 非常 事物 .

而我特制的专利外壳正是如此。

[ə; eɪ] [ʃel] - [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] — — — — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæŋk] - [meɪndʒ] [moʊld] [tuː; tə] -
A SHELL - CASE TO - DAY — — — — AND A BLANC - MANGE MOULD TO -
一个 壳 - 案件 到 - 天 — — — — 和 一个 布兰克 - 疥癣 模具 到 -
['mɔːroʊ] .
MORROW .
明天 .

今天一个弹壳——明天一个白面包模具。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] .
" THE ONLY OTHER TOPIC .
" 这 仅有的 其他 话题 .

"唯一其他的话题。"

" [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['mæroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] — [aɪ] [miːn] [aɪ][kʌt][ə; eɪ] ['mæroʊ] [tuː] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]
" I shot a marrow into the — I mean I cut a marrow two feet seven inches long
" 我 射击 一个 骨髓 进入 这 — 我 意思是 我 切 一个 骨髓 二 脚 七 英寸 长的
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

"我昨天把一根两英尺七英寸长的骨髓射了进去——我是说，我切了一根两英尺七英寸长的骨髓，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːt] .
" said the man in the corner seat .
" 说 这 男人 在 这 角落 座位 .

"坐在角落座位上的男人说道。"

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ?
" What did it weigh ?
" 什么 做过 它 称重 ?

它有多重?

" [wiː; wi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **we** **asked** **anxiously** .
" 我们 问 焦虑地 .

我们焦急地问道。

['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'tetoz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [pɔːld; pæld] .
After **two** **months** **of** **them** **potatoes** **had** **somewhat** **palled** **.**
后 二 几个月 的 他们 土豆 有 有些 苍白 .

两个月后，土豆的味道就有点淡了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv] ['mæroʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]
We **were** **growing** **rather** **tired** **of** **marrows** **,** **but** **we** **waited** **eagerly** **for**
我们 是 生长 相当 疲劳的 的 骨髓 , 但 我们 等待 急切地 为了
[hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
his **answer** **,**
他的 回答 ,

我们已经有点厌倦了西葫芦，但我们仍然热切地等待着他的答复。

" ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [naɪn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['aʊnsɪz] .
" **Twenty** **-** **six** **pounds** **nine** **and** **three** **-** **quarter** **ounces** **.**
" 二十 - 六 磅 九 和 三 - 四分之一 盎司 .

“26磅9又3/4盎司。”

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'gen] .
" **Disappointment** **again** **.**
" 失望 再次 .

又一次失望了。

['aʊər; ɑːr][hoʊps][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
Our **hopes** **were** **dashed** **to** **the** **ground** **.**
我们的 希望 是 虚线 到 这 地面 .

我们的希望彻底破灭了。

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] ,
Some **obscure** **individual** **,** **according** **to** **the** **local** **press** **,**
一些 朦胧 个人 , 根据 到 这 当地的 按 ,

据当地媒体报道，此人身份不明。

[hæd; həd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['mæroʊ] ['weɪɪŋ] ['θɜːrti] - [fɔːr]
had **produced** **from** **his** **humble** **cottage** **garden** **a** **marrow** **weighing** **thirty** **-** **four**
有 生产 从 他的 谦逊的 小屋 花园 一个 骨髓 称重 三十 - 四
[paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræŋkəld] .
pounds **,** **and** **the** **thing** **rankled** **.**
磅 , 和 这 事物 恼怒 .

他从自己简陋的农舍花园里种出了一个重达 34 磅的西葫芦，结果这东西却起了泡。

" [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrægi] ['spesɪmən] , [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] [klʌb][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mæroʊ] . "
" **Mine** **was** **a** **scraggy** **specimen** **,** **more** **like** **an** **Indian** **club** **than** **a** **marrow** **.** **"**
" 矿 曾是 一个 瘦弱的 标本 , 更多的 喜欢 一个 印度 俱乐部 比 一个 骨髓 . "

“我的那根骨头很瘦弱，与其说是骨髓，不如说更像一根印第安棍棒。”

" [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , [pər'hæps] , " [sed] ['dɔːltən] .
" **Crossed** **in** **love** **,** **perhaps** **,** **"** **said** **Dalton** **.**
" 交叉 在 爱 , 也许 , " 说 道尔顿 .

“或许是因为爱情而反目成仇吧。”道尔顿说道。

" [wʌt] [jʊr; jər] ['mæroʊ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
" **What** **your** **marrow** **wanted** **was** **nourishment** **,** **"** **said** **the** **Authority** **.**
" 什么 你的 骨髓 通缉 曾是 营养 , " 说 这 权威 .

“你的骨髓渴望的是营养，”权威人士说道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [wɪð; wɪθ][wʌn][end] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]

"	A	piece	of	worsted	round	its	neck	,	with	one	end	dipped	in	a	jar	of
"	一个	片	的	最差	圆形的	它是	脖子	,	和	一	结尾	浸入	在	一个	罐	的

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

“脖子上缠着一块羊毛织物，一端浸在装满水的罐子里。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ɪz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] ,

"	Excuse	me	,	"	said	Jones	,	"	the	very	latest	is	to	insert	a	tube	in	the	stalk	,
"	原谅	我	,	"	说	琼斯	,	"	这	非常	最新的	是	到	插入	一个	管子	在	这	茎	,

“打扰一下，”琼斯说，“最新的方法是在茎秆上插入一根管子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	flavour	is	greatly	improved	if	you	add	a	little	sugar	to	the	water
和	这	味道	是	非常	改进	如果	你	添加	一个	小的	糖	到	这	水

.

:

.

如果在水中加入少许糖，味道会大大提升。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['melən] . "

Almost	like	a	melon	.	"
几乎	喜欢	一个	瓜	.	"

几乎像个甜瓜。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrd][aʊt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mæroʊ] , [ɔːr][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [plænt] ? " [æskt]

"	Do	you	take	a	card	out	for	each	marrow	,	or	one	for	each	plant	?	"	asked
"	做	你	拿	一个	卡片	出去	为了	每个	骨髓	,	或者	一	为了	每个	植物	?	"	问

['dɔːltən] .

Dalton	.
道尔顿	.

“你是每个西葫芦都拿出一张卡片，还是每株植物都拿出一张卡片？”道尔顿问道。

[ðə; ði]['kwaɪət][mæn] ['ɑːpəzɪt] [pʊt][hɪz; ɪz]['peɪpər] [daʊn] .

The	quiet	man	opposite	put	his	paper	down	.
这	安静的	男人	对面的	放	他的	纸	向下	.

对面那个安静的男人放下了报纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

He	was	a	new	-	comer	in	the	district	.
他	曾是	一个	新的	-	角	在	这	区	.

他是这个地区的新来者。

[wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

We	liked	him	,	although	he	had	no	sense	of	humour	and	did	not
我们	喜欢	他	,	虽然	他	有	不	感觉	的	幽默	和	做过	不是

[ə'priːʃieɪt] ['dɔltənz] [dʒoʊks] .

appreciate	Dalton's	jokes	.
欣赏	达尔顿的	笑话	.

我们喜欢他，尽管他没有幽默感，也不欣赏道尔顿的笑话。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] .

He	appeared	to	be	interested	only	in	the	startling	and	the	odd	.
他	出现	到	是	感兴趣的	仅有的	在	这	令人震惊	和	这	奇怪的	.

他似乎只对惊人和古怪的事物感兴趣。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd]
" That reminds me , " he said , " of a most extraordinary experience I had
" 那 提醒 我 , " 他 说 , " 的 一个 最多 非凡的 经验 我 有
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
a few days ago .
一个 很少 天 前 .

“这让我想起，”他说，“几天前我经历的一件非常不寻常的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['ɛndʒbi] ?
Of course you all know Enderby ?
的 课程 你 全部 知道 恩德比 ?

你们当然都知道恩德比吧?

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] ['ɛndʒbi] , [bʌt; bət][wiː; wi][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] .
" None of us knew Enderby , but we I did not like to say so .
" 没有任何 的 我们 知道 恩德比 , 但 我们 我 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

“我们当中没有人认识恩德比，但我不太愿意这么说。”

[ðə; ði]['kwaɪət]['mænz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
The quiet man's anxiety was painful .
这 安静的 男人的 焦虑 曾是 痛苦 .

这个沉默寡言的男人的焦虑令人心痛。

[wiː; wi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ən'les] ['sʌmwʌn] [nuː] ['ɛndʒbi] .
We felt he could not go on with his story unless someone knew Enderby .
我们 毛毡 他 可以 不是 去 在 和 他的 故事 除非 某人 知道 恩德比 .

我们觉得，除非有人认识恩德比，否则他无法继续讲述他的故事。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] — [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]
" He has a little place round at the back of the Common — quite a nice
" 他 有 一个 小的 地方 圆形的 在 这 后退 的 这 常见的 — 相当 一个 好的
['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
little place .
小的 地方 .

“他在公园后面有个小地方——一个很不错的小地方。”

" [friːθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət]['mænz] [neɪm] — [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Freath — that was the quiet man's name — looked at us reproachfully .
" 花环 — 那 曾是 这 安静的 男人的 姓名 — 看起来 在 我们 责备地 .

“弗雷斯——那是那个沉默寡言的男人的名字——责备地看着我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['ɛndʒbi] , " [sed] ['dɔːltən] .
" I think I know Enderby , " said Dalton .
" 我 思考 我 知道 恩德比 , " 说 道尔顿 .

“我想我了解恩德比，”道尔顿说。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? "
" Isn't he a heavily - built man about fifty , with a grey moustache ? "
" 不是 他 一个 重度 - 建造 男人 关于 五十 , 和 一个 灰色的 胡子 ? "

“他是不是一个身材魁梧、五十岁左右、留着灰色胡子的男人？”

" [jes] , [jes] , " [sed] [friːθ] ['iːgərli] .
" Yes , yes , " said Freath eagerly .
" 是的 , 是的 , " 说 花环 急切地 .

“是的，是的，”弗雷斯急切地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
" And a curious wart on his left cheek .
" 和 一个 好奇的 疣 在 他的 左边 脸颊 .

“他左脸颊上还有个奇怪的疣子。”

[wel] , [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
Well , I dined with him the other night .
出色地 , 我 用餐 和 他 这 其他 夜晚 .

那天晚上我和他一起吃了顿饭。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .
His boy was there , home for the holidays .
他的 男生 曾是 那里 , 家 为了 这 假期 .

他的儿子也在那里，回家过节了。

['veri] ['klevər] [bɔɪ]
Very clever boy
非常 聪明的 男生

非常聪明的男孩

; [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [plænts] .
; his special study is the biology of plants .
; 他的 特别的 学习 是 这 生物学 的 植物 .

他的专业研究方向是植物生物学。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
They gave me a very good dinner ; I didn't notice very much what I was eating ,
他们 给予 我 一个 非常 好的 晚餐 ; 我 没有 注意 非常 很多 什么 我 曾是 吃 ,

他们给我准备了一顿非常丰盛的晚餐；我当时并没有太在意自己吃的是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæroʊ] .
but I did when the maid helped me to marrow .
但 我 做过 什么时候 这 女佣 帮助 我 到 骨髓 .

但女佣帮我取出骨髓时，我确实取出了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] .
It was a deep crimson colour .
它 曾是 一个 深的 赤红 颜色 .

它的颜色是深红色。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I tasted it somewhat nervously , for I felt they were all watching me .
我 尝过 它 有些 紧张地 , 为了 我 毛毡 他们 是 全部 观看 我 .

我有些紧张地尝了一口，因为我觉得他们都在看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːt] ,
It had the taste of the most exquisite fruit ,
它 有 这 品尝 的 这 最多 精美的 水果 ,

它尝起来像极了最美味的水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪvər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the flavour — I am afraid you won't believe me — was that of the
和 这 味道 — 我 是 害怕的 你 惯于 相信 我 — 曾是 那 的 这
['faɪnɪst] [pɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [dræŋk] .
finest port that I ever drank .
最好的 港口 那 我 曾经 喝 .

而它的味道——恐怕你不会相信——是我喝过的最好的波特酒的味道。

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] , ['ɑːrθər] ? - [sed] ['ɛndɜbi] .
' How did you manage this , Arthur ? ' said Enderby .
- 如何 做过 你 管理 这 , 亚瑟 ? - 说 恩德比 .

"你是怎么做到的，亚瑟？"恩德比问道。

- [greɪp] - [dʒuːs] , - [sed] ['ɑːrθər] .
' Grape - juice , ' said Arthur .
- 葡萄 - 汁 , - 说 亚瑟 .

"葡萄汁，"亚瑟说。

- [ðoʊz] ['fɔːrən] [blæk] [greɪps] [ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] ,
' **Those foreign black grapes are very cheap just now ,**
- 那些 外国的 黑色的 葡萄 是 非常 便宜的 只是 现在 ,

“现在那些进口黑葡萄很便宜。”

[soʊ][aɪ] [mɪkst] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊz] [ɑːn] . -
so I mixed some with the water that I was feeding the marrows on . '
所以 我 混合 一些 和 这 水 那 我 曾是 喂养 这 骨髓 在 . -

所以我把一些兑到我喂西葫芦的水里了。

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] .
I can't explain it to you ; all I know is that I had a second helping .
我 不能 解释 它 到 你 ; 全部 我 知道 是 那 我 有 一个 第二 帮助 .

我无法向你解释；我只知道我又吃了一份。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [friːθ] [ʌn'iːzɪli] .
I am afraid you don't believe it , " said Freath uneasily .
我 是 害怕的 你 不 相信 它 , " 说 花环 不安地 .

“恐怕你不相信，”弗雷斯不安地说。

[wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
We assured him that we did , but we did not say it with conviction .
我们 保证 他 那 我们 做过 , 但 我们 做过 不是 说 它 和 定罪 .

我们向他保证我们确实这么做了，但我们并没有语气坚定地说出来。

" ['ɛndɚbi] [kɔːld] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , " [kən'tɪnjuːd] [friːθ] ,
" Enderby called round to see me a few days afterwards , " continued Freath ,
" 恩德比 称为 圆形的 到 看 我 一个 很少 天 然后 , " 持续 花环 ,

“几天后，恩德比来拜访过我，”弗雷斯继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and I walked back with him .
" 和 我 步行 后退 和 他 .

然后我就和他一起走了回去。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
As we went along he told me that a relative was staying with them
作为 我们 去 沿着 他 讲述 我 那 一个 相对的 曾是 入住 和 他们
— [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
— an uncle .
— 一个 叔叔 .

一路上他告诉我，有个亲戚——一位叔叔——和他们住在一起。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæroʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
The first night , again they had marrow for dinner .
这 第一的 夜晚 , 再次 他们 有 骨髓 为了 晚餐 .

第一晚，他们晚餐又吃了骨髓。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['fleɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt][pɔːrt][bʌt; bət] ['wɪski] — [skɑːtʃ] ['wɪski] .
This time its flavour was not port but whisky — Scotch whisky .
这 时间 它是 味道 曾是 不是 港口 但 威士忌酒 — 苏格兰威士忌 威士忌酒 .

这次的味道不是波特酒，而是威士忌——苏格兰威士忌。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The old gentleman was delighted with Arthur and his
这 老的 绅士 曾是 高兴极了 和 亚瑟 和 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

这位老先生对亚瑟和他的实验非常满意。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [əb'steɪnər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['helpɪŋ] .

Although	**an**	**abstainer**	**he**	**had**	**three**	**helpings**	**.**
虽然	一个	禁酒者	他	有	三	份量	.

虽然他平时滴酒不沾，但他还是吃了三份。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɛndɝbi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

This	**was**	**very**	**pleasing**	**to**	**Enderby**	**,**	**as**	**the**	**uncle**	**was**	**a**	**man**	**of**
这	曾是	非常	令人愉悦	到	恩德比	,	作为	这	叔叔	曾是	一个	男人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

considerable	**wealth**	**.**
大量	财富	.

这让恩德比非常高兴，因为这位叔叔是一位相当富有的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

But	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**satisfied**	**with**	**his**	**son's**	**explanations**	**,**
但	他	曾是	不是	在	全部	使满意	和	他的	儿子的	解释	,

但他对儿子的解释一点也不满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪski] .

and	**he**	**thought**	**he**	**recognised**	**the**	**whisky**	**.**
和	他	想法	他	已确认	这	威士忌酒	.

他觉得他认出了这种威士忌。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [əb'steɪnər] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ɑːn] , ['ɛndɝbi] [kiːps] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['selər] ,

Although	**an**	**abstainer**	**while**	**the**	**War**	**is**	**on**	**,**	**Enderby**	**keeps**	**a**	**very**	**good**	**cellar**	**,**
虽然	一个	禁酒者	尽管	这	战争	是	在	,	恩德比	保持	一个	非常	好的	地窖	,

虽然战争期间他滴酒不沾，但恩德比却珍藏着一份非常不错的酒窖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn]

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**look**	**into**	**things**	**he**	**found**	**that**	**Arthur**	**had**	**been**
和	什么时候	他	来了	到	看	进入	事物	他	成立	那	亚瑟	有	到过

['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] - - [pɔːrt] [ænd; ənd] [oʊld] [mə'tʃʊrd] [skɑːtʃ] ['wɪski] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

pumping	**his**	**finest**	**'**	**60**	**port**	**and**	**old**	**matured**	**Scotch**	**whisky**	**into**	**the**	**vegetable**
抽水	他的	最好的	-	-	港口	和	老的	成熟的	苏格兰威士忌	威士忌酒	进入	这	蔬菜

['mæroʊz] .

marrows	**.**
骨髓	.

当他调查此事时，发现亚瑟一直在往蔬菜西葫芦里灌入他最好的 60 年代波特酒和陈年苏格兰威士忌。

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [soʊ] .

"	**We**	**thought**	**it**	**very**	**strange**	**and**	**we**	**said**	**so**	**.**
"	我们	想法	它	非常	奇怪的	和	我们	说	所以	.

“我们觉得这很奇怪，我们也这么说了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːrt] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**But**	**the**	**strangest**	**part**	**has**	**yet**	**to**	**come**	**.**
"	但	这	最奇怪的	部分	有	然而	到	来	.

但最奇怪的部分还没到来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] — ['bɑːt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Of	**course**	**they**	**had**	**to**	**keep**	**it**	**quiet**	**—**	**bottle**	**it**	**up**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
的	课程	他们	有	到	保持	它	安静的	—	瓶子	它	向上	,	所以	到	说话	,

他们当然必须保密——可以说是把这件事藏在心里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mæroʊz] [daʊn] ['grædʒuəli] .

from	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**and**	**let**	**the**	**marrows**	**down**	**gradually**	**.**
从	这	老的	绅士	,	和	让	这	骨髓	向下	逐步地	.

从那位老先生那里，慢慢地把骨髓放下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mæroʊz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['tempərəns] [reɪ'ʒiːm][ðə; ði][moʊst]
But **when** **the** **marrows** **were** **once** **more** **on** **a** **temperance** **régime** **the** **most**
但 什么时候 这 骨髓 是 一次 更多的 在 一个 节制 政权 这 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
extraordinary **thing** **happened** **.**
非凡的 事物 发生 .

但当这些西葫芦再次实行节制饮食时，发生了一件非同寻常的事情。

" [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk] .
" **The** **train** **was** **running** **into** **Finsbury** **Park** **.**
" 这 火车 曾是 跑步 进入 芬斯伯里 公园 .

“火车正驶入芬斯伯里公园。”

[friːθ] [roʊz][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
Freath **rose** **and** **collected** **his** **things** **.**
花环 玫瑰 和 集 他的 事物 .

弗雷斯起身收拾东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[wiː; wi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
We **stared** **at** **him** **,** **fascinated** **.**
我们 凝视 在 他 , 着迷 .

我们目不转睛地盯着他，看得入了迷。

" ['ɛndɜbi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Enderby** **took** **me** **into** **the** **garden** **to** **see** **it** **.**
" 恩德比 采取 我 进入 这 花园 到 看 它 .

“恩德比带我到花园里去看它。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .
He **said** **it** **had** **been** **going** **on** **for** **the** **last** **week** **.**
他 说 它 有 到过 去 在 为了 这 最后的 星期 .

他说这种情况已经持续一周了。

[frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['raɪətɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ðə; ði] [lɔːn] , [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] ,
From **all** **directions** **,** **rioting** **across** **the** **flower** **-** **beds** **,** **the** **lawn** **,** **down** **the** **paths** **,**
从 全部 方向 , 骚乱 穿过 这 花 - 床 , 这 草地 , 向下 这 路径 ,

从四面八方涌来，横冲直撞地穿过花坛、草坪，沿着小路向下蔓延，

[ðə; ði] ['mæroʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][waɪn] - ['selər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [fiːt]
the **marrows** **were** **growing** **towards** **the** **wine** **-** **cellar** **at** **the** **rate** **of** **twelve** **feet**
这 骨髓 是 生长 向 这 葡萄酒 - 地窖 在 这 速度 的 十二 脚
[ə; eɪ] [deɪ] .
a **day** **.**
一个 天 .

西葫芦以每天十二英尺的速度向酒窖方向生长。

" [friːθ] ['heɪstɪli] [left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [treɪn] .
" **Freath** **hastily** **left** **the** **carriage** **and** **jumped** **into** **the** **Broad** **Street** **train** **.**
" 花环 草草 左边 这 运输 和 跳了起来 进入 这 广阔 街道 火车 .

弗雷斯匆匆离开马车，跳上了开往布罗德街的火车。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [spoʊk] :
While **we** **were** **discussing** **the** **story** **the** **voice** **of** **authority** **spoke** **:**
尽管 我们 是 讨论 这 故事 这 嗓音 的 权威 辐 :

在我们讨论这个故事的时候，权威的声音响起：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

"	The	whole	thing's	a	tissue	of	falsehood	.
"	这	所有的	事物	一个	组织	的	谬误	.

“整件事都是谎言。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['ɛndʒ-bi] . "

There's	no	such	man	as	Enderby	.	"
有	不	这样的	男人	作为	恩德比	.	"

根本没有恩德比这个人。

" [bʌt; bət]['dɔːltən] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [sed] .

"	But	Dalton	knows	him	,	"	we	said	.
"	但	道尔顿	知道	他	,	"	我们	说	.

“但道尔顿认识他，”我们说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɛndʒ-bi] , " [sed] ['dɔːltən] .

"	I	don't	know	Enderby	,	"	said	Dalton	.
"	我	不	知道	恩德比	,	"	说	道尔顿	.

“我不认识恩德比，”道尔顿说。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	But	I	wanted	to	hear	the	story	.
"	但	我	通缉	到	听到	这	故事	.

但我很想听听这个故事。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

“在剧院里。

" [ðə; ði] ['pæsɪfɪsts] .

"	THE	PACIFISTS	.
"	这	和平主义者	.

“和平主义者。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌʒyskabu'tɪst] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['henri]

"	As	a	reasonable	jusquaboutist	I	have	some	misgivings	about	Mr	.	HENRY
"	作为	一个	合理的	辩论者	我	有	一些	疑虑	关于	先生	.	亨利

['ɑːrθər] ['dʒoʊnzɪz] [fɑːrs] — ['pærəbl] , [ðə; ði]['pæsɪfɪsts] .

ARTHUR	JONES'S	farce	—	parable	,	The	Pacifists	.
亚瑟	琼斯	闹剧	—	寓言	,	这	和平主义者	.

“作为一个理性的旁观者，我对亨利·亚瑟·琼斯先生的闹剧寓言《和平主义者》有一些疑虑。

[ə'suːm] ['mɑːrkɪt] - [ə'flɪkʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['steɪtɪd] :

Assume	Market	Pewbury's	afflictions	to	have	been	as	stated	:
认为	市场	-	苦难	到	有	到过	作为	声明	:

假设马基特皮尤伯里镇的困境确实如所述：

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['stɔːlwərt][kæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['fensɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

an	intolerable	stalwart	cad	of	a	butcher	fencing	-	in	the	best	part	of	the
一个	无法容忍	坚定的	CAD	的	一个	屠夫	击剑	-	在	这	最好的	部分	的	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

一个令人无法容忍的顽固无赖屠夫，把公共用地里最好的那部分围了起来。

[ə'sɔːltɪŋ] ['piːpəlz] ['grændˌmʌðəz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][koʊl] - ['seləz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

assaulting	people's	grandmothers	,	shutting	them	up	in	coal	-	cellars	and	eating
袭击	人们的	祖母们	,	关闭	他们	向上	在	煤炭	-	地窖	和	吃

[ðer; ðər] ['krʌmpɪt] ,

their	crumpets	,
他们的	烤饼	,

袭击别人的祖母，把她们关在煤窖里，吃掉她们的烤饼，

['kɪsɪŋ]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	[ɪn][ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	[skwer]	[ænd; ənd]	[prə'pəuzɪŋ]	[tuː; tə][æb'dʌkt][ðem; ðəm]	[tuː; tə]
kissing	**their**	**wives**	**in**	**the**	**market**	**square**	**and**	**proposing**	**to**	**abduct**	**them**	**to**
接吻	他们的	妻子们	在	这	市场	正方形	和	提议	到	拐	他们	到

['siːsaɪd]	[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]	,
seaside	**resorts**	**,**
海滨	度假村	,

在集市广场上亲吻自己的妻子，并提议将她们绑架到海滨度假胜地。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[soʊ][boʊld][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]	['vaɪələns]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm][stɑːp][ˌaɪ 'tiː]	;
and	**none**	**so**	**bold**	**to**	**do**	**him**	**violence**	**and**	**make**	**him**	**stop**	**it**	**;**
和	没有任何	所以	大胆的	到	做	他	暴力	和	制作	他	停止	它	;

没有人胆敢对他施暴，让他停止这种行为；

[ðə; ði]	[pə'liːs]	['biːɪŋ]	[ɪl]	[ɔːr]['æbsənt]	,	[ðə; ði]	['meɪər]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[frend]	,	[tʃiːf]	['vɪktɪm][ʌv; əv]
the	**police**	**being**	**ill**	**or**	**absent**	**,**	**the**	**Mayor**	**and**	**his**	**friend**	**,**	**chief**	**victim**	**of**
这	警察	存在	患病的	或者	缺席的	,	这	市长	和	他的	朋友	,	首席	受害者	的

[ðə; ði]	['bʊtʃɚz]	[ə'greʃ(ə)n]	,
the	**butcher's**	**aggression**	**,**
这	肉铺	侵略	,

警察生病或缺勤，市长和他的朋友，屠夫暴行的主要受害者，

[ʌn'wɪlɪŋ]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]	[tuː; tə][duː]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[get]	[ʌp]	[liːgz]
unwilling	**on**	**account**	**of**	**principles**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**talk**	**and**	**get**	**up**	**leagues**
不情愿	在	帐户	的	原则	到	做	任何事物	但	讲话	和	得到	向上	联赛

[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]['dʒen(ə)rəl]	,
to	**deal**	**with**	**the**	**trouble**	**in**	**general**	**,**
到	交易	和	这	麻烦	在	一般的	,

由于原则问题，他们除了空谈和高谈阔论来处理总体上的问题之外，不愿采取任何行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pruːvl]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['letər]	; ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l]
and	**in**	**a**	**final**	**ecstasy**	**of**	**disapproval**	**to**	**write**	**a**	**strong**	**letter**	**;**	**only**	**uncle**
和	在	一个	最终的	狂喜	的	不赞成	到	写	一个	强的	信	;	仅有的	叔叔

['beltʃər]	,
Belcher	**,**
贝尔彻	,

最后，他带着强烈的不满写了一封措辞严厉的信；只有贝尔彻叔叔，

[ə; eɪ]	['trʌkjələnt]	[oʊld]	[siː]	-	[dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]	[lʌst]	[fɔːr; fər]	['wɪski]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
a	**truculent**	**old**	**sea**	**-**	**dog**	**with**	**a**	**natural**	**lust**	**for**	**whisky**	**and**	**blood**	**,**
一个	好斗的	老的	海	-	狗	和	一个	自然的	欲望	为了	威士忌酒	和	血	,

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
organising	**an**	**opposition**	**,**
组织	一个	反对	,

一个脾气暴躁的老水手，天生嗜酒嗜血，正在组织反对派。

['væliəntli]	['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['pjuːdʒɪlɪst][tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['bʊtʃər]	,
valiantly	**hiring**	**a**	**notable**	**pugilist**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**butcher**	**,**
英勇地	招聘	一个	值得注意的	拳师	到	交易	和	这	屠夫	,

他们英勇地聘请了一位著名的拳击手来对付屠夫。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['despərətli]	['æŋkʃəs]	[lest][ðə; ði]	['mætər]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['piːsəbli]	['setld]
and	**becoming**	**desperately**	**anxious**	**lest**	**the**	**matter**	**should**	**be**	**peaceably**	**settled**
和	成为	绝望地	焦虑的	免得	这	事情	应该	是	和平地	定居

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]	[bæʃər]	,
because	**the**	**basher**	**,**
因为	这	猛击者	,

并且变得极度焦虑，生怕事情无法和平解决，因为施暴者，

['hævɪŋ]	[bɪn]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[mʌst; məst][faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[bæʃ]	[ɔːr][ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	.
having	**been**	**engaged**	**,**	**must**	**find**	**something**	**to**	**bash**	**or**	**there**	**will**	**be**	**trouble**	**.**
拥有	到过	已订婚的	,	必须	寻找	某物	到	狂欢	或者	那里	将要	是	麻烦	.

既然已经订婚，就必须找个东西来发泄，否则会有麻烦。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ækt]

Well	**,**	**if**	**we**	**must**	**have**	**forged**	**for**	**us**	**the**	**sword**	**of**	**a**	**three**	**-**	**Act**
出色地	，	如果	我们	必须	有	锻造	为了	我们	这	剑	的	一个	三	-	行为

['pærəbl] ,

parable	**,**
寓言	，

好吧，如果我们必须为自己打造一把三幕寓言的宝剑，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [edʒ] , [nɑːt] [tuː] .

we	**should**	**like**	**it**	**with**	**one**	**edge**	**,**	**not**	**two**	**.**
我们	应该	喜欢	它	和	一	边缘	，	不是	二	.

我们应该喜欢它只有一边，而不是两边。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Mr	**.**	**JONES**	**was**	**evidently**	**bursting**	**with**	**the**	**desire**	**to**	**give**	**some**	**irritating**
先生	.	琼斯	曾是	显然	爆发	和	这	欲望	到	给	一些	令人恼火的

['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [nɑːk] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrməli]

people	**a**	**very**	**hard**	**knock**	**—**	**witness**	**the**	**barbed**	**dedication**	**with**	**which**	**the**	**normally**
人们	一个	非常	难的	敲	—	证人	这	带倒刺的	奉献	和	哪个	这	通常情况下

['piːsf(ə)l] ['θiːətər] - [ə'naʊnsmənt] ['kɑːləmz] [hæv; həv] ['brɪsld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] ;

peaceful	**theatre**	**-**	**announcement**	**columns**	**have**	**bristled**	**some**	**little**	**time**	**past**	**;**
和平	剧院	-	公告	列	有	竖起的	一些	小的	时间	过去的	；

琼斯先生显然非常想狠狠教训一些讨厌的人——看看最近一段时间，原本平和的剧院公告栏上那些尖刻的措辞就知道了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] .

and	**I**	**think**	**I**	**dare**	**say**	**that**	**we**	**were**	**interested**	**in**	**his**	**first**	**Act**	**.**
和	我	思考	我	敢	说	那	我们	是	感兴趣的	在	他的	第一的	行为	.

而且，我敢说，我们对他的第一部作品很感兴趣。

[hiː; hi][dɪd] ['riːəli] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz][a'nælədʒiz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] .

He	**did**	**really**	**work**	**out**	**his**	**analogies**	**with**	**some**	**skill**	**.**
他	做过	真的	工作	出去	他的	类比	和	一些	技能	.

他确实很擅长运用比喻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]

But	**we**	**soon**	**came**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**essentially**	**doing**	**something**	**between**
但	我们	很快	来了	到	感觉	那	他	曾是	本质上	正在做	某物	之间

['flɑːgɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ,

flogging	**a**	**dead**	**horse**	**,**
鞭笞	一个	死的	马	，

但我们很快觉得他基本上是在做一件徒劳无功的事情，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ræbɪt] .

so	**far**	**as**	**we**	**were**	**concerned**	**,**	**and**	**shooting**	**a**	**sitting**	**rabbit**	**.**
所以	远的	作为	我们	是	担心的	，	和	射击	一个	坐着	兔子	.

就我们而言，那就是射杀一只坐着的兔子。

[aɪ] [sə'spekt] [tuː] [ðæt] [wiː; wi]['riəlaizd][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['trædʒɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	**suspect**	**too**	**that**	**we**	**realised**	**the**	**issues**	**were**	**too**	**tragic**	**for**	**this**	**kind**	**of**
我	怀疑	也	那	我们	意识到	这	问题	是	也	悲惨	为了	这	种类	的

[bə'fuːnəri] .

buffoonery	**.**
滑稽	.

我也怀疑我们意识到这些问题太过悲惨，不适合用这种滑稽戏来处理。

[ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]

The	tribute	of	our	applause	was	a	tribute	of	loyalty	to	one	who	has
这	贡	的	我们的	掌声	曾是	一个	贡	的	忠诚	到	一	WHO	有

['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

often	deserved	well	of	the	republic	,
经常	应得的	出色地	的	这	共和国	,

我们鼓掌致敬，是对他忠诚的致敬，他曾多次为共和国做出贡献。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	partly	the	desire	to	show	that	our	hearts	were	in	the	right	place	.
和	部分	这	欲望	到	展示	那	我们的	心	是	在	这	正确的	地方	.

部分原因也是想表明我们出发点是好的。

[aɪ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪfɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['meɪkɪŋ] ['meni] [kən'və:ts] .

I	don't	see	The	Pacifists	as	a	pamphlet	making	many	converts	.
我	不	看	这	和平主义者	作为	一个	小册子	制作	许多	转换	.

我不认为《和平主义者》这本小册子能吸引很多皈依者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɔɪnts] .

As	a	kick	on	the	shins	it	has	points	.
作为	一个	踢	在	这	小腿	它	有	积分	.

踢小腿是有利的。

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [ˌem 'i:] [moʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [bɜ:r'lesk]

I	confess	the	thing	that	pleased	me	most	was	a	gay	little	piece	of	burlesque
我	承认	这	事物	那	高兴	我	最多	曾是	一个	同性恋	小的	片	的	滑稽剧

[baɪ] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['tʃɛsni] [æz; əz] [ðə; ði] [red] - ['herd] [ʃɑ:p] [ə'sɪstənt] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

by	Mr	.	ARTHUR	CHESNEY	as	the	red	-	haired	shop	assistant	who	was	not	a
经过	先生	.	亚瑟	切斯尼	作为	这	红色的	-	头发	店铺	助手	WHO	曾是	不是	一个

['pæsɪfɪst] .

pacifist	.
和平主义者	.

我承认，最令我高兴的是亚瑟·切斯尼先生扮演的那位红头发的店员，他不是一个和平主义者，这段滑稽的小表演非常精彩。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rəu'bʌstʃəs] [si:] - ['kæptɪn] [ðæt] [wi:; wi]

Mr	.	CHARLES	GLENNEY	so	thoroughly	enjoyed	the	robustious	sea	-	captain	that	we
先生	.	查尔斯	-	所以	彻底	享受	这	健壮的	海	-	队长	那	我们

[hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

had	to	enjoy	it	too	—	a	sound	notion	of	entertainment	,
有	到	享受	它	也	—	一个	声音	概念	的	娱乐	,

查尔斯·格伦尼先生非常喜欢这位健壮的船长，我们也跟着喜欢上了——这真是一个不错的娱乐方式。

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

['mɪstər] . [si:'bæstjən] [smɪθ] [pleɪd] [tʃi:f] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ;

Mr	.	SEBASTIAN	SMITH	played	chief	rabbit	with	considerable	skill	and	point	;
先生	.	塞巴斯蒂安	史密斯	玩	首席	兔子	和	大量	技能	和	观点	;

塞巴斯蒂安·史密斯先生扮演首席兔子角色，技巧娴熟，表现出色；

['mɪstər] . ['lɛnəks] [pɔ:l] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] - ['meɪər] ; ['mɪstər] . [sæm]

Mr	.	LENNOX	PAWLE	amused	with	his	plump	dundrearyed	mayor	;	Mr	.	SAM
先生	.	伦诺克斯	帕勒	觉得好笑	和	他的	丰满	-	市长	;	先生	.	萨姆

- [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] ,

LIVESEY'S	offensive	was	,
-	进攻	曾是	,

伦诺克斯·鲍尔先生被他那肥胖笨拙的市长逗乐了；萨姆·利夫西先生的冒犯是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] ['hʌnɪʃ] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

I	am	sure	,	as	Hunnish	as	its	author	could	possibly	have	desired	.
我	是	当然	,	作为	匈奴	作为	它是	作者	可以	可能	有	想要的	.

我确信，这完全符合作者所能想象的匈奴风格。

[mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfriːz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Miss	ELLIS	JEFFREYS	appeared	in	the	first	Act	as	a	very	plausible	imitation	of	a
错过	埃利斯	杰弗里斯	出现	在	这	第一的	行为	作为	一个	非常	合情合理	模仿	的	一个

['prɑːmɪnənt] ['treɪdzmənz] [waɪf][ɪn][æn; ən] [eɪtθ] - [reɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

prominent	tradesman's	wife	in	an	eighth	-	rate	provincial	town	,
著名的	工匠的	妻子	在	一个	第八	-	速度	省级	镇	,

艾利斯·杰弗里斯小姐在第一幕中扮演了一位八流省城里知名商人的妻子，她的表演非常逼真。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kwaɪt] ['eksələnt] ['moʊmənts] .

with	some	quite	excellent	moments	.
和	一些	相当	出色的	时刻	.

其中不乏精彩瞬间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [streɪn] ,

But	she	was	evidently	labouring	under	severe	strain	,
但	她	曾是	显然	劳动	在下面	严重	拉紧	,

但她显然承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][aɪ][ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]

and	I	amused	myself	by	speculating	how	long	she	would	keep	out	of	a	really
和	我	觉得好笑	我	经过	推测	如何	长的	她	会	保持	出去	的	一个	真的

[wel] - [kʌt][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [er] [ʌv; əv] ['meɪfer] .

well	-	cut	skirt	and	a	sophisticated	air	of	Mayfair	.
出色地	-	切	裙子	和	一个	复杂的	空气	的	梅菲尔	.

我自娱自乐地猜测，她能保持多久不穿剪裁合身的裙子，不展现梅菲尔区那种优雅的气质。

[dʒʌst][æn; ən][ækt] .

Just	an	Act	.
只是	一个	行为	.

只是演戏而已。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]

And	surely	she	is	mistaken	in	thinking	that	an	effect	of	extreme	agitation	is
和	一定	她	是	错误	在	思维	那	一个	影响	的	极端	搅动	是

[best] [kən'veid] ,

best	conveyed	,
最好的	传递	,

她认为极度激动的效果最能传达出来，这种想法肯定是错误的。

[baɪ] ['veri] ['ræpɪd]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌsɪnəmætə'græfɪk] [prə'greʃn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

by	very	rapid	quasi	-	cinematographic	progression	up	and	down	the
经过	非常	迅速的	准	-	电影摄影	进展	向上	和	向下	这

[steɪdʒ] ?

stage	?
阶段	?

通过非常快速的、类似电影镜头般的舞台上下移动?

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][bæd] ['bʊtʃɚz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]

But	I	saw	no	reason	to	complain	of	the	bold	bad	butcher's	taste	in	the
但	我	锯	不	原因	到	抱怨	的	这	大胆的	坏的	肉铺	品尝	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [əb'dʌkʃən] .

matter	of	a	subject	for	abduction	.
事情	的	一个	主题	为了	绑架	.

但我认为没有理由抱怨这位胆大妄为的屠夫在绑架对象选择上的品味。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə] ['praɪvət] ['sɪmpkɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [deɪz] [leɪt]) .
Sergeant **(** **to** **Private** **Simpkins** **arriving** **two** **days** **late** **)** **.**
军士 (到 私人的 辛普金斯 抵达 二 天 晚的) .

中士（对迟到两天的列兵辛普金斯说）。

[wel] , ['sɪmpkɪnz] , [soʊ] [juːv] [tɜːrnd] [ʌp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
WELL **,** **SIMPKINS** **,** **SO** **YOU'VE** **TURNED** **UP** **,** **HAVE** **YOU** **?**
出色地 , 辛普金斯 , 所以 你已经 转向 向上 , 有 你 ?

好吧，辛普金斯，你来了啊?

" ['sɪmpkɪnz] .
" **Simpkins** **.**
" 辛普金斯 .

辛普金斯。

" [jes] , ['sɑːrdʒənt] .
" **YES** **,** **SERGEANT** **.**
" 是的 , 军士 .

“是的，中士。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
BUT **YOU** **ARE** **LUCKY** **TO** **GET** **ME** **.**
但 你 是 幸运的 到 得到 我 .

但你很幸运能得到我。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [reɪn] [aɪ] ['nɪrli] [meɪd]
WHAT **WITH** **DOMESTIC** **TROUBLE** **AND** **ALL** **THAT** **DELUGE** **OF** **RAIN** **I** **NEARLY** **MADE**
什么 和 国内的 麻烦 和 全部 那 洪水 的 雨 我 几乎 制成
[ə; eɪ] ['seprət] [piːs] .
A **SEPARATE** **PEACE** **.**
一个 分离 和平 .

由于家庭纠纷和瓢泼大雨，我差点就独自求和了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **196** **]**
" [页 -]

[第196页]

[bju(ː)'sefələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] - [hɔːgz] .
BUCEPHALUS **AND** **THE** **ROAD** **-** **HOGS** **.**
布塞法勒斯 和 这 路 - 猪 .

布塞法勒斯和路霸们。

[wen] [mɪs] [roʊps] [æskt] [æt; ət] ['brekfəst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
When **Miss** **Ropes** **asked** **at** **breakfast** **how** **many** **of** **us** **would** **like** **to** **watch** **the**
什么时候 错过 绳索 问 在 早餐 如何 许多 的 我们 会 喜欢 到 手表 这
['veri] [læst] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] ,
very **last** **cricket** **-** **match** **of** **the** **season** **at** **Lumsdale** **,**
非常 最后的 蟋蟀 - 匹配 的 这 季节 在 拉姆斯代尔 ,

早餐时，罗普斯小姐问我们有多少人想去卢姆斯代尔观看本赛季最后一场板球比赛。

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɑːspɪt(ə)l][held] [ʌp] [ɪts][hænd] ,
practically **the** **entire** **hospital** **held** **up** **its** **hand** **,**
几乎 这 全部的 医院 握住 向上它是 手 ,

几乎整个医院的人都举起了手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	it	was	found	that	the	two	cars	could	not	accommodate	us	all	.
和	它	曾是	成立	那	这	二	汽车	可以	不是	容纳	我们	全部	.

结果发现这两辆车坐不下我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['setld] [ðæt] [heinz] ([huː] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [muːvz]) [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]

It	was	therefore	settled	that	Haynes	(	who	said	he	knew	the	moves	)	should	drive
它	曾是	所以	定居	那	海恩斯	(	WHO	说	他	知道	这	移动	)	应该	驾驶

['ænˌsɛl][ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnəs] - [kɑːrt] .

Ansell	and	me	over	in	the	governess	-	cart	.
安塞尔	和	我	超过	在	这	家庭教师	-	大车	.

因此，最终决定由海恩斯（他说他知道该怎么做）驾驶家庭教师的马车送安塞尔和我过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] - [kɑːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	also	settled	that	the	crew	of	the	governess	-	cart	should	have
它	曾是	还	定居	那	这	全体人员	的	这	家庭教师	-	大车	应该	有

[æn; ən] ['ɜːrli] [koʊld] [lʌntʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrz] ;

an	early	cold	lunch	and	start	an	hour	before	the	cars	;
一个	早期的	寒冷的	午餐	和	开始	一个	小时	前	这	汽车	;

会议还决定，女管家马车的乘务员应提前享用冷午餐，并比马车提前一小时出发；

[ðʌs] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd])

thus	(	it	was	calculated	)
因此	(	它	曾是	计算	)

因此（经过计算）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] ['ferli] [wel] [tə'geðər] .

we	should	all	arrive	at	the	cricket	-	ground	fairly	well	together	.
我们	应该	全部	到达	在	这	蟋蟀	-	地面	相当	出色地	一起	.

我们应该都能比较顺利地一起到达板球场。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [heinz] - ['draɪvɪŋ]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

This	did	not	take	Haynes	'	driving	into	account	.
这	做过	不是	拿	海恩斯	-	驾驶	进入	帐户	.

这并没有将海恩斯的驾驶技术考虑在内。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [peɪs] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	started	from	the	door	at	a	very	satisfactory	pace	,	probably	because
我们	开始	从	这	门	在	一个	非常	令人满意的	步伐	,	大概	因为

[bju(ː)'sefələs] ,

Bucephalus	,
布塞法勒斯	,

我们从门口出发，速度非常令人满意，这大概是因为布塞法勒斯

[ðə; ði][fæt]['poʊni] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][send] - [ɔːf] .

the	fat	pony	,	objected	to	the	enthusiasm	of	our	send	-	off	.
这	胖的	小马	,	反对	到	这	热情	的	我们的	发送	-	离开	.

那匹肥胖的小马对我们热情洋溢的送别仪式表示不满。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən]['æmb(ə)l][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

When	we	reached	the	road	he	dropped	into	an	amble	so	gentle	that	we
什么时候	我们	达到	这	路	他	掉落	进入	一个	缓行	所以	温和的	那	我们

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .

decided	that	he	had	really	been	running	away	in	the	drive	.
决定	那	他	有	真的	到过	跑步	离开	在	这	驾驶	.

当我们走到路边时，他放慢脚步，走得如此轻快，以至于我们认定他之前真的在车道上逃跑了。

[nekst] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['ʌpwərd] [sloʊp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
Next , taking advantage of an almost imperceptible upward slope , he began to
下一个 , 采取 优势 的 一个 几乎 难以察觉的 向上 坡 , 他 开始 到
[wɔːk] .
walk .
走 .

接下来，他利用几乎察觉不到的上坡坡度开始行走。

[heinz] [klʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði][reɪnz] ,
Haynes clucked at him and flapped the reins ,
海恩斯 咯咯叫 在 他 和 拍打 这 缰绳 ,

海恩斯冲他咯咯叫了几声，还甩了甩缰绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [bɪ'jɑːnd] ['stɪrɪŋ] [bju(ː)'sefələs] ['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd] [dɪtʃ] .
but this had no effect beyond steering Bucephalus into the left - hand ditch .
但 这 有 不 影响 超过 转向 布塞法勒斯 进入 这 左边 - 手 沟 .

但这并没有产生任何效果，只是把布塞法勒斯引到了左边的沟里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [muːvz] , " [ri'mɑːkt] ['ænˌsɛl] .
" I thought you said you knew the moves , " remarked Ansell .
" 我 想法 你 说 你 知道 这 移动 , " 评论 安塞尔 .

“我以为你说过你知道这些招式，”安塞尔说道。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
" Surely this is wrong ? "
" 一定 这 是 错误的 ? "

“这肯定不对吧？”

" [ðə; ði] ['bæli] ['biːsts] [ˌlɑːp'saɪdɪd] , " [sed] [heinz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
" The bally beast's lopsided , " said Haynes with heat .
" 这 巴利 野兽的 片面 , " 说 海恩斯 和 热 .

“这只笨重的野兽歪了，”海恩斯气愤地说。

" [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθs] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːft] . "
" One side of his mouth's hard and the other soft . "
" 一 边 的 他的 嘴巴 难的 和 这 其他 柔软的 . "

“他嘴的一边很硬，另一边很软。”

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]
" The difficulty being , " I suggested as we lurched across the road into the
" 这 困难 存在 , " 我 建议 作为 我们 踉跄了一下 穿过 这 路 进入 这
['ʌðər] [dɪtʃ] ,
other ditch ,
其他 沟 ,

“难就难在，”我一边说着，一边看着我们踉跄着穿过马路，掉进另一边的沟里。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . . . .
" to discover which is which . . . .
" 到 发现 哪个 是 哪个 . . . .

“找出哪个是哪个……”

[naʊ] [jʊə(r)] [streɪt] .
Now you're straight .
现在 你是 直的 .

现在你走上正轨了。

[wiːd] ['betər] [trɑːt] .
We'd better trot .
我们会 更好的 小跑 .

我们最好小跑。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [mætʃ] .
It's only a one - day match .
它是 仅有的 一个 一 - 天 匹配 .

这只是一场为期一天的比赛。

" [heinz] [juːst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['tɪklɪŋ] [ə; eɪ]
" Haynes used the ancient whip , which had as much effect as tickling a
" 海恩斯 用过的 这 古老的 鞭 , 哪个 有 作为 很多 影响 作为 挠痒痒 一个
[raɪ'nɑːsərəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .
rhinoceros with a feather .
犀牛 和 一个 羽毛 .

"海恩斯使用了古老的鞭子，但效果就像用羽毛挠犀牛痒一样。

" [goʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] , " [sə'dʒestɪd] ['æn,sɛl] [ʌn'fiːliŋli] .
" Goad him with a penknife , " suggested Ansell unfeelingly .
" 刺激 他 和 一个 小刀 , " 建议 安塞尔 冷酷无情 .

"用小刀激怒他，"安塞尔冷酷地建议道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , " [sed] [heinz] .
" There must be some way , " said Haynes .
" 那里 必须 是 一些 方式 , " 说 海恩斯 .

"肯定有办法的，"海恩斯说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][trɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Because they do trot , you know . "
" 因为 他们 做 小跑 , 你 知道 . "

"因为它们会小跑，你知道的。"

" ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] ['æmətər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [æskt] ,
" Speaking as one ignorant amateur to another , " I asked ,
" 请讲 作为 一 无知 业余 到 其他 , " 我 问 ,

"以一个无知的业余人士的身份对另一个无知的业余人士说话，"我问道。

" ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['slækən] ?
" isn't the right thing to pull gently on the reins and then slacken ?
" 不是 这 正确的 事物 到 拉 轻轻地 在 这 缰绳 和 然后 放松 ?

轻轻拉一下缰绳，然后放松，难道不是正确的做法吗?

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gets] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
You go on doing it till the animal gets your meaning .
你 去 在 正在做 它 直到 这 动物 获得 你的 意义 .

你要一直这样做，直到动物明白你的意思为止。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [heinz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bju(ː)'sefələs] [stɑːpt] [ded] .
" Haynes tried it , and Bucephalus stopped dead .
" 海恩斯 尝试 它 , 和 布塞法勒斯 停止 死的 .

"海恩斯试了试，布塞法勒斯就此停了下来。"

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] ['sɪmplɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [bæk] .
Repetition of the treatment simply produced a tendency to back .
重复 的 这 治疗 简单地 生产 一个 趋势 到 后退 .

重复治疗只会导致病情复发。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wiːv] [geɪnd] , " [sed] ['æn,sɛl] .
" For heaven's sake don't lose any of the ground we've gained , " said Ansell .
" 为了 天 清酒 不 失去 任何 的 这 地面 我们已经 获得 , " 说 安塞尔 .

"看在上帝的份上，千万别失去我们已经取得的任何成果，"安塞尔说道。

" [lets] [get][ɑːn] , [ɪf] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][wɔːk] . "

"	Let's	get	on	,	if	only	at	a	walk	.	"
"	我们来吧	得到	在	,	如果	仅有的	在	一个	走	.	"

“咱们继续走吧，哪怕只是散散步。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] [heinz] .

"	We	shall	have	to	tow	him	,	"	decided	Haynes	.
"	我们	将	有	到	拖	他	,	"	决定	海恩斯	.

“我们得把他拖走，”海恩斯决定道。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [hɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət][bju(ː)'sefələs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

He	got	out	and	hauled	at	the	bridle	,	but	Bucephalus	refused	to
他	得到	出去	和	拖拽	在	这	辔	,	但	布塞法勒斯	拒绝	到

[bʌdʒ] .

budge	.
预算	.

他下了马，拽着缰绳，但布塞法勒斯纹丝不动。

" [ðɪs] , " [sed] ['ænˌsɛl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [ɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪroʊ]

"	This	,	"	said	Ansell	,	becoming	suddenly	business	-	like	,	"	is	where	the	Boy	Hero
"	这	,	"	说	安塞尔	,	成为	突然	商业	-	喜欢	,	"	是	在哪里	这	男生	英雄

['mɑːdɪstli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] .

modestly	but	firmly	takes	charge	.
谦虚地	但	牢牢	需要	收费	.

“这就是少年英雄谦逊而坚定地承担责任的地方，”安塞尔突然变得一本正经地说。

[dʒʌmp][ɪn] .

Jump	in	.
跳	在	.

跳进去。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr]

"	He	picked	up	the	reins	and	,	though	he	apparently	did	nothing	in	particular
"	他	挑选	向上	这	缰绳	和	,	尽管	他	显然	做过	没有什么	在	特别的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“他拿起缰绳，虽然他显然并没有用缰绳做任何特别的事情，

[bju(ː)'sefələs] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [trɑːt] .

Bucephalus	came	to	life	at	once	and	broke	into	a	lumbering	trot	.
布塞法勒斯	来了	到	生活	在	一次	和	打破	进入	一个	伐木	小跑	.

布塞法勒斯立刻活了过来，开始蹒跚地小跑起来。

" [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃʌmp] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪv] ? " [æskt] [heinz] .

"	You	silly	chump	,	why	didn't	you	say	you	could	drive	?	"	asked	Haynes	.
"	你	愚蠢的	嚼	,	为什么	没有	你	说	你	可以	驾驶	?	"	问	海恩斯	.

“你这个傻瓜，为什么不早说你会开车？”海恩斯问道。

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪroʊ] ['mɑːdɪstli] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

"	Nobody	asked	me	,	"	said	the	Boy	Hero	modestly	,	"	and	I	was	shy	.
"	无人	问	我	,	"	说	这	男生	英雄	谦虚地	,	"	和	我	曾是	害羞的	.

“没有人问过我，”少年英雄谦虚地说，“而且我很害羞。”

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd]

"	At	the	time	when	we	had	been	scheduled	to	reach	the	cricket	-	ground
"	在	这	时间	什么时候	我们	有	到过	已安排	到	抵达	这	蟋蟀	-	地面

[wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['liːfi] [roʊd] ,

we	had	still	a	mile	to	go	along	a	narrow	leafy	road	,
我们	有	仍然	一个	英里	到	去	沿着	一个	狭窄的	绿叶	路	,

“当我们按计划到达板球场时，我们还要沿着一条狭窄的林荫小路走一英里。”

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪn] .
hardly **more** **than** **a** **lane** **.**
几乎 更多的 比 一个 车道 .

几乎只有一条车道那么长。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'duː] , [ænd; ənd] [heinz] ,
The **cars** **were** **overdue** **,** **and** **Haynes** **,**
这 汽车 是 逾期 , 和 海恩斯 ,

这些车已经逾期未交，而海恩斯

[huːz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pæst] [baɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['pluːtəkræts]
whose **haughty** **spirit** **could** **not** **brook** **the** **idea** **of** **being** **passed** **by** **jeering** **plutocrats**
谁 傲慢 精神 可以 不是 溪 这 主意 的 存在 通过了 经过 嘲笑 富豪们
, [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [skiːm] .
, propounded **a** **scheme** **.**
, 提出的 一个 方案 .

他傲慢的性格无法忍受被嘲笑的富豪们超越，于是提出了一个计划。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pæs] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They **can't** **pass** **us** **unless** **we** **go** **into** **the** **ditch** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 他们 不能 经过 我们 除非 我们 去 进入 这 沟 , " 他 解释 .

“除非我们钻进沟里，否则他们无法超过我们，”他解释说。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiːl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" So **when** **they** **come** **we'll** **pretend** **to** **be** **asleep** **,** **take** **up** **the** **middle** **of** **the**
" 所以 什么时候 他们 来 出色地 假装 到 是 睡着了 , 拿 向上 这 中间 的 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

“所以当他们来的时候，我们就假装睡着，占据马路中间，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .
and **simply** **ignore** **them** **.**
和 简单地 忽略 他们 .

直接忽略它们。

[wiːl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] , ['æftər][ɔːl] .
We'll **get** **there** **first** **,** **after** **all** **.**
出色地 得到 那里 第一的 , 后 全部 .

毕竟，我们会第一个到达那里。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['endʒɪnz] .
" A **moment** **later** **we** **heard** **the** **buzz** **of** **engines** **.**
" 一个 片刻 之后 我们 听到 这 嗡嗡声 的 发动机 .

片刻之后，我们听到了引擎的嗡嗡声。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] ['bræsˌwɜːrk] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr]
I **took** **a** **hurried** **glance** **round** **and** **saw** **the** **sunlight** **on** **brasswork** **as** **the** **car**
我 采取 一个 慌忙 瞥一眼 圆形的 和 锯 这 阳光 在 铜管乐器 作为 这 车
[keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] .
came **round** **a** **distant** **corner** **.**
来了 圆形的 一个 遥远 角落 .

我匆匆环顾四周，看到阳光照在汽车转过远处拐角时的黄铜制品上。

" [its] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" It's **them** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它是 他们 , " 我 说 .

“就是他们，”我说。

[ðə; ði] [reɪnz] [drɑːpt] ['slækli] [ɑːn] - [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
The **reins** **dropped** **slackly** **on** **Bucephalus's** **back** **and** **he** **slowed** **to** **a** **walk** **.**
这 缰绳 掉落 松散地 在 - 后退 和 他 减速 到 一个 走 .

缰绳松弛地垂在布塞法勒斯的背上，他放慢脚步，开始散步。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] - [kɑ:rt][ɔ:l][wʌz; wəz]['sɑ:mnələnt] [pi:s] .

Inside	the	governess	-	cart	all	was	somnolent	peace	.
里面	这	家庭教师	-	大车	全部	曾是	嗜睡	和平	.

家庭教师的马车里一片宁静祥和。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ri'ma:ks][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Behind	us	the	car	was	already	beginning	to	make	remarks	on	one	of	those
在后面	我们	这	车	曾是	已经	开始	到	制作	评论	在	一	的	那些

[ə'bju:sɪv] [pres] - [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n][hɔ:rnz] .

abusive	press	-	the	-	button	horns	.
虐待	按	-	这	-	按钮	角	.

我们身后的那辆车已经开始按响那种烦人的喇叭了。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	You	FOOL	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[ju:; jʊ] [fu:l] !

You	FOOL	!
你	傻子	!

你这个傻瓜!

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] !

Get	OUT	o	'	the	way	!
得到	出去	o	-	这	方式	!

让开!

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] !

Get	OUT	o	'	the	way	!
得到	出去	o	-	这	方式	!

让开!

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] .

Then	we	heard	the	car	slow	down	and	pandemonium	broke	loose	.
然后	我们	听到	这	车	慢的	向下	和	混乱	打破	松动的	.

然后我们听到车速减慢，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['hu:tər] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ['sevrəl] ['hju:mən]

The	horn	was	reinforced	by	an	ordinary	hooter	,	a	whistle	,	several	human
这	喇叭	曾是	加强型	经过	一个	普通的	喇叭	,	一个	哨	,	一些	人类

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ,

voices	and	,
声音	和	,

号角声由一个普通的汽笛、一个哨子、几个人的声音以及.....共同增强。

['læstli] , [æn; ən] [ɪg'zɔ:st] ['saɪrən] .

lastly	,	an	exhaust	siren	.
最后	,	一个	排气	警笛	.

最后，还有一个排气警报器。

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['æn,sɛl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
I **stole** **a** **glance** **at** **Ansell** **and** **found** **that** **he** **was** **having** **a** **good** **deal**
我 偷窃 一个 瞥一眼 在 安塞尔 和 成立 那 他 曾是 拥有 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪəri] [sti:d] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd]
of **surreptitious** **trouble** **in** **restraining** **our** **fiery** **steed** **from** **doing** **a** **second**
的 偷偷摸摸的 麻烦 在 限制 我们的 火热 骏马 从 正在做 一个 第二
[boʊlt] .
bolt **.**
螺栓 .

我偷偷瞥了一眼安塞尔，发现他正费尽心思地阻止我们那匹烈马再次狂奔。

" [aɪ] [seɪ] , " ['wɪspəd] [heinz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hæz; həz] [mɪs] [roʊps] [æn; ən] [ɪg'zɔ:st]
" **I** **say** **,** **"** **whispered** **Haynes** **in** **sudden** **agitation** **,** **"** **has** **Miss** **Ropes** **an** **exhaust**
" 我 说 , " 低声说道 海恩斯 在 突然 搅动 , " 有 错过 绳索 一个 排气
['saɪrən] ? "
siren **?** **"**
警笛 ? "

"我说，"海恩斯突然激动地低声说道，"罗普斯小姐有排气警报器吗？"

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] , " ['æn,sɛl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **No** **,** **she** **hasn't** **,** **"** **Ansell** **replied** **in** **tones** **of** **horror** **.**
" 不 , 她 还没有 , " 安塞尔 回复 在 音调 的 恐怖 .

"不，她没有，"安塞尔惊恐地回答道。

" [wi:v] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɑ:r] .
" **We've** **held** **up** **the** **wrong** **car** **.**
" 我们已经 握住 向上 这 错误的 车 .

"我们扣押错了车。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
" **He** **looked** **round** **.**
" 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good** **Lord** **!**
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [pʊld] [bju(:)'sefələs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
" **he** **added** **softly** **and** **pulled** **Bucephalus** **into** **the** **ditch** **.**
" 他 额外 轻轻 和 拉 布塞法勒斯 进入 这 沟 .

他轻声补充道，然后把布塞法勒斯拉进了沟里。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['tɑ:mi] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,
In **the** **car** **,** **with** **a** **grinning** **Tommy** **at** **the** **wheel** **,**
在 这 车 , 和 一个 咧嘴笑 汤米 在 这 车轮 ,

车里，汤米咧着嘴笑着坐在方向盘旁，

[sæt] [tu:] [ˌæpə'plektɪk] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'sploʊsɪv] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒər] .
sat **two** **apoplectic** **generals** **and** **a** **highly** **explosive** **brigade** **-** **major** **.**
卫星 二 中风 将军们 和 一个 高度 爆炸物 旅 - 主要的 .

坐在那里的有两位怒不可遏的将军和一位极易暴怒的旅长。

[ðeɪ] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ðeɪ] [sed]
They **came** **alongside** **,** **and** **I** **should** **never** **be** **allowed** **to** **repeat** **what** **they** **said**
他们 来了 旁边 , 和 我 应该 绝不 是 允许 到 重复 什么 他们 说
[tu:; tə] [ˌju: 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

他们走到我身边，我绝对不应该被允许复述他们对我们说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]

It	seemed	that	by	delaying	them	we	had	been	hindering	the	day's	work	of
它	似乎	那	经过	延迟	他们	我们	有	到过	阻碍	这	天	工作	的

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hoʊm] ['fɔːrsɪz] .

the	entire	Home	Forces	.
这	全部的	家	部队	.

看来，我们耽误他们的时间，妨碍了整个后勤部队当天的工作。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bluː] ['bændz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

We	were	given	to	understand	that	it	was	only	the	blue	bands	on	our
我们	是	给定	到	理解	那	它	曾是	仅有的	这	蓝色的	乐队	在	我们的

[ɑːrmz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ]

arms	which	saved	us	from	being	court	-	martialled	on	the	spot	and	shot	by
武器	哪个	已保存	我们	从	存在	法庭	-	军事化的	在	这	点	和	射击	经过

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['tɑːmi] [æt; ət] [dɑːn] .

the	grinning	Tommy	at	dawn	.
这	咧嘴笑	汤米	在	黎明	.

我们被告知，正是手臂上的蓝色臂章才使我们免于当场被送上军事法庭，并在黎明时分被咧嘴笑着的英国士兵枪毙。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

Then	they	passed	on	.
然后	他们	通过了	在	.

然后他们就去世了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrz] [dɪd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [wiː; wi] [pʊld] ['miːkli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	our	cars	did	appear	a	minute	or	two	later	we	pulled	meekly	into	the
什么时候	我们的	汽车	做过	出现	一个	分钟	或者	二	之后	我们	拉	温顺地	进入	这

[dɪtʃ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ,

ditch	to	let	them	pass	,
沟	到	让	他们	经过	,

一两分钟后，我们的车出现了，我们便乖乖地把车开进路边的沟里，让他们先过去。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['betər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] [ðæn; ðən]

and	could	find	no	better	answer	to	the	jeers	of	their	occupants	than
和	可以	寻找	不	更好的	回答	到	这	嘲笑	的	他们的	居住者	比

[ə; eɪ] [wɑːn] ['sɪkli] [smaɪl] [ə'piːs] .

a	wan	sickly	smile	apiece	.
一个	万	病弱的	微笑	一块	.

面对屋内人员的嘲笑，他们除了各自露出苍白而病态的微笑之外，再也找不到更好的回应。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪp] .

THE	TEST	OF	TYPE	.
这	测试	的	类型	.

类型测试。

([sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðiːz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærəˌgræf] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .)

(	Suggested	by	these	adjacent	paragraphs	in	a	daily	paper	.	)
(	建议	经过	这些	邻近的	段落	在	一个	日常的	纸	.	)

（根据日报上相邻的段落推测。）

" ['mædʒ] . — — .

"	Maj	.	—	—	.
"	少校	.	—	—	.

“少校——。

[fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

For	conspicuous	gallantry	and	resource	.
为了	显眼的	英勇	和	资源	.

因其英勇无畏和足智多谋。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz][men] [wen] [ðə; ði][left][flæŋk][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θretnd] ,

He	rallied	his	men	when	the	left	flank	was	seriously	threatened	,
他	集结	他的	男人	什么时候	这	左边	侧翼	曾是	严重地	威胁	,

当左翼受到严重威胁时，他鼓舞了部下士气。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	by	his	energy	and	fine	example	saved	the	situation	.
和	经过	他的	活力	和	美好的	例子	已保存	这	情况	.

他的精力和良好的榜样作用挽救了局面。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] .

He	subsequently	commanded	his	battalion	with	great	ability	.
他	随后	命令	他的	营	和	伟大的	能力	.

随后，他出色地指挥了他的营。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [mɑːrkt] ['gæləntri] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt]

He	has	displayed	marked	gallantry	in	every	action	in	which	he	has	taken	part
他	有	显示	标记	英勇	在	每一个	行动	在	哪个	他	有	已采取	部分

. "
: "
. "

他在参与的每一次行动中都表现出了非凡的英勇。

" [ə; eɪ] ['lʌndən] ['æŋglər] , ['mɪstər] . — — , [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [roʊtʃ] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['el biː] . [wʌn][ɑːz] .

"	A	London	angler	,	Mr	.	—	—	,	has	caught	a	roach	of	2	lb	.	1	oz	.
"	一个	伦敦	垂钓者	,	先生	.	—	—	,	有	捕捉	一个	蟑螂	的	2	磅	.	1	盎司	.

“伦敦一位名叫——的垂钓者钓到了一条重2磅1盎司的鲫鱼。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrk][æt; ət] ['bɑːrtn] [mɪlz] ,

in	the	Lark	at	Barton	Mills	,
在	这	云雀	在	巴顿	米尔斯	,

在巴顿米尔斯的云雀酒店，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['lændɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌfɔk] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

the	largest	fish	of	its	kind	landed	from	this	Suffolk	stream	for	some	years	.
这	最大	鱼	的	它是	种类	登陆	从	这	萨福克	溪流	为了	一些	年	.

这是多年来从萨福克郡这条小溪里捕获的同类鱼中体型最大的一条。

" [ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][mɑːrz]

"	Though	in	these	times	monopolized	by	Mars
"	尽管	在	这些	时代	垄断	经过	火星

尽管如今已被火星垄断

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['paːsiz][bʌt; bət][wʌn] [riːdz] —

There's	not	a	day	that	passes	but	one	reads	—
有	不是	一个	天	那	通过	但	一	阅读	—

几乎每天都会读到——

['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] " [pɑːrz]

Sandwiched	between	unprofitable	"	pars
夹心	之间	无利可图	"	部分

夹在不盈利的“标准”之间

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l] [skriːd] —

"	And	other	wholly	negligible	screeds	—
"	和	其他	完全	微不足道	长篇大论	—

以及其他一些无关紧要的长篇大论——

[ʌv; əv][dekə'reiʃəns] , [krɔsiz] , ['mɛdəlz] , [baːz] ,

Of	decorations	,	crosses	,	medals	,	bars	,
的	装饰	,	十字架	,	奖牌	,	酒吧	,

勋章、十字架、奖章、绶带

[bi'stəu] [fɔ:r; fər]['væliənt][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [di:dz] ;

Bestowed	for	valiant	and	heroic	deeds	;
授予	为了	英勇	和	英勇	契约	;

授予英勇无畏的英雄事迹;

['oʊvər] [ði:z] ['rekərdz][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][pæs]

Over	these	records	we	must	often	pass
超过	这些	记录	我们	必须	经常	经过

我们必须经常翻阅这些记录。

[ən'les] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] !

Unless	we've	got	a	magnifying	-	glass	!
除非	我们已经	得到	一个	放大	-	玻璃	!

除非我们有放大镜!

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [klʌb]

But	if	some	member	of	a	fishing	club
但	如果	一些	成员	的	一个	钓鱼	俱乐部

但如果某个钓鱼俱乐部的成员

[ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [rɪ'naʊnd]

In	London	or	the	provinces	,	renowned
在	伦敦	或者	这	省份	,	著名

在伦敦或外省，著名的

[fɔ:r; fər] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:b] - [wɜ:rm][ɔ:r][ðə; ði][grʌb] ,

For	prowess	with	the	lob	-	worm	or	the	grub	,
为了	能力	和	这	高球	-	蠕虫	或者	这	幼虫	,

对于捕食蚯蚓或蛴螬的技艺，

[ʃʊd; ʃəd][lænd][ə; eɪ] [roʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][paʊnd] ,

Should	land	a	roach	of	more	than	half	a	pound	,
应该	土地	一个	蟑螂	的	更多的	比	一半	一个	磅	,

应该钓到一条超过半磅的蟑螂。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌb]

Then	in	the	leading	papers	of	the	hub
然后	在	这	领导	文件	的	这	中心

然后，在中心的主要报纸上.....

[fʊl] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'tʃi:vmənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,

Full	space	for	that	achievement	will	be	found	,
满的	空间	为了	那	成就	将要	是	成立	,

我们将为这项成就找到充分的舞台。

[ænd; ənd] ['klɪrɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ræptʃər]

And	clearest	type	and	unaffected	rapture
和	最清晰	类型	和	不受影响	狂喜

最清晰的类型和不受影响的狂喜

[wɪl] ['sɪgnəlaɪz][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['kæptʃər] !

Will	signalize	the	epoch	-	making	capture	!
将要	发出信号	这	时代	-	制作	捕获	!

这将标志着划时代的胜利!

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪz][pleɪn] :

The	moral	of	the	episode	is	plain	:
这	道德	的	这	插曲	是	清楚的	:

这一集的寓意很明显:

[ɪf] ['soʊldʒərz] [wɪʃ] [tu:; tə]['petrɪfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

If	soldiers	wish	to	petrify	the	nation	,
如果	士兵	希望	到	石化	这	国家	,

如果士兵们想要让整个国家陷入瘫痪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[let] [ðem; ðəm] — [wen] [liːv] [pə'mits] — [noʊ] [mɔːr] [dɪs'deɪn]
Let them — when leave permits — no more disdain
让 他们 — 什么时候 离开 许可证 — 不 更多的 蔑视

让他们——在假期允许的情况下——不再轻蔑。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [roʊtʃ] [ɔːr] [pɜːrtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
To join a Roach or Perch Association ,
到 加入 一个 蟑螂 或者 栖息 协会 ,

加入蟑螂鱼或鲈鱼协会，

[kʌl] ['dʒaɪənt] ['guːsˌberiːz] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][geɪn]
Cull giant gooseberries , and strive to gain
库尔 巨大的 醋栗 , 和 努力 到 获得

采摘巨型醋栗，并努力获得

['praɪzɪz][fɔːr; fər][blaɪnd] - [foʊld][pɪg] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .
Prizes for Blind - fold Pig Delineation .
奖品 为了 瞎的 - 折叠 猪 界定 .

蒙眼辨认猪的奖项。

[ðʌs] ['oʊnli] — [nɑːt][baɪ] [krɔːs] [ɔːr]['goʊldən] [straɪp] —
Thus only — not by cross or golden stripe —
因此 仅有的 — 不是 经过 叉 或者 金的 条纹 —

只有这样——而不是通过十字架或金条纹——

[wɪl] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][bɪg] [taɪp] .
Will they achieve the honour of big type .
将要 他们 达到 这 荣誉 的 大的 类型 .

它们能否获得大字体的荣誉?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ri'praizəlz]
REPRISALS
报复

报复

[kəm'petɪtər] ([ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kɑːntest]) .
Competitor (in international contest) .
竞争者 (在 国际的 竞赛) .

（国际比赛的）参赛者。

" [ðə; ði] - [bɪt] [ˌem 'iː] .
" THE BLIGHTER'S BIT ME .
" 这 - 少量 我 .

“那家伙咬了我。”

" [ˌrefə'riː] .
" Referee .
" 裁判 .

“裁判。

" [wel] , [eint] [jər] [gɑːt] [noʊ] [tiːθ] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ?
" WELL , AIN'T YER GOT NO TEETH OF YER OWN ?
" 出色地 , 不是 你的 得到 不 牙齿 的 你的 自己的 ?

“难道你自己没有牙齿吗？”

[bɑːks] [ɑːn] .
BOX ON .
盒子 在 .

盒子打开。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] .
" SHAKSPEARE AND THE WAR .
" 莎士比亚 和 这 战争 .

“莎士比亚与战争。”

[[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [ɪn]
[Since the entry of the United States all the English - speaking peoples are in
[自从 这 入口 的 这 团结的 各州 全部 这 英语 - 请讲 人民 是 在
[ə'laɪəns] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .]
alliance for freedom .]
联盟 为了 自由 .]

自美国加入以来，所有英语国家都结成了争取自由的联盟。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkˌspɪər] , [gɔːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
I think our SHAKSPEARE , gone this many a year
我 思考 我们的 莎士比亚 , 已消失 这 许多 一个 年

我想，我们的莎士比亚，已经逝世这么多年了。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['poʊəts] [θrɔːŋ]
To some rich haven where the poets throng
到 一些 富有的 避风港 在哪里 这 诗人 人群

前往某个富饶的避风港，那里诗人云集。

[ænd; ənd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ten] ['sɪtiz] [rɔːt] [ɪn] [sɔːŋ]
And Ruler of Ten Cities wrought in song
和 统治者 的 十 城市 锻 在 歌曲

十城之王以歌声著称

[ænd; ənd] [spaiəd] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
And spired with rhythmic music , high and clear ,
和 尖顶 和 节奏 音乐 , 高的 和 清除 ,

伴随着节奏鲜明、高亢清亮的音乐，

[stɪl] [faindz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Still finds his England something close and dear ,
仍然 发现 他的 英格兰 某物 关闭 和 亲爱的 ,

他依然视英格兰为亲切而珍贵的地方。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] ['bæflz] [rɔːŋ]
Rejoicing when her justice baffles wrong
欢欣鼓舞 什么时候 她 正义 挡板 错误的

当她的正义挫败了错误时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɔːŋ] .
And willing her to wrestle and be strong .
和 愿意的 她 到 搏斗 和 是 强的 .

并希望她能坚强地战斗下去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [baɪdz] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪz] [nɪr] .
I think he bides by England and is near .
我 思考 他 比德斯 经过 英格兰 和 是 靠近 .

我认为他效忠于英格兰，而且就在附近。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərlɔːrd] ,

And	**,**	**in**	**the**	**purpose**	**of**	**his**	**Overlord**	**,**
和	,	在	这	目的	的	他的	霸王	,

而为了他主宰的目的，

[hɪz; ɪz] ['wiːvɪŋ] ['spɪrɪt] , [stɪl] [ɪn] ['klaʊdləs] [juːθ]

His	**weaving**	**spirit**	**,**	**still**	**in**	**cloudless**	**youth**
他的	编织	精神	,	仍然	在	无云	青年

他那编织的精神，依然如青春般纯真无邪。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnstrəlsi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] , [θroʊz] [ə; eɪ][kɔːrd]

With	**minstrelsy**	**made**	**perfect**	**,**	**throws**	**a**	**cord**
和	吟游诗人	制成	完美的	,	投掷	一个	绳索

吟游诗人技艺精湛，抛出一根绳索

[ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði]['kɑːntənənts][ɪn][ɪts]['mædʒɪk] [riːtʃ]

That	**rings**	**the**	**continents**	**in**	**its**	**magic**	**reach**
那	戒指	这	各大洲	在	它是	魔法	抵达

它以其神奇的力量环绕着各大洲。

[tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [huː] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ]

To	**gather**	**all**	**who**	**share**	**his**	**English**	**speech**
到	收集	全部	WHO	分享	他的	英语	演讲

聚集所有与他英语口语相同的人

[ɪn][wʌn][fɜːrm] ['wɔːriər] [bɑːnd][ʌv; əv] [trɑːθ] [ænd; ənd] [truːθ] .

In	**one**	**firm**	**warrior**	**bond**	**of**	**troth**	**and**	**truth**	**.**
在	一	公司	战士	纽带	的	誓言	和	真相	.

在一段坚定的战士情谊和真理的纽带中。

" [let] [lɔːz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] . . . . "

"	**LET**	**LAWS**	**AND**	**LEARNING**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	让	法律	和	学习	.	.	.	.	"

“让法律和知识……”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['hɑːrbərtən] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər][ɪn]

"	**I**	**should**	**add**	**that**	**Viscount**	**Harberton**	**sees**	**a**	**chance**	**for**	**his**	**own**	**order**	**in**
"	我	应该	添加	那	子爵	哈伯顿	看到	一个	机会	为了	他的	自己的	命令	在

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ,

the	**circumstance**	**that**	**,**
这	环境	那	,

“我还应该补充一点，哈伯顿子爵认为，在这种情况下，他自己的骑士团有机会……”

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][tʃaɪld][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

while	**the**	**poor**	**man's**	**child**	**is**	**driven**	**to**	**school**	**by**	**the**	**inspector**	**,**
尽管	这	贫穷的	男人的	孩子	是	驱动	到	学校	经过	这	检查员	,

而穷人的孩子则由督学开车送去上学。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən] - [buːt] [ðə; ði][spaɪ][aʊt] ,

the	**rich**	**man**	**can**	**'**	**boot**	**the**	**spy**	**out**	**,**
这	富有的	男人	能	-	启动	这	间谍	出去	,

有钱人可以把间谍踢出去。

- [ænd; ənd][soʊ][kən'fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪ'lɪtərəsi] .

'	**and**	**so**	**confer**	**on**	**his**	**children**	**the**	**priceless**	**boon**	**of**	**complete**	**illiteracy**	**.**
-	和	所以	授予	在	他的	孩子们	这	无价	恩惠	的	完全的	文盲	.

就这样，他把完全不识字的无价之宝赐予了他的孩子们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ðæt] [meɪks] [ɪts][mɑːrk] ? " — [əb'zɜːrvər] .

Shall	**we**	**live**	**to**	**see**	**a**	**House**	**of**	**Lords**	**that**	**makes**	**its**	**mark**	**?**	**"**	**—**	**Observer**	**.**
将	我们	居住	到	看	一个	房子	的	领主	那	制作	它是	标记	?	"	—	观察员	.

我们能否有生之年看到一个真正有所作为的上议院？——《观察家报》

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Some	of	them	,	we	believe	,	are	under	the	impression	that	they	have
一些	的	他们	,	我们	相信	,	是	在下面	这	印象	那	他们	有

[dʌn] [soʊ] [ɔ:l'redi] .

done	so	already	.
完毕	所以	已经	.

我们认为，他们中的一些人误以为自己已经做到了。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði][sæd] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] ,

Unless	you	can	share	with	me	the	sad	immunity	of	the	forties	,
除非	你	能	分享	和	我	这	伤心	免疫	的	这	四十年代	,

除非你能和我一样拥有四十年代那种可悲的免疫力，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ʌv; əv][træns'leitiŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [reɪzd] [ɪn][maɪ] [æn'ti:k] [soʊl]

I	must	despair	of	translating	for	you	the	emotion	raised	in	my	antique	soul
我	必须	绝望	的	翻译	为了	你	这	情感	提高	在	我的	古董	灵魂

[baɪ][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['raɪdər] ['hægərd] ['stɔ:ri] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zu:lu:]

by	the	wrapper	of	a	new	RIDER	HAGGARD	story	bearing	the	picture	of	a	Zulu
经过	这	包装纸	的	一个	新的	骑士	枯槁	故事	轴承	这	图片	的	一个	祖鲁语

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['kwɔ:təˌmeɪn] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] !

and	the	discovery	inside	that	Quatermain	is	come	again	!
和	这	发现	里面	那	四分之一	是	来	再次	!

我无法用言语来形容我那颗古老的灵魂被一本新的莱德·哈格德故事书的封面所激起的激动之情，封面上印着一个祖鲁人的照片，而打开书后发现夸特梅因又回来了！

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ˌem 'i:][ɪz] [kɔ:ld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mɪnəsli] , ['fɪnɪʃt] ([wɔ:rd] ,

The	tale	that	has	so	excited	me	is	called	,	a	little	ominously	,	Finished	(	WARD	,
这	故事	那	有	所以	兴奋的	我	是	称为	,	一个	小的	不祥地	,	完成的	(	病房	,

让我如此兴奋的故事名为《完成》（WARD，

[lɑ:k]) , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri:ə] ['taɪt(ə)l] .

LOCK	)	,	and	I	could	have	better	loved	a	cheerier	title	.
锁	)	,	和	我	可以	有	更好的	喜爱	一个	更欢快	标题	.

LOCK)，我更喜欢一个更欢快的标题。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['dɑ:ktər] , [ʌv; əv][aɪ] . [di:] .

The	matter	is	,	to	begin	with	,	an	affair	of	a	shady	doctor	,	of	I	.	D	.
这	事情	是	,	到	开始	和	,	一个	事务	的	一个	阴凉	医生	,	的	我	.	D	.

[bi:] . [ænd; ənd][æn; ən] [əb'dʌkʃən] ;

B	.	and	an	abduction	;
B	.	和	一个	绑架	;

这件事首先牵涉到一个不法医生、伊斯兰开发银行和一起绑架案；

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][æd'mɪt] , ['eni] [tu:] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] .

none	of	it	,	I	admit	,	any	too	absorbing	.
没有任何	的	它	,	我	承认	,	任何	也	吸收	.

我承认，这些都不太吸引人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

But	about	halfway	through	the	author	,
但	关于	半	通过	这	作者	,

但作者在书中读到大约一半的时候，

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʃerɪŋ] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ,

as	though	sharing	my	own	views	upon	this	part	of	the	plot	,
作为	尽管	分享	我的	自己的	浏览	之上	这	部分	的	这	阴谋	,

仿佛在分享我对这部分情节的看法，

['iks'tʃeindʒs] ([soʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

exchanges	(	so	to	speak	)	the	Shady	for	the	Black	,	and	transports
交易所	(	所以	到	说话	)	这	阴凉	为了	这	黑色的	,	和	运输

[ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['zuːluːlænd] .

us	all	to	Zululand	.
我们	全部	到	祖鲁兰	.

（可以说）用黑暗取代黑暗，并将我们所有人带到祖鲁兰。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [riˈmaindɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

And	if	you	need	reminding	of	what	H	.	R	.	H	.	can	do	with	that
和	如果	你	需要	提醒	的	什么	H	.	拉	.	H	.	能	做	和	那

[dɪˈlektəb(ə)l] ['kʌntri] ,

delectable	country	,
美味的	国家	,

如果您需要提醒您殿下能为那个迷人的国家做些什么，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	can	only	say	I	am	sorry	for	you	.
我	能	仅有的	说	我	是	对不起	为了	你	.

我只能说我为你感到难过。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Incidentally	there	are	some	stirring	scenes	from	certain	pages	of	history
顺便	那里	是	一些	搅拌	场景	从	肯定	页面	的	历史

[ðæt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [hæz; həz] ['ræðər] ['feɪdɪd] — [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] [ænd; ənd] [rɔrks]

that	the	glare	of	these	later	days	has	rather	faded	—	Isandhlwana	and	Rorke's
那	这	强光	的	这些	之后	天	有	相当	褪色	—	伊桑德尔瓦纳	和	罗克的

[drɪft] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Drift	among	them	;
漂移	之中	他们	;

顺便提一下，历史上某些激动人心的场景，如今已被世人的目光所掩盖——伊桑德尔瓦纳和罗克渡口就是其中的代表；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [seteweɪoʊ] (['terər] [ʌv; əv] [maɪ]

as	well	as	the	human	drama	of	the	feud	between	CETEWAYO	(	terror	of	my
作为	出色地	作为	这	人类	戏剧	的	这	世仇	之间	塞特瓦约	(	恐怖	的	我的

['nɜːrsəri] !)

nursery	!	)
苗圃	!	)

以及 CETEWAYO（我家的噩梦！）与 CETEWAYO 之间的世仇所引发的人间戏剧性冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] - .

and	the	witch	-	doctor	Zikali	.
和	这	巫婆	-	医生	-	.

还有巫医齐卡利。

['weðər] [ðə; ði] [oʊld] ['kerləs] ['ræptʃər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'kʌvərd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ;

Whether	the	old	careless	rapture	is	altogether	recovered	is	another	matter	;
无论	这	老的	粗心	狂喜	是	共	恢复	是	其他	事情	;

昔日那种无忧无虑的狂喜是否完全恢复，则是另一回事；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

at	least	the	jolly	unpronounceable	names	are	still	there	,	and	the	picturesque
在	至少	这	快乐的	无法发音	姓名	是	仍然	那里	,	和	这	如画

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

至少那些欢快难念的名字还在，还有那生动的语言。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [ðæt][ɪz] ; ['ælən][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Most	of	the	names	,	that	is	;	Allan	of	course	,	and	others	,
最多	的	这	姓名	,	那	是	;	艾伦	的	课程	,	和	其他的	,

大部分名字，当然也包括艾伦，以及其他一些人。

[bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəmd] [rer] - — [ɔːr] [haʊ'evər] [hiː; hi][ɪz]

but	I	for	one	should	have	welcomed	rare	Umslopogaas	—	or	however	he	is
但	我	为了	一	应该	有	欢迎	稀有的	-	—	或者	然而	他	是

['raɪtli] [spelt] — [ænd; ənd]['kɜːrtɪs] ,

rightly	spelt	—	and	Curtis	,
没错	拼写	—	和	柯蒂斯	,

但我个人应该欢迎罕见的乌姆斯洛波加斯（或者不管他正确的拼写是什么）和柯蒂斯，

[fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]

for	personal	reasons	my	favourite	of	the	gallant
为了	个人的	原因	我的	最喜欢的	的	这	英勇

出于个人原因，我最喜欢的是这位英勇的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

['kʌmpəni] [ðæt] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kept] ['siːkrət]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

company	that	have	so	often	kept	secret	rendezvous	with	me	behind	the
公司	那	有	所以	经常	保留	秘密	会合	和	我	在后面	这

[ˌʌn'lɪftɪd] [lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [taɪm] .

unlifted	lid	of	a	desk	at	preparation	time	.
未抬起	盖	的	一个	桌子	在	准备	时间	.

这家公司经常在备课时间躲在未掀开的办公桌后面与我秘密会面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][tuː; tə] ['fɪnɪʃt] ?

And	now	have	we	really	come	at	long	last	to	Finished	?
和	现在	有	我们	真的	来	在	长的	最后的	到	完成的	?

现在我们真的终于结束了吗?

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	only	hope	that	Sir	H	.	RIDER	HAGGARD	doesn't	mean	it	.
我	能	仅有的	希望	那	先生	H	.	骑士	枯槁	不	意思是	它	.

我只能希望H·莱德·哈格德爵士不是那个意思。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Mrs	.	HUMPHRY	WARD	may	be	numbered	amongst	the	most	indefatigable	of	women
太太	.	汉弗莱	病房	可能	是	编号	在	这	最多	不懈	的	女性

[wɔːr] - ['wɜːrkərz] .

war	-	workers	.
战争	-	工人	.

汉弗莱·沃德夫人或许可以算作最不知疲倦的女战时工作者之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəm]

She	has	now	followed	up	her	former	success	in	England's	Effort	with	a	volume
她	有	现在	随后	向上	她	以前的	成功	在	英格兰的	努力	和	一个	体积

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tɔːrdz]

carrying	on	the	story	of	our	part	in	the	War	under	the	title	of	Towards
携带	在	这	故事	的	我们的	部分	在	这	战争	在下面	这	标题	的	向

[ðə; ði][goʊl] (['mɜːrri]) .

the	Goal	(	MURRAY	)	.
这	目标	(	默里	)	.

继《英格兰的努力》一书取得成功之后，她又推出了一部名为《迈向目标》的著作，继续讲述我们在战争中的角色（MURRAY）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][eks] -

The	book	is	written	in	the	form	of	a	series	of	letters	addressed	to	ex	-
这	书	是	书面	在	这	形式	的	一个	系列	的	信件	已解决	到	前任	-

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

President	ROOSEVELT	,
总统	罗斯福	,

这本书是以一系列写给前总统罗斯福的信件的形式写成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒnli] [bɪ'getər] [bəuθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['predəsesər] .

as	the	onlie	begetter	both	of	it	and	its	predecessor	.
作为	这	在线	生育者	两个都	的	它	和	它是	前任	.

作为它及其前身的唯一起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

It	is	further	equipped	with	a	preface	by	the	hand	of	this	same	able	and
它	是	更远	配备	和	一个	前言	经过	这	手	的	这	相同的	有能力的	和

[klɪr] - ['saɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

clear	-	sighted	gentleman	,
清除	-	目击者	绅士	,

此外，本书还附有这位才华横溢、目光敏锐的先生撰写的前言。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([frʌm; frəm][maɪ] [ri'vjuːɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	chief	drawback	of	which	(	from	my	reviewing	point	of	view	)	is	that	it
这	首席	退税	的	哪个	(	从	我的	复习	观点	的	看法	)	是	那	它

['kʌvərz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

covers	so	well	the	whole	ground	of	appreciation	as	to	leave	me	nothing	more
封面	所以	出色地	这	所有的	地面	的	欣赏	作为	到	离开	我	没有什么	更多的

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

to	add	.
到	添加	.

（从我的评论角度来看）它的主要缺点是，它对所有值得赞赏的地方都涵盖得太好了，以至于我没有什么可以补充的了。

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [raɪts] ['noʊbli][ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θiːm] " — [(v)wɑ'lɑ] [taʊt] !

"	Mrs	.	Ward	writes	nobly	on	a	noble	theme	"	—	voilà	tout	!
"	太太	.	沃德	写	高贵地	在	一个	高贵	主题	"	—	瞧！	兜售者	！

"沃德夫人以高尚的笔触描写了高尚的主题"——瞧！

[hɜːr; hər] [θiːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

Her	theme	,	as	I	have	hinted	,
她	主题	,	作为	我	有	暗示	,

正如我暗示过的，她的主题是：

[ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtənz] [wɔːr] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [ðoʊz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sɪns]

is	a	further	exposition	of	Britain's	war	activities	as	those	have	developed	since
是	一个	更远	展览	的	英国的	战争	活动	作为	那些	有	发达	自从

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

the	former	book	was	published	.
这	以前的	书	曾是	已发布	.

本书进一步阐述了自前一本书出版以来英国的战争活动的发展情况。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['vɪvɪd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz]

In	its	course	Mrs	.	WARD	gives	us	some	vivid	experiences	of	her	own	as
在	它是	课程	太太	.	病房	给予	我们	一些	生动	经历	的	她	自己的	作为

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] :

a	visitor	to	the	Western	Front	:
一个	游客	到	这	西	正面	:

在书中，沃德夫人以亲历者的身份，生动地讲述了她自己前往西线战场的经历：

[θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
things **seen** **and** **heard** **,**
事物 已见 和 听到 ,

所见所闻

[wel] ['kælkjuleɪtɪd] ([wɜːr; wər] [ðɪs] ['niːdɪd]) [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l]
well **calculated** **(** **were** **this** **needed** **)** **to** **stiffen** **the** **resolution** **of** **the** **great** **people**
出色地 计算 (是 这 需要) 到 变硬 这 解决 的 这 伟大的 人们
[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] .
to **whom** **her** **letters** **are** **really** **written** **.**
到 谁 她 信件 是 真的 书面 .

（如果需要的话）她精心策划，旨在增强她信件真正寄送对象——那些伟大人物的决心。

['ɪŋgləndz] ['efərt] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
England's **Effort** **was** **,** **I** **understand** **,**
英格兰的 努力 曾是 , 我 理解 ,

据我了解，英格兰队的努力是.....

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] [tʌŋz] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
translated **into** **many** **tongues** **(** **with** **results** **that** **can** **hardly** **fail** **of** **being**
翻译 进入 许多 舌头 (和 结果 那 能 几乎 失败 的 存在
[ɪ'nɔːrməsli] ['væljuəb(ə)l]) ;
enormously **valuable** **)** **;**
非常 有价值的) ;

被翻译成多种语言（其成果必然极具价值）;

[tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
Towards **the** **Goal** **should** **certainly** **receive** **the** **same** **treatment** **of** **which** **it** **is** **well**
向 这 目标 应该 当然 收到 这 相同的 治疗 的 哪个 它 是 出色地
['wɜːrði] .
worthy **.**
值得 .

《迈向目标》理应获得与其价值相符的同等待遇。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [hɑːrbət] ['dɔːsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æftər][wɔːr]['prɔːbləms] (['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]
Mr **.** **WILLIAM** **HARBUTT** **DAWSON** **,** **in** **his** **After** **War** **Problems** **(** **ALLEN** **AND** **UNWIN**
先生 . 威廉 哈伯特 道森 , 在 他的 后 战争 问题 (艾伦 和 安温
) , ['kʌvərz] ,
) **,** **covers** **,**
) , 封面 ,

威廉·哈伯特·道森先生在其著作《战后问题》（艾伦和昂温出版社）中涵盖了以下内容：

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] ['hediŋs] , ['empaɪər][ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm]
under **the** **four** **headings** **,** **Empire** **and** **Citizenship** **,** **Natural** **Efficiency** **,** **Social** **Reform**
在下面 这 四 标题 , 帝国 和 国籍 , 自然的 效率 , 社会的 改革
, [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['faɪnæns][ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ,
, **and** **National** **Finance** **and** **Taxation** **,**
, 和 国家的 金融 和 税收 ,

在帝国与公民身份、自然效率、社会改革以及国家财政与税收这四个标题下，

[bɪ'wɪldərɪŋli] [waɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd]['draɪvz][ə; eɪ][pər'hæps]['ræðər] - [tiːm] [ʌv; əv]
bewilderingly **wide** **ground** **,** **and** **drives** **a** **perhaps** **rather** **mandarinish** **team** **of**
令人费解地 宽的 地面 , 和 驱动 一个 也许 相当 - 团队 的
[kənt'rɪbjuːtəz] .
contributors **.**
贡献者 .

范围之广令人眼花缭乱，而且其撰稿团队或许相当官僚主义。

[lɔ:rd] ['hɔ:ldein] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði]['ri:əl][væn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Lord	**HALDANE**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**real**	**van**	**of**	**educational**
主	霍尔丹	,	为了	实例	,	是	不	更长	在	这	真实的	货车	的	教育

[ɪn'devər] ,

endeavour	**,**
努力	,

例如，霍尔丹勋爵已经不再是教育事业的真正领军人物了。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]

and	**is**	**it**	**wholly**	**insignificant**	**that**	**his**	**chapter**	**on**	**Education**	**appears**	**in**	**the**
和	是	它	完全	微不足道	那	他的	章	在	教育	出现	在	这

['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] ?

section	**headed**	**National**	**Efficiency**	**rather**	**than**	**in**	**that**	**of**	**Social**	**Reform**	**?**
部分	标题	国家的	效率	相当	比	在	那	的	社会的	改革	?

他的教育章节出现在"国家效率"部分而不是"社会改革"部分，这难道完全无关紧要吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] ['jɪrz] ,

It	**ought**	**not**	**to**	**be**	**difficult**	**to**	**give**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**these**	**last**	**years**	**,**
它	应该	不是	到	是	难的	到	给	,	在	这	光	的	这些	最后的	年	,

鉴于过去几年的情况，捐赠应该不难。

[ə; eɪ]['waɪdər][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ][lɔ:rd] [mi:θ] [ɑ:n][laɪnz]

a	**wider**	**interpretation**	**to**	**Patriotism**	**than**	**that**	**expressed**	**by**	**Lord**	**MEATH**	**on**	**lines**
一个	更广泛	解释	到	爱国主义	比	那	表达	经过	主	米斯	在	线条

[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] .

familiar	**to**	**his**	**public**	**.**
熟悉的	到	他的	民众	.

对爱国主义的解释比米斯勋爵在其公众所熟知的论述更为广泛。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [tʃæns] [hæz; həz] [si:n] [noʊ] [nu:] [saɪn][ɪn][ðə; ði][skaɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

Sir	**WILLIAM**	**CHANCE**	**has**	**seen**	**no**	**new**	**sign**	**in**	**the**	**skies**	**in**	**relation**	**to**	**the**
先生	威廉	机会	有	已见	不	新的	符号	在	这	天空	在	关系	到	这

['prɑ:bləm][ʌv; əv]['pɑ:vərti] .

problem	**of**	**poverty**	**.**
问题	的	贫困	.

威廉·钱斯爵士没有看到任何与贫困问题相关的新迹象。

[sɜ:r]['bendʒəmɪn] [braʊn] , [hu:z] [deθ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	**BENJAMIN**	**BROWNE**	**,**	**whose**	**death**	**all**	**those**	**interested**	**in**	**the**	**settlement**	**of**	**the**
先生	本杰明	布朗	,	谁	死亡	全部	那些	感兴趣的	在	这	沉降	的	这

['kæpɪt(ə)l] - ['leɪbər] ['kwɑ:rəl][mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] ,

Capital	**-**	**Labour**	**quarrel**	**must**	**deplore**	**,**
首都	-	劳动	争吵	必须	遗憾	,

本杰明·布朗爵士的逝世，令所有关心劳资纠纷解决的人都感到惋惜。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rer]

as	**for**	**all**	**his**	**uncompromising**	**individualism**	**he**	**brought**	**to**	**it**	**a**	**rare**
作为	为了	全部	他的	毫不妥协	个人主义	他	带来	到	它	一个	稀有的

[bredθ] [ʌv; əv] [vju:] ,

breadth	**of**	**view**	**,**
宽度	的	看法	,

尽管他有着毫不妥协的个人主义精神，但他却拥有罕见的广阔视野。

[sez] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:] ,

says	**much**	**that**	**is**	**of**	**real**	**value**	**,**
说道	很多	那	是	的	真实的	价值	,

很有价值，说了很多话。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns]

but	does	not	refrain	from	appealing	to	the	fact	that	the	mutual	confidence
但	做	不是	避免	从	上诉	到	这	事实	那	这	相互的	信心

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['ɑːfɪsər][ɪn]['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

of	man	and	officer	in	battle	is	a	proof	of	the	possibility	of	a	similar
的	男人	和	官	在	战斗	是	一个	证明	的	这	可能性	的	一个	相似的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

confidence	in	the	workshop	.
信心	在	这	车间	.

但他不忘指出，士兵和军官在战场上的相互信任证明了在车间里建立类似信任的可能性。

[ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [mʌst; məst] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [wiː; wi] [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]

That	confidence	must	,	and	can	,	we	dare	to	believe	,	eventually	be
那	信心	必须	,	和	能	,	我们	敢	到	相信	,	最终	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

我们敢于相信，这种信心最终一定能够建立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][dəunt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['pɑːkɪt] ,

But	the	men	don't	go	over	the	top	to	put	money	in	the	Colonel's	pocket	,
但	这	男人	不	去	超过	这	顶部	到	放	钱	在	这	上校的	口袋	,

但这些人并没有为了让上校获利而做出过激的行为。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðiːz] [luːs] [a'nælədʒiz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

and	little	good	is	done	by	exploiting	these	loose	analogies	and	putting	on
和	小的	好的	是	完毕	经过	利用	这些	松动的	类比	和	推杆	在

[ə; eɪ] [tuː] ['iːzi] [er] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['despərətli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][kəm'pleks]

a	too	easy	air	of	optimism	in	the	face	of	desperately	serious	and	complex
一个	也	简单的	空气	的	乐观	在	这	脸	的	绝望地	严肃的	和	复杂的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

面对极其严峻和复杂的问题，利用这些牵强的类比并表现出过于乐观的态度，并不能带来多少好处。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

But	enough	of	fault	-	finding	,
但	足够的	的	过错	-	寻找	,

好了，别再挑剔了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪbər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] -

which	is	a	poor	reward	for	the	serious	and	generous	labours	of	public	-
哪个	是	一个	贫穷的	报酬	为了	这	严肃的	和	慷慨的	劳动	的	民众	-

['spɪrɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

spirited	men	and	women	.
精神抖擞	男人	和	女性	.

对于热心公益的男男女女而言，这实在是一种微不足道的回报。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌn] ['riːdər] [kɔːlz] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ə'nʌðər] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [preɪz] [æz; əz]

After	all	,	what	one	reader	calls	timidity	of	outlook	another	may	care	to	praise	as
后	全部	,	什么	一	读者	呼叫	胆怯	的	前景	其他	可能	关心	到	称赞	作为

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

毕竟，一位读者眼中的胆怯，另一位读者可能却会称赞为谨慎。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [seɪf] [ə'næləsɪs] ,

Here	you	will	find	an	abundance	of	safe	analysis	,
这里	你	将要	寻找	一个	丰富	的	安全的	分析	,

这里您将找到大量安全分析，

[waɪz] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]
wise comment and constructive suggestion from a galaxy of
明智的 评论 和 建设性的 建议 从 一个 星系 的
[ə'kredɪtɪd] [ə'θɔ:rətiz] .
accredited authorities .
认证 当局 .

来自众多权威人士的明智评论和建设性建议。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hju:lɪts] [nu:] ['stɔ:ri] , [ðə; ði][plɑ:t] - ['meɪkər] (
In the early chapters of Mr . WILLIAM HEWLETT'S new story , The Plot - Maker (
['dʌˌkwɜ:θ]) ,
DUCKWORTH) ,
达克沃斯) ,

在威廉·休利特先生的新故事《情节制造者》（达克沃斯出版社）的开头几章中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l]['nɑ:vəlɪst] , [neɪmd]
we are introduced to a popular and highly successful novelist , named
我们 是 介绍 到 一个 受欢迎的 和 高度 成功的 小说家 , 命名
[ku:l'θɑ:rd] ['hendərsən] ,
Coulthard Henderson ,
库尔特哈德 亨德森 ,

我们认识了一位名叫库尔特哈德·亨德森的著名畅销小说家。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kraɪsɪs] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt]
in the emotional crisis produced by a sudden doubt as to whether his output
在 这 情绪 危机 生产 经过 一个 突然 怀疑 作为 到 无论 他的 输出
[ʌv; əv][best] - ['selər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] .
of best - sellers represented anything in the least approaching actuality .
的 最好的 - 卖家 代表 任何事物 在 这 至少 接近 现实 .

在情绪危机中，他突然怀疑自己创作的畅销书是否哪怕有一点点接近现实的成分。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You will admit a tragic situation .
你 将要 承认 一个 悲惨 情况 .

你会承认这是一场悲剧。

[hi:; hi] [mi:ts] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
He meets it by the determination that his next book shall be a veritable
他 满足 它 经过 这 决心 那 他的 下一个 书 将 是 一个 真正的
[slaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,
slice of life ,
片 的 生活 ,

他决心下一本书要真实地反映生活百态，以此来应对挑战。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [sɪ'lekts] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]
and to this end he selects and finances an eligible
和 到 这 结尾 他 选择 和 财政 一个 有资格的
[jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəsli] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðoʊz] [i'məuʃənz] ,
young man for the purpose of vicariously experiencing those emotions ,
年轻的 男人 为了 这 目的 的 间接地 体验 那些 情绪 ,

为此，他挑选并资助一名符合条件的年轻人，让他通过自己的经历来体验这些情感。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [dɪ'bɑ:r][ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi]
from which age and other causes debar the chronicler ; in other words , he
从 哪个 年龄 和 其他 原因 禁止 这 编年史家 ; 在 其他 字 , 他
['haiəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
hires a hero .
招聘 一个 英雄 .

由于年龄和其他原因，编年史家无法亲自记录；换句话说，他雇佣了一位英雄。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt]

The	worst	of	this	excellent	idea	is	that	it	can	hardly	be	said	to	originate
这	最差	的	这	出色的	主意	是	那	它	能	几乎	是	说	到	起源

['iːðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hendərsən] [ɔːr]['mɪstər] . ['hjuːlɪt] ,

either	with	Mr	.	Henderson	or	Mr	.	HEWLETT	,
任何一个	和	先生	.	亨德森	或者	先生	.	休利特	,

这个绝妙主意最糟糕的地方在于，它几乎不能说是亨德森先生或休利特先生的原创想法。

[ðæt] ['kredɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ([aɪ]['fænsi]) [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['hɜːrbərt] ['flaʊərˌdjuː] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['lɪt(ə)l] -

that	credit	belonging	(	I	fancy	)	to	the	late	HERBERT	FLOWERDEW	in	a	too	-	little	-
那	信用	属于	(	我	想要	)	到	这	晚的	赫伯特	花露	在	一个	也	-	小的	-

[ə'priːʃieɪtɪd] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][senˈseɪʃən(ə)l] [bɜːr'lesk] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːəlɪst] .

appreciated	masterpiece	of	sensational	burlesque	called	The	Realist	.
感谢	杰作	的	轰动一时	滑稽剧	称为	这	现实主义者	.

我认为这份功劳应该归于已故的赫伯特·弗劳尔德，他在一部名为《现实主义者》的轰动性滑稽剧杰作中，可惜这部作品并未得到应有的赏识。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][plɑːt] - ['meɪkər] , [wʌns][set]['goʊɪŋ] , [di'veləps] ['ædmərəbli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][laɪnz] [ɪn'taɪərli]

However	,	The	Plot	-	Maker	,	once	set	going	,	develops	admirably	enough	on	lines	entirely
然而	,	这	阴谋	-	制造商	,	一次	放	去	,	发展	令人钦佩地	足够的	在	线条	完全

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

然而，《情节制造者》一旦开始，就会按照完全属于它自己的路线，发展得相当出色。

[ðə; ði][soʊ] - [mʌtʃ] - [æn; ən] - ['aʊər]['hɪroʊ][tɜːrnz][aʊt][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət]

The	so	-	much	-	an	-	hour	hero	turns	out	an	engaging	young	gentleman	,	but
这	所以	-	很多	-	一个	-	小时	英雄	转弯	出去	一个	引人入胜	年轻的	绅士	,	但

[ə; eɪ] ['woʊfəli] [pʊr] [prə'tægənɪst] .

a	wofully	poor	protagonist	.
一个	可怜地	贫穷的	主角	.

这位一小时英雄虽然是一位迷人的年轻绅士，但却是一个糟糕的主角。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ([ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪ'vents]) [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]

The	situation	where	(	in	the	midst	of	whirling	events	)	he	makes	the
这	情况	在哪里	(	在	这	中间	的	旋转	活动	)	他	制作	这

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [swɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

startling	discovery	that	he	himself	has	been	in	some	way	switched	on	to	the
令人震惊	发现	那	他	他自己	有	到过	在	一些	方式	切换	在	到	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['vɪlən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['oʊnli][æt; ət][fɜːrst][hænd] .

part	of	villain	is	one	that	you	can	appreciate	only	at	first	hand	.
部分	的	恶棍	是	一	那	你	能	欣赏	仅有的	在	第一的	手	.

在一系列令人眼花缭乱的事件中，他突然发现自己不知何故变成了反派，这种情况只有亲身经历过才能体会。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ([æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

Certainly	if	you	want	(	as	who	does	not	in	these	days	?
当然	如果	你	想	(	作为	WHO	做	不是	在	这些	天	?

当然，如果你愿意的话（如今谁不想呢？）

) [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ʌv; əv][ə'griːəb(ə)l] ['nɑːnsens] [ðə; ði][plɑːt] - ['meɪkər][ɪz][ə; eɪ]['miːdiəm] [ðæt] [aɪ]

)	an	anaesthetic	of	agreeable	nonsense	The	Plot	-	Maker	is	a	medium	that	I
)	一个	麻药	的	同意	废话	这	阴谋	-	制造商	是	一个	中等的	那	我

[kæn; kən] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] :

can	cordially	recommend	:
能	诚挚地	推荐	:

《情节制造者》是一种令人愉悦的胡言乱语，我真心推荐它：

[wʌn] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]
one **obvious** **advantage** **being** **that** **you** **need** **not** **try** **to** **believe** **a** **single** **word** **of**
一 明显的 优势 存在 那 你 需要 不是 尝试 到 相信 一个 单身的 单词 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一个显而易见的优点是，你完全不必相信其中的任何一句话。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .
HISTORY **REPEATS** **ITSELF** **.**
历史 重复 本身 .

历史总是惊人地相似。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [lɪst] : —
From **a** **publisher's** **list** **:** **—**
从 一个 出版商的 列表 : —

摘自出版商名单：—

" ['ʃɛlz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kʌltʃər] .
" **Shells** **as** **evidence** **of** **the** **Migrations** **of** **Early** **Culture** **.**
" 贝壳 作为 证据 的 这 迁移 的 早期的 文化 .

贝壳作为早期文化迁徙的证据。

" [ænd; ənd]['mɑːdərn] [kʊl'tʊr] [spredz] [ɪt'self][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .
" **And** **modern** **Kultur** **spreads** **itself** **in** **just** **the** **same** **old** **way** **.**
" 和 现代的 文化 传播 本身 在 只是 这 相同的 老的 方式 .

“而现代文化的传播方式也和以前一样。”

" ['leɪdi] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃer] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
" **Lady** **Required** **to** **Share** **Rome** **with** **another** **.**
" 女士 必需的 到 分享 罗马 和 其他 .

一位女士被迫与他人共享罗马。

" ['stæfədʃiə(r)] ['sentɪn(ə)l] .
" **Staffordshire** **Sentinel** **.**
" 斯塔福德郡 哨兵 .

《斯塔福德郡哨兵报》。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][poʊp] ?
But **what** **about** **the** **King** **of** **ITALY** **,** **not** **to** **mention** **the** **POPE** **?**
但 什么 关于 这 国王 的 意大利 , 不是 到 提到 这 教皇 ?

那么意大利国王呢？更不用说教皇了？

['iːstərn] ['poʊt(ə)nteɪt] (['rʌstɪˌkeɪtɪŋ]) .
Eastern **Potentate** **(** **rusticating** **)** **.**
东 强势 (乡村) .

东方统治者（乡村化）。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **YOU** **HAVE** **NO** **IDEA** **,** **MY** **DEAR** **FRIEND** **,**
" 你 有 不 主意 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“你根本不知道，我亲爱的朋友，

[haʊ] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd]

HOW	SOOTHING	IT	IS	TO	ME	TO	GET	AWAY	FROM	THE	LUXURIOUS	AND
如何	舒缓	它	是	到	我	到	得到	离开	从	这	豪华	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [wiːk] - ['ɛndz] [ɪn]['kwaɪət]

ARTIFICIAL	LIFE	OF	THE	COURT	AND	TO	SPEND	MY	WEEK	-	ENDS	IN	QUIET
人造的	生活	的	这	法庭	和	到	花费	我的	星期	-	结束	在	安静的

[rɪ'taɪərmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [drɑːp] [ɪn][fɔːr; fər][pɑːt] [lʌk]

RETIREMENT	HERE	IN	THE	COUNTRY	WHERE	A	FRIEND	MAY	DROP	IN	FOR	POT	LUCK
退休	这里	在	这	国家	在哪里	一个	朋友	可能	降低	在	为了	锅	运气

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rʌf] . "

AND	TAKE	US	IN	THE	ROUGH	.	"
和	拿	我们	在	这	粗糙的	.	"

对我来说，逃离宫廷奢华虚伪的生活，在乡村享受宁静的退休生活，度过周末是多么惬意啊！朋友可能会突然来访，参加聚餐，带我们体验一下乡村生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神